叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 儿童故事：一本献给所有小男孩和(stories For Children A Book For All) 000001

2. 儿童故事：一本献给所有小男孩和(stories For Children A Book For All) 000002

3. 儿童故事：一本献给所有小男孩和(stories For Children A Book For All) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童故事：一本献给所有小男孩和(Stories for children A book for all)

['stɔːriz]	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]	.
STORIES	**FOR**	**CHILDREN**	**.**
故事	为了	孩子们	.

儿童故事。

[ə; eɪ]	[bʊk]	[fɔːr; fər]
A	**BOOK**	**FOR**
一个	书	为了

一本书

[ɔːl]	['lɪt(ə)l]	['gɜːlz]	[ænd; ənd]	[bɔɪz]	.
ALL	**LITTLE**	**GIRLS**	**AND**	**BOYS**	**.**
全部	小的	女孩们	和	男孩们	.

所有的小男孩和小女孩。

['edɪtɪd]	[baɪ]['mɪsɪz]	.
EDITED	**BY**	**MRS**	**.**
编辑	经过	太太	.

由夫人编辑

['kəulmən]	.
COLMAN	**.**
科尔曼	.

科尔曼。

[nuː]	[jɔːk]	:
NEW	**YORK**	**:**
新的	约克	:

纽约:

[haʊ]	&	['feri]	,	-	['baʊəri]	.	-	.
HOWE	**&**	**FERRY**	**,**	**76**	**BOWERY**	**.**	**1860**	**.**
豪	&	渡船	,	-	鲍厄里	.	-	.

HOWE & FERRY，鲍厄里街76号，1860年。

['entərd]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə][ækt][ʌv; əv]	['kɑːŋgrəs]	, [ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	-	,
Entered	**according**	**to**	**Act**	**of**	**Congress**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1844**	**,**
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,

根据国会法案，于1844年登记在册。

[baɪ][piː]	. [ə; eɪ]	. ['kəulmən]	, ['brʊkˌlaɪn]	,
By	**P**	**.**	**A**	**.**	**Colman**	**,**	**Brookline**	**,**
经过	P	.	一个	.	科尔曼	,	布鲁克莱恩	,

作者：PA Colman，布鲁克莱恩

[ɪn][ðə; ði]	['klɜːks]	['ɑːfɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
in	**the**	**Clerk's**	**Office**	**of**	**the**	**District**	**Court**	**of**	**Massachusetts**
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	马萨诸塞州

马萨诸塞州地区法院书记官办公室

['kɑːntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['ɪnəsns] ['sɛvən]
INNOCENCE **7**
无辜 7

无罪7

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] -
THE **FAIRY** **OF** **THE** **ROSE** **11**
这 仙女 的 这 玫瑰 -

玫瑰仙子 11

[ðə; ði] ['læmi] -
THE **LAMMIE** **15**
这 拉米 -

LAMMIE 15

[lɪləs] [driːm] -
LILLA'S **DREAM** **47**
莉拉的 梦 -

莉拉的梦想 47

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [driːm] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] -
THE **CHILD'S** **DREAM** **AMONG** **FLOWERS** **64**
这 孩子的 梦 之中 花朵 -

花丛中的孩童之梦 64

['tʃaɪldhʊd] -
CHILDHOOD **71**
童年 -

童年 71

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] -
THE **KING** **OF** **THE** **SWANS** **76**
这 国王 的 这 天鹅 -

天鹅之王 76

[kəj'rin, -'riːn] -
CORINNE **91**
科琳 -

科琳 91

['ɪnəsns] .
INNOCENCE **.**
无辜 .

无辜。

[baɪ] ['ruːfəs] [dɔːz] .
BY **RUFUS** **DAWES** **.**
经过 鲁弗斯 道斯 .

作者：鲁弗斯·道斯

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[æn; ən]['ɪnfənt][tʃaɪld][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
An **infant** **child** **had** **passed** **away** **,**
一个 婴儿 孩子 有 通过了 离开 ,

一名婴儿夭折了。

[wer] ['eɪndʒəlz][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] , —
Where **angels** **live** **and** **love** **,** **—**
在哪里 天使 居住 和 爱 , —

天使居住和相爱的地方，——

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] ,

His	heavenly	Father	wanted	him	,
他的	天上	父亲	通缉	他	,

天父需要他，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm] [ə'bʌv] ;

And	took	him	home	above	;
和	采取	他	家	多于	;

然后接他回到天上的家；

[ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][faɪnd]

And	happy	was	the	child	to	find
和	快乐的	曾是	这	孩子	到	寻找

孩子很高兴找到了

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['baʊərz] ,

A	garden	full	of	bowers	,
一个	花园	满的	的	鲍尔斯	,

一个布满凉亭的花园，

[wer] ['meni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tuː] ,

Where	many	other	children	too	,
在哪里	许多	其他	孩子们	也	,

还有很多其他孩子也是如此，

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] .

Were	playing	with	the	flowers	.
是	玩耍	和	这	花朵	.

我们在玩花。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [læmz] [wɜːr; wər] ['skɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,

The	lambs	were	skipping	on	the	green	,
这	羔羊	是	跳过	在	这	绿色的	,

小羊羔们在草地上蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

The	trees	were	full	of	birds	,
这	树木	是	满的	的	鸟类	,

树上栖息着许多鸟儿。

[ænd; ənd] [fruːt] [hʌŋ] [daʊn] [dɪ'lɪʃəsli] ,

And	fruit	hung	down	deliciously	,
和	水果	悬挂	向下	美味	,

水果垂挂下来，美味极了。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [həːdz] ;

Above	the	grazing	herds	;
多于	这	放牧	畜群	;

在放牧的牛群上方；

[waɪl] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θroʊt]

While	music	from	a	thousand	throats
尽管	音乐	从	一个	千	喉咙

千喉齐鸣，乐声悠扬

[keɪm] ['wɔːblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

Came	warbling	through	the	air	,
来	鸣唱	通过	这	空气	,

一阵婉转的歌声从空中传来，

[ænd; ənd] ['freɪgrəns] [sʌtʃ] [æz; əz]['eɪndʒəlz] [lʌv] ,

And	fragrance	such	as	angels	love	,
和	香味	这样的	作为	天使	爱	,

还有天使都喜爱的香气，

[bluː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fer] .

Blew	from	the	flowrets	fair	.
吹	从	这	花朵	公平的	.

从花市上吹来的风。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [ðæt]

Oh	!	what	a	lovely	sight	was	that
哦	！	什么	一个	迷人的	视线	曾是	那

哦！那景象真美！

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [sɔː] ,

The	little	cherub	saw	,
这	小的	小天使	锯	,

小天使看见了，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔŋd] [tuː; tə]['frɑːlɪk] [tuː] ,

And	how	it	longed	to	frolic	too	,
和	如何	它	渴望	到	嬉戏	也	,

它多么渴望也能尽情嬉戏啊！

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] [dres] [ðeɪ] [wɔːr] ;

And	wear	the	dress	they	wore	;
和	穿	这	裙子	他们	穿着	;

穿上她们穿过的衣服；

[fɔːr; fər] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [laɪk] ['dæzlɪŋ] [goʊld] ,

For	wreaths	of	flowers	,	like	dazzling	gold	,
为了	花圈	的	花朵	,	喜欢	耀眼的	金子	,

就像耀眼的金花环一样，

[ænd; ənd]['sɪlvər] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ,

And	silver	shining	white	,
和	银	灼灼	白色的	,

还有闪亮的白色银子，

[hʌŋ] [ɔː(r)][ðer; ðər] [brests] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

Hung	o'er	their	breasts	and	on	their	arms	,
洪	超过	他们的	乳房	和	在	他们的	武器	,

挂在她们的胸前和手臂上，

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] .

So	beautiful	and	bright	.
所以	美丽的	和	明亮的	.

如此美丽明亮。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən]['eɪndʒl] , [fer] [tuː; tə] [siː] ,

Just	then	an	angel	,	fair	to	see	,
只是	然后	一个	天使	,	公平的	到	看	,

就在这时，一个天使出现了，容貌美丽动人。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ][sʌn] ,

And	shining	like	the	sun	,
和	灼灼	喜欢	这	太阳	,

像太阳一样闪耀，

[keɪm] ['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [smaɪl] ,

Came	smiling	with	a	mother's	smile	,
来	微笑	和	一个	母亲的	微笑	,

她带着母亲般的微笑走了过来，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ;

And	blessed	the	little	one	;
和	蒙福	这	小的	一	;

并祝福了小家伙；

[waɪl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

While	in	her	arms	she	took	the	child	,
尽管	在	她	武器	她	采取	这	孩子	,

她把孩子抱在怀里，

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ,

And	kissed	it	o'er	and	o'er	,
和	亲吻	它	超过	和	超过	,

然后一遍又一遍地亲吻它，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][rest] ,

And	bade	it	play	among	the	rest	,
和	巴德	它	玩	之中	这	休息	,

并命令它与其他播放器一起播放，

[ɪn][dʒɔɪ][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

In	joy	for	evermore	.
在	喜悦	为了	越来越	.

永远喜乐。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ræn][wɪð; wɪθ]['məːθful] [gliː] ,

Away	it	ran	with	mirthful	glee	,
离开	它	跑	和	欢乐的	高兴	,

它欢快地跑开了，

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bænd] ,

To	join	the	little	band	,
到	加入	这	小的	乐队	,

加入这个小乐队，

[ðæt] [raʊnd] [ə'baʊt] [suːn] ['gæðərd] [fæst] ,

That	round	about	soon	gathered	fast	,
那	圆形的	关于	很快	聚集	快速地	,

那片环岛很快就聚集起来了，

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ðer; ðər] ['brʌðɝz] [hænd] ;

And	clasped	their	brother's	hand	;
和	紧握	他们的	兄弟	手	;

并紧紧握住他们兄弟的手；

[ðen] ['kraʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['flaʊərz] ,

Then	crowning	him	with	pretty	flowers	,
然后	加冕	他	和	漂亮的	花朵	,

然后给他戴上漂亮的花冠，

[ðeɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ɪn'tens] ,

They	laughed	with	joy	intense	,
他们	笑了	和	喜悦	激烈的	,

他们开怀大笑，喜悦之情溢于言表。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['hɑːrts] [hæd; həd] [felt] [noʊ] [sɪn] ,

Because	their	hearts	had	felt	no	sin	,
因为	他们的	心	有	毛毡	不	罪	,

因为他们的心中没有感受到罪恶，

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['ɪnəsns] .

And	all	was	Innocence	.
和	全部	曾是	无辜	.

一切都是纯真无邪的。

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] .

THE	FAIRY	OF	THE	ROSE	.
这	仙女	的	这	玫瑰	.

玫瑰仙子。

[baɪ] ['ruːfəs] [dɔːz] .

BY	RUFUS	DAWES	.
经过	鲁弗斯	道斯	.

作者：鲁弗斯·道斯

[kəj'rin, -'riːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] ['ɔːlweɪz] [əu'beid] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

Corinne	was	a	beautiful	little	girl	,	who	always	obeyed	her	parents	,
科琳	曾是	一个	美丽的	小的	女孩	,	WHO	总是	服从	她	父母	,

科琳是个漂亮的小女孩，总是听父母的话。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	who	loved	her	brothers	and	sisters	.
和	WHO	喜爱	她	兄弟	和	姐妹	.

她深爱着她的兄弟姐妹。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

She	liked	to	walk	about	in	the	country	,
她	喜欢	到	走	关于	在	这	国家	,

她喜欢在乡间散步。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['gæðər] ['prɪti] ['flaʊərz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

and	to	gather	pretty	flowers	that	grew	in	the	fields	,
和	到	收集	漂亮的	花朵	那	生长	在	这	字段	,

去采摘田野里盛开的漂亮花朵，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,

and	sometimes	she	would	stay	out	so	late	before	the	sun	set	,
和	有时	她	会	停留	出去	所以	晚的	前	这	太阳	放	,

有时她会在日落前很晚才回家。

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] ['leti] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

that	the	cows	would	go	home	before	she	did	,	and	Letty	,	the	housemaid	,
那	这	牛	会	去	家	前	她	做过	,	和	莱蒂	,	这	保姆	,

她知道，牛群会比她先回家，还有女佣莱蒂。

[wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪlvər]['pɔːrɪndʒər][ænd; ənd] ['sʌpər] .

would	be	waiting	for	her	with	her	silver	porringer	and	supper	.
会	是	等待	为了	她	和	她	银	粥	和	晚餐	.

她会带着银质粥碗和晚餐等着她。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌvli] [klaʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ]

One	afternoon	she	was	looking	at	the	lovely	clouds	that	were	moving	along
一	下午	她	曾是	寻找	在	这	迷人的	云	那	是	移动	沿着

['ʌndər]

under
在下面

一天下午，她望着下方飘动的美丽云朵。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pɔːd] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [mɪst] , [wɪtʃ] [meɪd]

the	blue	sky	,	and	one	of	them	poured	down	a	gentle	mist	,	which	made
这	蓝色的	天空	,	和	一	的	他们	倾倒	向下	一个	温和的	薄雾	,	哪个	制成

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['reɪnboʊ] .

a	brilliant	rainbow	.
一个	杰出的	彩虹	.

蓝天下，一朵云飘落着轻柔的薄雾，形成了一道绚丽的彩虹。

[kəj'rin, -'riːn] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] ['reinbəuz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] ,

Corinne	had	often	seen	rainbows	from	the	parlor	window	,
科琳	有	经常	已见	彩虹	从	这	客厅	窗户	,

科琳经常从客厅的窗户看到彩虹。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːldz] ,

but	now	she	saw	one	out	in	the	open	fields	,
但	现在	她	锯	一	出去	在	这	打开	字段	,

但现在她在开阔的田野里看到了一只。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ]

and	it	seemed	to	her	that	it	was	close	by	,	and	was	bending
和	它	似乎	到	她	那	它	曾是	关闭	经过	,	和	曾是	弯曲

['oʊvər] [ə; eɪ] [roʊz] - [bʊʃ] .

over	a	rose	-	bush	.
超过	一个	玫瑰	-	衬套	.

她觉得它就在附近，正弯腰趴在一丛玫瑰花上。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kætʃ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnboʊ] ! ” [sed] [kəj'rin, -'riːn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [ræn]

“	If	I	could	only	catch	that	beautiful	rainbow	!	”	said	Corinne	,	and	away	she	ran
“	如果	我	可以	仅有的	抓住	那	美丽的	彩虹	!	”	说	科琳	,	和	离开	她	跑

,

,

,

"如果我能抓住那道美丽的彩虹就好了！"科琳说着，便跑开了。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braɪt] ['kɜːrlɪŋ] [her] ['striːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ,

with	her	bright	curling	hair	streaming	to	the	breeze	,
和	她	明亮的	冰壶	头发	流媒体	到	这	微风	,

她那亮丽的卷发随风飘扬，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['vaiəlits] [ɪn] [ðə; ði] [duː] .

and	her	blue	eyes	shining	like	violets	in	the	dew	.
和	她	蓝色的	眼睛	灼灼	喜欢	紫罗兰	在	这	露	.

她那双蓝眼睛像露水中的紫罗兰一样闪闪发光。

[bʌt; bət] [kəj'rin, -'riːn] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [fled] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	Corinne	soon	found	that	the	rainbow	fled	as	fast	as	she	pursued	it	;
但	科琳	很快	成立	那	这	彩虹	逃亡	作为	快速地	作为	她	追击	它	;

但科琳娜很快发现，彩虹逃走的速度和她追逐彩虹的速度一样快；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [baɪ][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm]
but **as** **she** **passed** **by** **the** **rose** **-** **bush** **,** **she** **saw** **a** **young** **and** **handsome**
但 作为 她 通过了 经过 这 玫瑰 - 衬套 , 她 锯 一个 年轻的 和 英俊的
['fi:meɪl] ,
female **,**
女性 ,

但当她经过玫瑰丛时，她看到一位年轻貌美的女子。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n]
who **seemed** **to** **be** **hiding** **among** **the** **roses** **,** **and** **was** **now** **looking** **out** **upon**
WHO 似乎 到 是 隐藏 之中 这 玫瑰 , 和 曾是 现在 寻找 出去 之上
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the **child** **.**
这 孩子 .

它似乎藏在玫瑰丛中，现在正看着那个孩子。

“ [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][kəj'rin, -'ri:n] , ” [sed] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ,
“ **My** **pretty** **little** **Corinne** **,** **”** **said** **the** **female** **,**
“ 我的 漂亮的 小的 科琳 , ” 说 这 女性 ,

“我漂亮的小科琳，”女子说道。

“ [dəunt][rʌn] ['eni] [mɔ:r] ['æftər][ðə; ði] ['reɪnboʊ] — [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'ti:]
“ **don't** **run** **any** **more** **after** **the** **rainbow** **—** **you** **will** **never** **be** **able** **to** **overtake** **it**
“ 不 跑步 任何 更多的 后 这 彩虹 — 你 将要 绝不 是 有能力的 到 超过 它
.
:
·

不要再追逐彩虹了——你永远也追不上它。

[bʌt; bət][stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['roʊziz] .
But **stop** **a** **moment** **here** **by** **the** **roses** **.**
但 停止 一个 片刻 这里 经过 这 玫瑰 .

但请稍作停留，欣赏一下这些玫瑰花。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['hæpi]
I **am** **the** **Fairy** **of** **the** **Rose** **,** **and** **I** **love** **to** **make** **good** **little** **children** **happy**
我 是 这 仙女 的 这 玫瑰 , 和 我 爱 到 制作 好的 小的 孩子们 快乐的
.
:
·

我是玫瑰仙子，我喜欢让乖巧的小朋友们开心。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hɪr] ['evri] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði]['roʊziz] [blu:m] ,
You **may** **come** **here** **every** **day** **while** **the** **roses** **bloom** **,**
你 可能 来 这里 每一个 天 尽管 这 玫瑰 盛开 ,

玫瑰盛开的时候，你可以每天都来这里。

[ænd; ənd] ['kæri] [wʌn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and **carry** **one** **home** **with** **you** **in** **the** **evening** **.**
和 携带 一 家 和 你 在 这 晚上 .

晚上带一个回家。

[teɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌd] [tu:; tə][kəj'rin, -'ri:n] ; “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['embləm]
Take **this** **,** **”** **said** **she** **,** **offering** **a** **beautiful** **bud** **to** **Corinne** **;** **“** **it** **is** **the** **emblem**
拿 这 , ” 说 她 , 提供 一个 美丽的 芽 到 科琳 ; “ 它 是 这 徽
[ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
of **innocence** **.**
的 无辜 .

“拿着吧，”她说着，递给科琳一朵美丽的花苞；“它是纯洁的象征。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [swiːt] ['lɪt(ə)l][kəj'rin, -'riːn] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] .

Take	**it**	**,**	**sweet**	**little**	**Corinne**	**,**	**and**	**remember**	**the**	**Fairy**	**of**	**the**	**Rose**	**.**
拿	它	,	甜的	小的	科琳	,	和	记住	这	仙女	的	这	玫瑰	.

拿着吧，可爱的小科琳，记住玫瑰仙子的故事。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Be	**a**	**good**	**child**	**,**	**and**	**you**	**will**	**be**	**more**	**beautiful**	**than**	**the**	**flowers**	**,**
是	一个	好的	孩子	,	和	你	将要	是	更多的	美丽的	比	这	花朵	,

做一个乖孩子，你将比花儿更美丽。

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reinbəuz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] .

and	**more**	**delightful**	**than**	**the**	**rainbows**	**which**	**you**	**love**	**.**
和	更多的	愉快	比	这	彩虹	哪个	你	爱	.

比你所喜爱的彩虹更令人愉悦。

" [kəj'rin, -'riːn] [θæŋkt] [ðə; ði] ['feri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [tuː; tə]

"	**Corinne**	**thanked**	**the**	**fairy**	**for**	**the**	**present**	**,**	**and**	**away**	**she**	**scampered**	**to**
"	科琳	谢谢	这	仙女	为了	这	展示	,	和	离开	她	四处逃窜	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	**mother**	**.**
她	母亲	.

科琳娜感谢仙女送的礼物，然后飞快地跑去找她妈妈了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ]

And	**after**	**that**	**,**	**she**	**used**	**to**	**visit**	**the**	**rose**	**-**	**bush**
和	后	那	,	她	用过的	到	访问	这	玫瑰	-	衬套

之后，她常常去玫瑰丛边走走。

['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] -

every	**day**	**,**	**and**	**while**	**she**	**played**	**with**	**the**	**butterflies**	**and**	**the**	**humming**	**-**
每一个	天	,	和	尽管	她	玩	和	这	蝴蝶	和	这	哼唱	-

[bɜːrdz] ,

birds	**,**
鸟类	,

每天，当她和蝴蝶、蜂鸟玩耍时，

[ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [swiːtəst] ['sɔŋz] ,

the	**Fairy**	**of**	**the**	**Rose**	**used**	**to**	**sing**	**to**	**her**	**the**	**sweetest**	**songs**	**,**
这	仙女	的	这	玫瑰	用过的	到	唱歌	到	她	这	最甜美的	歌曲	,

玫瑰仙子过去常常为她唱最甜美的歌，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] ,

and	**sometimes**	**she**	**would**	**fall**	**asleep**	**and**	**dream**	**such**	**beautiful**	**dreams**	**,**
和	有时	她	会	落下	睡着了	和	梦	这样的	美丽的	梦境	,

有时她会睡着，做着非常美丽的梦。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

that	**it**	**would**	**have**	**made**	**her**	**mother's**	**heart**	**beat**	**with**	**delight**	**to**	**see**	**the**
那	它	会	有	制成	她	母亲的	心	打	和	喜	到	看	这

[æn'dʒelɪk] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

angelic	**smile**	**on**	**her**	**lips**	**.**
天使般的	微笑	在	她	嘴唇	.

如果她的母亲看到她脸上露出天使般的笑容，一定会欣喜若狂。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [kəj'rin, -'riːn] [gruː] [ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ɔːl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz]['maɪndɪd][hɜːr; hər]

In	**this**	**way**	**Corinne**	**grew**	**in**	**favor**	**with**	**all**	**,**	**for**	**she**	**always**	**minded**	**her**
在	这	方式	科琳	生长	在	偏爱	和	全部	,	为了	她	总是	有思想	她

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	**,**
课程	,

就这样，科琳娜越来越受大家喜爱，因为她总是认真听讲。

[ænd; ənd] [əu'beid] [hɜ:r; hər] ['perənts] , [ænd; ənd]['evər] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['feri]

and	obeyed	her	parents	,	and	ever	remembered	with	affection	the	Fairy
和	服从	她	父母	,	和	曾经	记得	和	感情	这	仙女

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] .

of	the	Rose	.
的	这	玫瑰	.

她听从父母的吩咐，并且永远怀着深情的情怀铭记着玫瑰仙子。

[ðə; ði] ['læmi] .

THE	LAMMIE	.
这	拉米	.

拉米。

[ə; eɪ] ['mɑ:dərn] ['feri] [teɪl] .

A	MODERN	FAIRY	TALE	.
一个	现代的	仙女	故事	.

一个现代童话。

[baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [greɪ] .

BY	MISS	A	.	A	.	GRAY	.
经过	错过	一个	.	一个	.	灰色的	.

作者：AA GRAY 小姐。

['roʊzə] [went] [tu:; tə][bed] ['wi:pɪŋ] .

Rosa	went	to	bed	weeping	.
罗莎	去	到	床	哭泣	.

罗莎哭着上床睡觉了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] - [drɑ:ps] [peltid] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪmz]

It	was	a	rainy	night	,	and	while	the	rain	-	drops	pelted	the	window	frames
它	曾是	一个	下雨	夜晚	,	和	尽管	这	雨	-	滴	被毛皮覆盖	这	窗户	框架

,

,

,

那是一个雨夜，雨滴噼里啪啦地敲打着窗框，

['roʊzəz] [terz] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] .

Rosa's	tears	fell	upon	her	pillow	.
罗莎的	眼泪	跌倒	之上	她	枕头	.

罗莎的眼泪滴落在枕头上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'bi:diənt][gɜ:rl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'pru:vd] [hɜ:r; hər]

She	had	been	a	disobedient	girl	,	and	her	mother	had	reproved	her
她	有	到过	一个	忤	女孩	,	和	她	母亲	有	责备	她

[mɔ:r] [sɪ'vɪrli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

more	severely	than	usual	,
更多的	严重	比	通常	,

她从小就不听话，母亲因此比平时更加严厉地责骂了她。

[ænd; ənd][soʊ]['roʊzə] [wept] , [nɑ:t][ɪn] ['penɪtəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] ,

and	so	Rosa	wept	,	not	in	penitence	because	she	had	done	wrong	,
和	所以	罗莎	哭泣	,	不是	在	忏悔	因为	她	有	完毕	错误的	,

于是罗莎哭了，不是因为自己做错了事而忏悔，

[bʌt; bət][ɪn] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd]

but	in	displeasure	and	impatience	because	she	had	been	punished	,	and
但	在	不满	和	不耐烦	因为	她	有	到过	受到惩罚	,	和

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

she	said	to	herself	,
她	说	到	她自己	,

但她因受到惩罚而感到不满和不耐烦，于是她自言自语道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] !
“	It	is	too	bad	!
”	它	是	也	坏的	！

太糟糕了！

['mʌðər] [ɪz]['kruːəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
Mother	is	cruel	,	I	am	sure	she	is	,	and	she	does	not	love	me	,
母亲	是	残忍的	，	我	是	当然	她	是	，	和	她	做	不是	爱	我	，

母亲很残忍，我确信如此，她不爱我。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] .
I	know	she	does	not	.
我	知道	她	做	不是	.

我知道她没有。

” ['pɪtiəbl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn] — [bæd] [stʌf]
”	Pitiable	feelings	and	thoughts	were	these	to	go	to	sleep	upon	—	bad	stuff
”	可怜的	情怀	和	想法	是	这些	到	去	到	睡觉	之上	—	坏的	东西

[fɔːr; fər] [driːmz] [tuː; tə][biː; bi]['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ;
for	dreams	to	be	woven	of	;
为了	梦境	到	是	编织	的	；

“带着这些可怜的感受和想法入睡——这些糟糕的想法不适合用来编织梦境；

[bʌt; bət]['roʊzə][dɪd][fɔːl] [ə'sliːp] [waɪl] [hɜːr; hər] [brest] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪs'kwaɪɪtid] .
but	Rosa	did	fall	asleep	while	her	breast	was	thus	disquieted	.
但	罗莎	做过	落下	睡着了	尽管	她	胸部	曾是	因此	不安	.

但罗莎在乳房受到这种刺激的情况下睡着了。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [driːm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] .
She	dreamed	,	and	in	her	dream	she	stood	by	the	border	of	a	pond	.
她	梦见	，	和	在	她	梦	她	站立	经过	这	边界	的	一个	池塘	.

她做了一个梦，梦里她站在池塘边。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] ,
She	bent	over	,	and	looked	into	the	water	;	but	the	water	reproved	her	,
她	弯曲	超过	，	和	看起来	进入	这	水	；	但	这	水	责备	她	，

她弯下腰，望向水面；但水却责备了她。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl] .
by	showing	her	the	distorted	features	of	a	weeping	girl	.
经过	显示	她	这	扭曲	特征	的	一个	哭泣	女孩	.

通过向她展示哭泣女孩扭曲的面容。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn]['æŋgər] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pruːvər] ,
She	started	back	,	and	in	anger	threw	a	stone	into	the	face	of	the	reprover	,
她	开始	后退	，	和	在	愤怒	扔	一个	石头	进入	这	脸	的	这	责备者	，

她后退一步，愤怒地朝指责她的人脸上扔了一块石头。

[fɔːr; fər] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['pleɪnli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
for	presuming	to	speak	so	plainly	to	her	.
为了	假设	到	说话	所以	显然	到	她	.

他竟敢如此直白地和她说话。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ]['kænɑːt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ'self] [naʊ] ,
“	There	,	”	said	she	,	“	you	cannot	show	me	such	a	picture	of	myself	now	,
“	那里	，	”	说	她	，	“	你	不能	展示	我	这样的	一个	图片	的	我	现在	，

“好了，”她说，“现在你不能给我看我这样的照片了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ; [aɪ][hæv; həv] ['rɪŋk(ə)ld] [jʊr; jər] [oʊn] [feɪs] [wel] ,
if	you	would	;	I	have	wrinkled	your	own	face	well	,
如果	你	会	；	我	有	皱	你的	自己的	脸	出色地	,

如果你愿意的话；我已经把你自己的脸弄得满是皱纹了。

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [maɪn] .

for	giving	me	such	a	portrait	of	mine	.
为了	给予	我	这样的	一个	肖像	的	矿	.

感谢你为我画了这样一幅肖像。

" [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [rɪ'pruːvər] ['oʊnli] [smaɪld] ;

"	The	honest	reprover	only	smiled	;
"	这	诚实的	责备者	仅有的	微笑	;

"诚实的批评者只是笑了笑;

[ænd; ənd] [waɪl] ['roʊzə] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪmplz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kɔːl] " ['rɪŋklz] , "

and	while	Rosa	was	watching	the	dimples	which	she	chose	to	call	"	wrinkles	,	"
和	尽管	罗莎	曾是	观看	这	酒窝	哪个	她	选择	到	称呼	"	皱纹	,	"

[ʃiː; ʃi]

she
她

当罗莎注视着她称之为"皱纹"的酒窝时，她

[hɜːrd] , [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz] , [ɔːr] [ʌv; əv] [reɪn] - [drɑːps]

heard	,	behind	her	,	a	sound	as	of	rustling	leaves	,	or	of	rain	-	drops
听到	,	在后面	她	,	一个	声音	作为	的	沙沙声	树叶	,	或者	的	雨	-	滴

['pætərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [liːvz] .

pattering	on	the	leaves	.
打节拍	在	这	树叶	.

她听到身后传来沙沙的树叶声，或是雨滴敲打树叶的声音。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ['flʌtərɪŋ] , — [wʌz; wəz]

Was	it	the	rain	beating	on	the	window	,	or	the	curtain	fluttering	,	—	was
曾是	它	这	雨	殴打	在	这	窗户	,	或者	这	窗帘	飘动	,	—	曾是

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

是雨水敲打窗户的声音，还是窗帘飘动的声音？——是吗?

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['blækberi] [bʊʃɪz] ?

the	grasshoppers	leaping	about	over	the	blackberry	bushes	?
这	蚱蜢	跳跃	关于	超过	这	黑莓	灌木丛	?

在黑莓丛上跳跃的蚱蜢?

" ['roʊzə] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

"	Rosa	,	"	whispered	a	voice	close	behind	her	,
"	罗莎	,	"	低声说道	一个	嗓音	关闭	在后面	她	,

"罗莎，"她身后传来一个低语声。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] .

which	sounded	as	soft	as	the	crunching	of	a	crust	of	bread	.
哪个	听起来	作为	柔软的	作为	这	嘎吱作响	的	一个	地壳	的	面包	.

听起来就像面包皮嘎吱作响一样轻柔。

['roʊzə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [oʊ] !

Rosa	turned	her	head	around	,	and	oh	!
罗莎	转向	她	头	大约	,	和	哦	!

罗莎转过头来，哦!

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [blæk] [elvz] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

there	were	the	black	elves	,	close	beside	her	;
那里	是	这	黑色的	精灵	,	关闭	旁	她	;

黑精灵就在她身边;

[ðoʊz] [elvz] [ðæt] [dwel] ([ɪf] [aɪ] [seɪ] ['truːli]) [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

those	elves	that	dwell	(	if	I	say	truly	)	in	the	hollow	of	the	earth	.
那些	精灵	那	住	(	如果	我	说	真的	)	在	这	空洞的	的	这	地球	.

那些居住在（如果我没说错的话）地球空洞里的精灵。

['spaɪdər] - [laɪk]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['veri] [blæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['slendər] [lɪmz] ,

Spider	**-**	**like**	**little**	**creatures**	**they**	**were**	**,**	**very**	**black**	**,**	**and**	**with**	**long**	**slender**	**limbs**	**,**
蜘蛛	-	喜欢	小的	生物	他们	是	,	非常	黑色的	,	和	和	长的	苗条	四肢	,

它们是类似蜘蛛的小生物，通体漆黑，四肢细长。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][moʊst][fæn'tæstɪk] ['mænər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['aʊlɪʃ] [aɪz]

which	**they**	**threw**	**about**	**in**	**a**	**most**	**fantastic**	**manner**	**,**	**and**	**with**	**large**	**owlish**	**eyes**
哪个	他们	扔	关于	在	一个	最多	极好的	方式	,	和	和	大的	猫头鹰般的	眼睛

,

,

,

他们用极其怪异的方式把东西扔来扔去，还睁着像猫头鹰一样的大眼睛，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [frʌm; frəm][saɪd]

which	**they**	**seemed**	**to**	**think**	**were**	**made**	**on**	**purpose**	**to**	**be**	**rolled**	**from**	**side**
哪个	他们	似乎	到	思考	是	制成	在	目的	到	是	滚动	从	边

[tuː; tə][saɪd] .

to	**side**	**.**
到	边	.

他们似乎认为这些物品是特意设计成可以左右滚动的。

“ ['roʊzə] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] , [wɪtʃ] [siːmd]

“	**Rosa**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**elves**	**,**	**which**	**seemed**
“	罗莎	,	”	说	一	的	这	精灵	,	哪个	似乎

“罗莎，”其中一个精灵说道，这似乎

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðæt] [pɑːnd] [sez] ; [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

to	**be**	**the**	**king**	**,**	**“**	**do**	**not**	**believe**	**what**	**that**	**pond**	**says**	**;**	**I**	**know**	**his**	**tricks**	**.**
到	是	这	国王	,	“	做	不是	相信	什么	那	池塘	说道	;	我	知道	他的	技巧	.

要成为国王，“不要相信那个池塘所说的话；我知道它的诡计。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['telɪŋ] ['fɔːlsˌhʊdz] ; [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld]

He	**always**	**was**	**given**	**to**	**telling**	**falsehoods**	**;**	**believe**	**me**	**,**	**he**	**is**	**a**	**wrinkled**
他	总是	曾是	给定	到	讲述	谎言	;	相信	我	,	他	是	一个	皱

['sɪnər] .

sinner	**.**
罪人	.

他一向爱说谎；相信我，他是个满脸皱纹的罪人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .

You	**are**	**a**	**good**	**child**	**,**	**and**	**your**	**face**	**is**	**a**	**pretty**	**one**	**.**
你	是	一个	好的	孩子	,	和	你的	脸	是	一个	漂亮的	一	.

你是个好孩子，而且长得很漂亮。

[kʌm] , [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [hoʊm] .

Come	**,**	**we**	**love**	**you**	**;**	**come**	**with**	**us**	**;**	**we**	**have**	**a**	**fine**	**home**	**.**
来	,	我们	爱	你	;	来	和	我们	;	我们	有	一个	美好的	家	.

来吧，我们爱你；跟我们一起来；我们有一个美好的家。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [klɔː] - [hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]['roʊzəz][hænd] ,

”	**And**	**he**	**reached**	**out**	**his**	**claw**	**-**	**hand**	**,**	**and**	**took**	**hold**	**of**	**Rosa's**	**hand**	**,**
”	和	他	达到	出去	他的	爪	-	手	,	和	采取	抓住	的	罗莎的	手	,

“他伸出爪子般的手，抓住了罗莎的手，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][felt][tuː; tə]['roʊzə][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɑːspt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] -

and	**it**	**felt**	**to**	**Rosa**	**as**	**if**	**she**	**had**	**clasped**	**a**	**branch**	**of**	**a**	**rough**	**-**
和	它	毛毡	到	罗莎	作为	如果	她	有	紧握	一个	分支	的	一个	粗糙的	-

[bɑːrkt] [ʃrʌb] .

barked	**shrub**	**.**
吠叫	灌木	.

罗莎感觉自己好像抓住了一根树皮粗糙的灌木枝条。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spaɪdər] - [laɪk] [truːp] [ʃiː; ʃi] [swept] [ə'lɔːŋ] , ['oʊvər] [hɪlz] , [pleɪnz] , ['rɪvəz] ,

And	with	the	spider	-	like	troop	she	swept	along	,	over	hills	,	plains	,	rivers	,
和	和	这	蜘蛛	-	喜欢	部队	她	扫荡	沿着	,	超过	丘陵	,	平原	,	河流	,

[ænd; ənd] ['siːz] ;

and	seas	;
和	海域	;

她率领着蜘蛛般的队伍，横扫山丘、平原、河流和海洋；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [dæʃt] ['hedlɔːŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [del] ,

and	then	they	all	dashed	headlong	down	into	a	deep	dell	,
和	然后	他们	全部	虚线	一头扎	向下	进入	一个	深的	戴尔	,

然后他们全都一头扎进了深谷里。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][draɪ] [liːvz] .

at	the	bottom	of	which	was	a	bed	of	dry	leaves	.
在	这	底部	的	哪个	曾是	一个	床	的	干燥	树叶	.

最底下是一层干枯的落叶。

[ðə; ði][elf] - [kɪŋ] [skrætʃt] [ðə; ði] [liːvz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔː] - [fiːt] , ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp]

The	elf	-	king	scratched	the	leaves	away	with	his	claw	-	feet	,	throwing	them	up
这	精灵	-	国王	刮痕	这	树叶	离开	和	他的	爪	-	脚	,	投掷	他们	向上

[tɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] .

till	the	air	was	full	.
直到	这	空气	曾是	满的	.

精灵王用爪子扒开树叶，把它们抛向空中，直到漫天飞舞。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [skrætʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][hoʊl][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

When	he	had	scratched	them	away	,	a	hole	was	discovered	in	the	earth	,
什么时候	他	有	刮痕	他们	离开	,	一个	洞	曾是	发现	在	这	地球	,

[nɑːt] [mʌtʃ]

not	much
不是	很多

当他把它们刮掉后，地上发现了一个洞，但洞并不大。

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [hoʊl] .

larger	than	a	squirrel's	hole	.
更大的	比	一个	松鼠的	洞	.

比松鼠洞还大。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði][elf] , “ [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ster] - [weɪ] ; [goʊ] [daʊn] , ['roʊzə] ; [hɪr] [wiː; wi] [wɪl]

“	There	,	”	said	the	elf	,	“	is	our	stair	-	way	;	go	down	,	Rosa	;	here	we	will
“	那里	,	”	说	这	精灵	,	“	是	我们的	楼梯	-	方式	;	去	向下	,	罗莎	;	这里	我们	将要

[fiːst] [juː; jʊ] [wel] ,

feast	you	well	,
盛宴	你	出色地	,

“那边，”精灵说，“就是我们的楼梯；下去吧，罗莎；我们会好好款待你。”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪrər] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

and	give	you	a	mirror	,	which	shall	tell	you	the	truth	.
和	给	你	一个	镜子	,	哪个	将	告诉	你	这	真相	.

并给你一面镜子，它会告诉你真相。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] , ['drɔːɪŋ] ['roʊzə]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

”	And	he	went	down	the	spiral	staircase	,	drawing	Rosa	after	him	,	and
”	和	他	去	向下	这	螺旋	楼梯	,	绘画	罗莎	后	他	,	和

[ðə; ði] [hoʊl] [truːp] ['fɑːloʊd] ,

the	whole	troop	followed	,
这	所有的	部队	随后	,

“然后他沿着螺旋楼梯往下走，罗莎跟在他身后，整个部队都跟了上去。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saʊnd][laɪk][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['kɒkrəʊtʃɪz] ,
with **a** **sound** **like** **an** **army** **of** **cockroaches** **,**
和 一个 声音 喜欢 一个 军队 的 蟑螂 ,

发出像一群蟑螂一样的声音，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['heɪsti][ðæn; ðən]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɔːr] - [ruːm] .
making **a** **more** **hasty** **than** **dignified** **retreat** **from** **the** **store** **-** **room** **.**
制作 一个 更多的 仓促 比 凝重 撤退 从 这 店铺 - 房间 .

从储藏室里仓皇逃窜，姿态十分狼狈。

[daʊn] , [daʊn] ,
Down **,** **down** **,**
向下 , 向下 ,

向下，向下，

[daʊn] [ðeɪ] [wuːnd] [ænd; ənd] [wuːnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['roʊzə] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr]
down **they** **wound** **and** **wound** **till** **it** **seemed** **to** **Rosa** **they** **must** **be** **near**
向下 他们 伤口 和 伤口 直到 它 似乎 到 罗莎 他们 必须 是 靠近
[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] — ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz] — ['meni] [deɪz] ,
the **other** **side** **of** **the** **earth** **—** **millions** **of** **miles** **—** **many** **days** **,**
这 其他 边 的 这 地球 — 百万 的 英里 — 许多 天 ,

他们一路向下盘旋，直到罗莎觉得他们一定已经到了地球的另一端——数百万英里——好几天了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
it **seemed** **.**
它 似乎 .

似乎是这样。

[oʊ] , [ðæt] ['wiərɪŋ] ['sterkeɪs] !
Oh **,** **that** **wearying** **staircase** **!**
哦 , 那 令人疲惫 楼梯 !

哦，那该死的楼梯！

[jet] [ðeɪ] [went] ['swɪftli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [sterz] , ['evri] [wʌn] [noʊz] .
Yet **they** **went** **swiftly** **,** **for** **it** **is** **easy** **to** **go** **down** **stairs** **,** **every** **one** **knows** **.**
然而 他们 去 迅速地 , 为了 它 是 简单的 到 去 向下 楼梯 , 每一个 一 知道 .

但他们走得很快，因为下楼梯很容易，每个人都知道。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ,
Before **they** **had** **reached** **the** **bottom** **,**
前 他们 有 达到 这 底部 ,

在他们到达谷底之前，

['roʊzəz][breɪn][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
Rosa's **brain** **was** **in** **such** **a** **whirl** **that** **she** **was** **scarcely** **conscious** **of** **anything** **.**
罗莎的 脑 曾是 在 这样的 一个 旋转 那 她 曾是 几乎 有意识的 的 任何事物 .

罗莎的大脑一片混乱，她几乎什么都感觉不到。

['sʌd(ə)nli]
Suddenly
突然

突然

[ʃiː; ʃi][felt][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .
she **felt** **an** **electric** **shock** **,** **which** **seemed** **to** **bring** **her** **to** **consciousness** **.**
她 毛毡 一个 电的 震惊 , 哪个 似乎 到 带来 她 到 意识 .

她感到一阵触电，似乎因此恢复了意识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['elfɪn][hɔːl] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd] [tʌtʃt] .
It **was** **the** **floor** **of** **the** **great** **elfin** **hall** **which** **her** **feet** **had** **touched** **.**
它 曾是 这 地面 的 这 伟大的 精灵 大厅 哪个 她 脚 有 感动 .

她的双脚曾踏过那宏伟的精灵大厅的地板。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [elvz] ,

And	now	she	was	whirled	around	in	a	dance	with	the	band	of	elves	,
和	现在	她	曾是	旋转	大约	在	一个	舞蹈	和	这	乐队	的	精灵	,

现在，她正和一群精灵一起翩翩起舞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [flɔ:r] .

and	it	seemed	as	if	she	could	not	help	dancing	on	the	electric	floor	.
和	它	似乎	作为	如果	她	可以	不是	帮助	跳舞	在	这	电的	地面	.

她似乎情不自禁地在电动地板上跳舞。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [bə:nd] [ə; eɪ]['smoʊki]['faɪər] ,

In	the	midst	of	the	hall	burned	a	smoky	fire	,
在	这	中间	的	这	大厅	烧伤	一个	烟	火	,

大厅中央燃起熊熊大火，浓烟滚滚。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ]['kɔ:ldrən] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk]

and	over	the	fire	a	caldron	hung	from	the	ceiling	,	and	the	smoke
和	超过	这	火	一个	甑	悬挂	从	这	天花板	,	和	这	抽烟

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

from	the	fire	,
从	这	火	,

火堆上方悬挂着一口大锅，火堆冒出滚滚浓烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:ldrən] [hʌŋ] [ɪn] ['hevi] [klaʊdz] [ə'raʊnd] .

and	the	steam	from	the	caldron	hung	in	heavy	clouds	around	.
和	这	蒸汽	从	这	甑	悬挂	在	重的	云	大约	.

坩埚里冒出的蒸汽在周围凝成浓重的云雾。

“ ['sʌpər] [ɪz][nɑ:t] ['redi] [jet] , ” [sed] [ðə; ði][elf] - [kɪŋ] ,

“	Supper	is	not	ready	yet	,	”	said	the	elf	-	king	,
“	晚餐	是	不是	准备好	然而	,	”	说	这	精灵	-	国王	,

“晚餐还没准备好，”精灵王说道。

[hu:] [stɪl] [held]['roʊzəz][hænd] [klɑ:spt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔ:z] ,

who	still	held	Rosa's	hand	clasped	in	one	of	his	claws	,
WHO	仍然	握住	罗莎的	手	紧握	在	一	的	他的	爪子	,

他仍然用爪子紧紧抓着罗莎的手，

[waɪl] [hi:; hi][ræn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] ,

while	he	ran	the	other	up	through	his	hair	,
尽管	他	跑	这	其他	向上	通过	他的	头发	,

他一边用另一只手抚摸着自己的头发，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [sli:k] [ænd; ənd][sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:rkjupaɪn] .

which	was	as	sleek	and	soft	as	the	down	of	a	porcupine	.
哪个	曾是	作为	光滑	和	柔软的	作为	这	向下	的	一个	豪猪	.

它像豪猪的绒毛一样光滑柔软。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['sʌpər] .

“	We	shall	have	time	for	a	little	conversation	before	supper	.
“	我们	将	有	时间	为了	一个	小的	对话	前	晚餐	.

“晚饭前我们还有时间聊一会儿。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [ə'fens] .

Now	tell	me	your	offence	.
现在	告诉	我	你的	罪行	.

现在告诉我你犯了什么罪。

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ['skoʊldɪŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

I	heard	your	mother's	voice	scolding	you	;	but	I	do	not	know	what	it	was
我	听到	你的	母亲的	嗓音	责骂	你	;	但	我	做	不是	知道	什么	它	曾是

[fɔːr; fər] . ”

for	.	”
为了	.	”

我听到你母亲在责骂你，但我不知道为什么。

“ [aɪ] [went] [əˈweɪ] ['siːkrətli] , ” [sed] ['roʊzə] , “ [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['skuːlˌmeɪts] ,

“	I	went	away	secretly	,	”	said	Rosa	,	“	to	see	one	of	my	schoolmates	,
“	我	去	离开	偷偷	,	”	说	罗莎	,	“	到	看	一	的	我的	同学	,

“我偷偷溜出去了，”罗莎说，“去看我的一个同学。”

[wen] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [fərˈbɪdn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz]

when	my	mother	had	forbidden	it	,	and	when	she	punished	me	I	was
什么时候	我的	母亲	有	禁止	它	,	和	什么时候	她	受到惩罚	我	我	曾是

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

当母亲禁止我做这件事，并因此惩罚我时，我很生气。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ɪz] ['kruːəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

and	I	am	now	,	for	mother	is	cruel	to	me	.	”
和	我	是	现在	,	为了	母亲	是	残忍的	到	我	.	”

而我现在就是这样，因为母亲对我太残忍了。

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [elf] ;

“	Never	mind	what	your	mother	says	to	you	,	my	dear	,	”	said	the	elf	;
“	绝不	头脑	什么	你的	母亲	说道	到	你	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	精灵	;

“别在意你妈妈跟你说的话，亲爱的，”精灵说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lektʃər] ,

and	he	went	on	and	gave	a	long	lecture	,
和	他	去	在	和	给予	一个	长的	演讲	,

然后他继续发表了一番冗长的演讲，

[wɪtʃ] ['θɜːrəli] [pəˈsweɪdɪd] ['roʊzə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən]

which	thoroughly	persuaded	Rosa	that	she	was	nothing	more	or	less	than	an
哪个	彻底	被说服	罗莎	那	她	曾是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	一个

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪndʒərd] [tʃaɪld] .

innocent	and	injured	child	.
清白的	和	受伤	孩子	.

这让罗莎彻底相信，她只不过是一个无辜受伤的孩子而已。

“ [kʌm] [naʊ] , [ðə; ði] [suːp] [ɪz] ['redi] , ” [sed] [ðə; ði] [elf] .

“	Come	now	,	the	soup	is	ready	,	”	said	the	elf	.
“	来	现在	,	这	汤	是	准备好	,	”	说	这	精灵	.

“来吧，汤煮好了。”精灵说道。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [elvz] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːldrən] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leɪdl] .

And	all	the	elves	stood	round	the	caldron	,	each	with	his	ladle	.
和	全部	这	精灵	站立	圆形的	这	甑	,	每个	和	他的	勺子	.

所有的小精灵都围着大锅站着，每人拿着一把勺子。

[ænd; ənd] ['roʊzə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['leɪdl] [tuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fiːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [elvz] .

And	Rosa	had	a	ladle	too	,	and	she	feasted	with	the	elves	.
和	罗莎	有	一个	勺子	也	,	和	她	盛宴	和	这	精灵	.

罗莎也有一把勺子，她和精灵们一起享用美食。

[ðə; ði] [suːp] ['teɪstɪd] [gʊd] ; [bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [feɪnt][ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd]

The	soup	tasted	good	;	but	shortly	she	began	to	feel	faint	and	sick	,	and
这	汤	尝过	好的	;	但	不久	她	开始	到	感觉	头晕的	和	生病的	,	和

[soʊ] ['dɪzi]

so	dizzy
所以	晕眩的

汤的味道不错；但没过多久，她就开始感到头晕目眩，恶心想吐。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [went] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] ,

that	she	could	not	stand	;	and	at	length	went	into	convulsions	,
那	她	可以	不是	站立	;	和	在	长度	去	进入	抽搐	,

她无法站立；最终抽搐起来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['kɑːnʃəs] ;

of	which	she	was	all	the	time	conscious	;
的	哪个	她	曾是	全部	这	时间	有意识的	;

她对此始终心知肚明；

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][juːz][hɜːr; hər] [lɪmz] ,

presently	it	seemed	as	if	she	could	no	longer	use	her	limbs	,
目前	它	似乎	作为	如果	她	可以	不	更长	使用	她	四肢	,

目前看来，她似乎已经无法使用四肢了。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][sɪt][ʌp][nɔːr][stænd] , ['niːðər] [laɪ][ɪn]['eni] [weɪ] [ɪk'sept] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

nor	could	she	sit	up	nor	stand	,	neither	lie	in	any	way	except	upon	her	face	,
也不	可以	她	坐	向上	也不	站立	,	两者都不	说谎	在	任何	方式	除了	之上	她	脸	,

她既不能坐起来，也不能站起来，除了脸朝下趴着之外，什么姿势都不能做。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [lɪmz] ;

and	at	last	it	was	as	if	she	had	no	limbs	;
和	在	最后的	它	曾是	作为	如果	她	有	不	四肢	;

最后，她仿佛失去了四肢；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['veri] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [lɔːŋgər]

but	she	could	move	her	body	very	easily	,	and	it	seemed	to	grow	longer
但	她	可以	移动	她	身体	非常	容易地	,	和	它	似乎	到	生长	更长

[ænd; ənd][lɔːŋgər] ,

and	longer	,
和	更长	,

但她的身体活动非常自如，而且似乎越来越长。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd]

as	she	lay	upon	the	floor	,	and	she	loved	to	move	about	,	this	side	and
作为	她	躺	之上	这	地面	,	和	她	喜爱	到	移动	关于	,	这	边	和

[ðæt] ;

that	;
那	;

她躺在地板上，喜欢来回挪动；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ɪ'rekt] .

but	still	she	could	not	stand	erect	.
但	仍然	她	可以	不是	站立	直立	.

但她仍然无法站直。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

“	What	has	happened	to	me	,	”	thought	she	,
“	什么	有	发生	到	我	,	”	想法	她	,

“我这是怎么了？”她心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][elf] - [kɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] - ['telɪŋ] ['mɪrər] .

and	she	asked	the	elf	-	king	to	show	her	the	truth	-	telling	mirror	.
和	她	问	这	精灵	-	国王	到	展示	她	这	真相	-	讲述	镜子	.

于是她请求精灵王给她看那面能看清真相的镜子。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

“	**Come**	,	”	**said**	**he**	;	**and**	**she**	**followed**	**him**	,
“	来	,	”	说	他	;	和	她	随后	他	,

“来吧，”他说；于是她跟着他走了。

['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iːz] .

moving	**along**	**on**	**the**	**smooth**	**floor**	**with**	**the**	**most**	**delightful**	**ease**	**.**
移动	沿着	在	这	光滑的	地面	和	这	最多	愉快	舒适	.

在光滑的地板上轻松自如地移动。

[ðə; ði][elf][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [blæk] ['lʊkɪŋ]

The	**elf**	**led**	**her**	**to**	**a**	**basin**	**of**	**black**	**looking**
这	精灵	引领	她	到	一个	盆地	的	黑色的	寻找

精灵领着她来到一个黑色的盆边。

['lɪkwɪd] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr'self]

liquid	**;**	**she**	**looked**	**into**	**it**	**,**	**and**	**there**	**,**	**in**	**the**	**blackness**	**,**	**she**	**beheld**	**herself**
液体	;	她	看起来	进入	它	,	和	那里	,	在	这	黑	,	她	观看	她自己

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː] —

transformed	**into**	**—**
转变	进入	—

液体；她凝视着它，在黑暗中，她看到自己变成了——

[oʊ] [wʌt] ?

oh	**what**	**?**
哦	什么	?

哦，什么?

[ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['wʊli] [læm] .

a	**white**	**and**	**woolly**	**lamb**	**.**
一个	白色的	和	毛茸茸的	羊肉	.

一只毛茸茸的白色小羊羔。

“ [oʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['mɪrər] ;

“	**Oh**	,	”	**said**	**she**	,	“	**this**	**is**	**a**	**true**	**mirror**	**;**
“	哦	,	”	说	她	,	“	这	是	一个	真的	镜子	;

“哦，”她说，“这是一面真正的镜子；

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [skɪp][ænd; ənd] [pleɪ] ?

but	**why**	**is**	**it**	**that**	**I**	**cannot**	**skip**	**and**	**play**	**?**
但	为什么	是	它	那	我	不能	跳过	和	玩	?

但为什么我不能跳过和播放呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][æz; əz]['plez(ə)nt] , [ðoʊ] , [tuː; tə][glaɪd][ə'baʊt][ɑːn] [ðɪs] [smuːð] [flɔːr] .

It	**is**	**quite**	**as**	**pleasant**	**,**	**though**	**,**	**to**	**glide**	**about**	**on**	**this**	**smooth**	**floor**	**.**
它	是	相当	作为	令人愉快的	,	尽管	,	到	滑行	关于	在	这	光滑的	地面	.

不过，在这光滑的地板上滑行也同样令人愉悦。

” ['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr'self]

”	**After**	**some**	**time**	**,**	**she**	**had**	**become**	**so**	**much**	**accustomed**	**to**	**believing**	**herself**
”	后	一些	时间	,	她	有	变得	所以	很多	习惯	到	相信	她自己

[ə; eɪ] [læm] ,

a	**lamb**	**,**
一个	羊肉	,

“过了一段时间，她已经习惯了认为自己是一只羔羊，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [liːpt] [ə'baʊt] ,

that	**it**	**really**	**began**	**to**	**be**	**as**	**if**	**she**	**ran**	**and**	**leaped**	**about**	**,**
那	它	真的	开始	到	是	作为	如果	她	跑	和	跳跃	关于	,

她真的开始跑来跑去、跳来跳去，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl] ['sterkeɪs] ,

and	presently	she	seemed	to	be	running	up	the	spiral	staircase	,
和	目前	她	似乎	到	是	跑步	向上	这	螺旋	楼梯	,

不一会儿，她似乎正沿着螺旋楼梯往上跑。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	when	she	had	reached	the	top	,	she	seemed	to	spring	along	over	the
和	什么时候	她	有	达到	这	顶部	,	她	似乎	到	春天	沿着	超过	这

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

当她到达山顶时，她仿佛一跃而过草地。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [oʊ] !

thinking	to	herself	,	Oh	!
思维	到	她自己	,	哦	!

心想，哦！

[naʊ] [wʌt] [wɪl] ['mʌðər] [seɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [læm] ?

now	what	will	mother	say	,	when	she	sees	I	am	an	innocent	lamb	?
现在	什么	将要	母亲	说	,	什么时候	她	看到	我	是	一个	清白的	羊肉	?

现在，当妈妈看到我是一只无辜的小羊羔时，她会怎么说呢?

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [læm] !

Yes	,	I	am	a	lamb	!
是的	,	我	是	一个	羊肉	!

是的，我是一只小羊！

[oʊ] , [ðə; ði] [tru:θ] - ['telɪŋ] ['mɪrər] .

Oh	,	the	truth	-	telling	mirror	.
哦	,	这	真相	-	讲述	镜子	.

哦，这面能看清真相的镜子。

“ [ðə; ði] [tru:θ] - ['telɪŋ] ['mɪrər] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ]

“	The	truth	-	telling	mirror	!	”	repeated	a
“	这	真相	-	讲述	镜子	!	”	重复	一个

“真话之镜！”一个男人重复道。

[sɔ:ft] , [swi:t] [vɔɪs] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['roʊzə] .

soft	,	sweet	voice	directly	in	front	of	Rosa	.
柔软的	,	甜的	嗓音	直接地	在	正面	的	罗莎	.

柔和甜美的声音直接传到罗莎面前。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [haɪ] ['kloʊvər] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

It	seemed	to	come	from	amongst	the	high	clover	through	which	she	was
它	似乎	到	来	从	在	这	高的	三叶草	通过	哪个	她	曾是

['baʊndɪŋ] ,

bounding	,
边界	,

那声音似乎是从她奔跑穿过的高高的三叶草丛中传来的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['kloʊvər] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]

as	she	thought	,	but	she	saw	nothing	but	the	red	clover	blossoms	and
作为	她	想法	,	但	她	锯	没有什么	但	这	红色的	三叶草	花朵	和

[ðə; ði] ['jeloʊ] [kɪŋ] - [kʌps] .

the	yellow	king	-	cups	.
这	黄色的	国王	-	杯子	.

正如她所想的那样，但她看到的只有红色的三叶草花和黄色的金盏花。

[hɪst] !

Hist	!
历史	!

历史！

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] ;

she	hears	the	gentle	waving	of	wings	,	like	the	wings	of	doves	;
她	听到	这	温和的	挥手	的	翅膀	,	喜欢	这	翅膀	的	鸽子	;

她听到翅膀轻轻扇动的声音，就像鸽子的翅膀一样；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['kloʊvər][ə'raɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feri] - [laɪk] [fɔːrmz] , [braɪt] [æz; əz]

and	from	out	the	clover	arise	beautiful	little	fairy	-	like	forms	,	bright	as
和	从	出去	这	三叶草	出现	美丽的	小的	仙女	-	喜欢	表格	,	明亮的	作为

['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] .

humming	-	birds	.
哼唱	-	鸟类	.

从三叶草丛中冒出美丽的小精灵，它们像蜂鸟一样明亮。

“ ['roʊzə] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] [hɑːrp] ,

“	Rosa	,	”	said	one	of	them	,	in	a	voice	like	the	Æolian	harp	,
“	罗莎	,	”	说	一	的	他们	,	在	一个	嗓音	喜欢	这	艾奥利亚人	竖琴	,

“罗莎，”其中一人说道，声音如同风琴一般清脆悦耳。

“ [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] - ['telɪŋ] ['mɪrər] .

“	Come	,	I	will	show	you	the	truth	-	telling	mirror	.
“	来	,	我	将要	展示	你	这	真相	-	讲述	镜子	.

来，我带你去看那面能看清真相的镜子。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][maɪ] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

I	have	it	up	in	my	pavilion	in	the	sky	.
我	有	它	向上	在	我的	亭	在	这	天空	.

我把它放在我的空中宫殿里。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kwiːn] .

We	are	the	fairies	of	the	upper	air	;	I	am	the	queen	.
我们	是	这	仙女	的	这	上	空气	;	我	是	这	女王	.

我们是高空中的仙子；我是仙后。

[aɪ][hæv; həv] , ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [meɪd] [ʌv; əv] [pɜːrl] .

I	have	,	resting	on	the	clouds	,	a	pavilion	made	of	pearl	.
我	有	,	休息	在	这	云	,	一个	亭	制成	的	珍珠	.

我在云端之上，有一座珍珠亭。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [ʌp][ðer; ðər] ; [juː; jʊ]['kænɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [miːts] [jʊr; jər]

Oh	!	it	is	light	up	there	;	you	cannot	look	around	but	the	rainbow	meets	your
哦	!	它	是	光	向上	那里	;	你	不能	看	大约	但	这	彩虹	满足	你的

[aɪ] . ”

eye	.	”
眼睛	.	”

哦！上面亮着灯；你环顾四周，彩虹映入眼帘。

“ [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [truː] ['mɪrər] ,

“	I	have	looked	into	the	true	mirror	,
“	我	有	看起来	进入	这	真的	镜子	,

“我已看清了真实的自己，

” [sed] ['roʊzə] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

”	said	Rosa	,	“	and	it	showed	me	the	lamb	which	thou	seest	I	am	.	”
”	说	罗莎	,	“	和	它	显示	我	这	羊肉	哪个	你	西斯特	我	是	.	”

罗莎说：“它让我看到了你所看到的我，那只羔羊。”

“ [maɪ] [aɪ] [siːz] [ðiː] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld]['roʊzə] ;

“	My	eye	sees	thee	but	as	the	child	Rosa	;
“	我的	眼睛	看到	你	但	作为	这	孩子	罗莎	;

“我眼中的你，不过是孩童罗莎；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [noʊz] [ðaɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪrər] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	my	heart	knows	thy	heart	as	the	mirror	would	show	it	,
但	我的	心	知道	你的	心	作为	这	镜子	会	展示	它	,

但我的心能像镜子一样映照出你的心。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] .

and	I	know	what	thou	art	.
和	我	知道	什么	你	艺术	.

我知道你是什么。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [ðaʊ] [ʃʊdst] [siː] [ðaɪ'self] . ”

Follow	me	;	it	is	best	thou	shouldst	see	thyself	.	”
跟随	我	;	它	是	最好的	你	应该	看	你自己	.	”

跟我来；你最好看看你自己。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ][hænd] , ” [sed] ['roʊzə] , “ [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][ʌp] . ”

“	Give	me	thy	hand	,	”	said	Rosa	,	“	and	lead	me	up	.	”
“	给	我	你的	手	,	”	说	罗莎	,	“	和	带领	我	向上	.	”

“把你的手给我，”罗莎说，“带我上去。”

“ [neɪ] , [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [ðiː] [maɪ][hænd] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [kʌm] ['veri] [nɪr] [sʌtʃ] [æz; əz]

“	Nay	,	I	cannot	give	thee	my	hand	;	I	would	not	willingly	come	very	near	such	as
“	不	,	我	不能	给	你	我的	手	;	我	会	不是	心甘情愿	来	非常	靠近	这样的	作为

[ðaʊ] ;

thou	;
你	;

“不，我不能向你伸出我的手；我不愿意与你这样的人走得太近；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][led] .

but	thou	shalt	be	led	.
但	你	应	是	引领	.

但你必被引领。

[wiː; wi] ['feri] [bænd] [wɪl] [kə'lekt] , [ænd; ənd][juˈnaɪt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [klaʊd] [ʃæl; ʃəl]

We	fairy	band	will	collect	,	and	unite	together	,	and	a	golden	cloud	shall
我们	仙女	乐队	将要	收集	,	和	团结	一起	,	和	一个	金的	云	将

[ɪn'ræp] [ˌjuː 'es] ,

enwrap	us	,
包装	我们	,

我们仙子团将聚集在一起，团结一致，一朵金色的云将笼罩我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]

and	the	cloud	shall	rise	up	,	and	thou	shalt	follow	it	till	it	reaches	the
和	这	云	将	上升	向上	,	和	你	应	跟随	它	直到	它	到达	这

[pə'vɪliən] . ”

pavilion	.	”
亭	.	”

云朵将升起，你要跟随它，直到它到达亭子。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kaɪnd] , ” [sed] ['roʊzə] ;

“	I	do	not	love	you	;	you	are	not	kind	,	”	said	Rosa	;
“	我	做	不是	爱	你	;	你	是	不是	种类	,	”	说	罗莎	;

“我不爱你；你一点也不善良，”罗莎说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]

“	but	I	am	curious	to	look	into
“	但	我	是	好奇的	到	看	进入

但我很好奇想了解一下

[jʊr; jər] ['mɪrər] ; [soʊ][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

your	mirror	;	so	I	will	follow	.
你的	镜子	;	所以	我	将要	跟随	.

照你的镜子，我便跟随你。

" [ænd; ənd]['roʊzə] [sɔ:] [ðə; ði][klaʊd][ə'raɪz][laɪk][ə; eɪ][gloʊb][ʌv; əv][goʊld] ,
" And Rosa saw the cloud arise like a globe of gold ,
" 和 罗莎 锯 这 云 出现 喜欢 一个 地球 的 金子 ,

"罗莎看见云彩升起，像一个金球，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][ə'raɪz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ɪn] ['sɜ:rkl] [ʌp] [ðeɪ] [swept] , ['haɪər] !
and she seemed to arise with it ; and in circles up they swept , higher !
和 她 似乎 到 出现 和 它 ; 和 在 界 向上 他们 扫荡 , 更高 !

她似乎也随之升起；然后他们盘旋上升，越升越高！

['haɪər] !
higher !
更高 !

更高！

[tɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['goʊldən][bɔ:l] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [bɔ:l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [bɪ'loʊ] ,
till , as she saw the golden ball above and the green ball of earth below ,
直到 , 作为 她 锯 这 金的 球 多于 和 这 绿色的 球 的 地球 以下 ,

直到她看到上方的金色球体和下方的绿色地球球体，

[ðə; ði]['lætər] [si:md] [ðə; ði]['smɔ:lər] [gloʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
the latter seemed the smaller globe of the two .
这 后者 似乎 这 较小的 地球 的 这 二 .

后者看起来比前者小一些。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][pə'vɪliən] ,
When they had reached the pavilion ,
什么时候 他们 有 达到 这 亭 ,

当他们到达亭子时，

[ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd][ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rli] [steps] ,
the fairies came out of the cloud and alighted upon the pearly steps ,
这 仙女 来了 出去 的 这 云 和 下车 之上 这 珍珠般的 步骤 ,

仙女们从云层中走出，落在珍珠般的台阶上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['roʊzə][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] ['weɪvɪŋ]
and it seemed to Rosa as if she had a flock of doves waving
和 它 似乎 到 罗莎 作为 如果 她 有 一个 群 的 鸽子 挥手
[ðer; ðər] [wɪŋz] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] .
their wings around and above her .
他们的 翅膀 大约 和 多于 她 .

罗莎觉得好像有一群鸽子在她周围和头顶上挥舞着翅膀。

[ðə; ði] [kwi:n] [led][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
The queen led her into the pavilion ,
这 女王 引领 她 进入 这 亭 ,

王后领着她走进了亭子，

[wer] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] [fi:st] [wʌz; wəz] [spred] .
where she saw a table on which a splendid feast was spread .
在哪里 她 锯 一个 桌子 在 哪个 一个 灿烂 盛宴 曾是 传播 .

她看到一张桌子上摆满了丰盛的佳肴。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] ['roʊzə] ;
" I do not wish to eat with you , " said Rosa ;
" 我 做 不是 希望 到 吃 和 你 , " 说 罗莎 ;

"我不想和你一起吃饭，"罗莎说；

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [jʊr; jər] ['mɪrər] [spi:ks] [ðə; ði] [tru:θ] . "
" I only wish to see if your mirror speaks the truth . "
" 我 仅有的 希望 到 看 如果 你的 镜子 说话 这 真相 . "

"我只想看看你的镜子是否说的是真话。"

“ [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Thou canst not eat with us , ” said the
“ 你 罐 不是 吃 和 我们 , ” 说 这

“你不能和我们一起吃饭，”他说。

[kwiːn] ; “ [wiː; wi][æsk][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .
queen ; “ we ask not such as thou to our table .
女王 ; “ 我们 问 不是 这样的 作为 你 到 我们的 桌子 .

女王：“我们不邀请像你这样的人来我们餐桌上。”

[kʌm] , ['pɪtiəbl] [tʃaɪld] !
Come , pitiable child !
来 , 可怜的 孩子 !

来吧，可怜的孩子！

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðaɪ'self] .
and behold thyself .
和 看哪 你自己 .

看看你自己。

[maɪ] ['mɪrər] [ʃoʊz] [nɑːt][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;
My mirror shows not the outside , but the inside ;
我的 镜子 演出 不是 这 外部 , 但 这 里面 ;

我的镜子映照的不是外表，而是内心；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [led]['roʊzə][tuː; tə][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['beɪs(ə)n] , [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv]
” and the queen led Rosa to a crystal basin , wreathed with flowers of
” 和 这 女王 引领 罗莎 到 一个 水晶 盆地 , 花环 和 花朵 的
['meni] [hjuːz] ,
many hues ,
许多 色调 ,

于是，女王领着罗莎来到一个水晶盆前，盆上环绕着五彩缤纷的鲜花。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [swiːtəst] ['əudəz] .
and sending forth the sweetest odors .
和 发送 前进 这 最甜美的 气味 .

并散发出最甜美的香气。

[ðə; ði][doʊm] - [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
The dome - roof of the pavilion was lined with sapphires , and this was
这 穹顶 - 屋顶 的 这 亭 曾是 衬里 和 蓝宝石 , 和 这 曾是
[rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] ,
reflected in the clear water ,
反映 在 这 清除 水 ,

凉亭的穹顶上镶嵌着蓝宝石，倒映在清澈的水中。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [bluː] [graʊnd] ['roʊzə] [bɪ'held] [hɜːr'self] , — [ə; eɪ] ['skeɪli] ['sɜːrpənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl]
and on this blue ground Rosa beheld herself , — a scaly serpent of a dull
和 在 这 蓝色的 地面 罗莎 观看 她自己 , — 一个 鳞片状的 蛇 的 一个 乏味的
['kɑːpəri] [red] .
coppery red .
铜色 红色的 .

在这片蓝色的土地上，罗莎看到了自己——一条浑身鳞片、呈暗铜红色的蛇。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɪt'self] .
It recoiled at the sight of itself .
它 反冲 在 这 视线 的 本身 .

它看到自己后退缩了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] !
“ Oh , you are cruel !
“ 哦 , 你 是 残忍的 !

“哦，你真残忍！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] !
" she cried to the queen ; " this cannot be true !
" 她 哭 到 这 女王 ; " 这 不能 是 真的 !

她向女王哭诉道："这不可能是真的！"

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [liːp] [ænd; ənd] [rʌn] , [nɔːr] [stænd] [ɪ'rekt] ,
" But she perceived again that she did not leap and run , nor stand erect ,
" 但 她 感知 再次 那 她 做过 不是 飞跃 和 跑步 , 也不 站立 直立 ,

但她再次意识到，她既不能跳跃奔跑，也不能直立行走。

[bʌt; bət] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌndjələˌtɔːri] ['moʊʃ(ə)n] ,
but moved along with an undulatory motion ,
但 已搬 沿着 和 一个 波动 运动 ,

但以波浪式运动向前移动，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪr] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['skeɪli] [foʊldz] [swiːp] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .
and her ear seemed to hear the scaly folds sweep along as she moved .
和 她 耳朵 似乎 到 听到 这 鳞片状的 折叠 扫 沿着 作为 她 已搬 .

她似乎能听到鳞片褶皱随着她的移动而摆动的声音。

[ʃiː; ʃi] [hist] [ɪn] ['æŋgər] [ænd; ənd]
She hissed in anger and
她 嘶嘶作响 在 愤怒 和

她愤怒地嘶嘶叫着，

[raɪðd] [ɪn] ['ægəni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'hoʊld] [hɜːr; hər] [ɪn]
writhed in agony , because she dreaded that her mother should behold her in
扭动 在 痛苦 , 因为 她 令人恐惧的 那 她 母亲 应该 看哪 她 在
[ðæt] [fɔːrm] .
that form .
那 形式 .

她痛苦地扭动着身体，因为她害怕母亲看到她这副模样。

" [neɪ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ðɪs] [ɪz] [veɪn] ;
" Nay , my poor child , " said the queen , " this is vain ;
" 不 , 我的 贫穷的 孩子 , " 说 这 女王 , " 这 是 徒劳 ;

"不，我可怜的孩子，"王后说，"这是徒劳的；

[goʊ] [ænd; ənd] [træns'fɔːrm] [ðaɪ'self] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
go and transform thyself into something better .
去 和 转换 你自己 进入 某物 更好的 .

去把自己变成更好的人吧。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['roʊzə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" And it seemed to Rosa that she had awakened and found that she
" 和 它 似乎 到 罗莎 那 她 有 觉醒 和 成立 那 她
[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] ,
was lying in bed ,
曾是 说谎 在 床 ,

"罗莎感觉自己好像醒了过来，发现自己躺在床上。"

[stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] [fɔːrm] .
still retaining the serpent form .
仍然 保留 这 蛇 形式 .

仍然保持蛇的形态。

" [oʊ] ! ['ægəni] !
" Oh ! agony !
" 哦 ! 痛苦 !

"哦！痛苦！

['mʌðər] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['roʊzə] ,

mother	**will**	**come**	**into**	**the**	**chamber**	**,**	**and**	**instead**	**of**	**her**	**Rosa**	**,**
母亲	将要	来	进入	这	房间	,	和	反而	的	她	罗莎	,

母亲会走进房间，但房间里的不是她的罗莎，

[huːm] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [fər'gɪv] ,

whom	**I**	**know**	**she**	**means**	**to**	**forgive**	**,**
谁	我	知道	她	方法	到	原谅	,

我知道她打算原谅他，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['skeɪli] ['sɜːrpənt] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] .

she	**will**	**find**	**a**	**scaly**	**serpent**	**coiled**	**up**	**in**	**the**	**bed**	**.**
她	将要	寻找	一个	鳞片状的	蛇	卷曲	向上	在	这	床	.

她会发现一条鳞片密布的蛇盘踞在床上。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,

And	**instead**	**of**	**the**	**kiss**	**she**	**would**	**have**	**given**	**me**	**,**	**she**	**will**	**give**	**a**	**shriek**	**,**
和	反而	的	这	吻	她	会	有	给定	我	,	她	将要	给	一个	尖叫	,

她不会像往常那样吻我，而是会发出尖叫。

[ænd; ənd] [rʌn] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] .

and	**run**	**frightened**	**away**	**.**
和	跑步	害怕	离开	.

然后吓得跑开了。

" [ðen] ['roʊzə] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] , ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [ʃriːkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	**Then**	**Rosa**	**thought**	**her**	**mother**	**came**	**in**	**,**	**started**	**and**	**shrieked**	**as**	**she**	**had**
"	然后	罗莎	想法	她	母亲	来了	在	,	开始	和	尖叫	作为	她	有

['dredɪd] ,

dreaded	**,**
令人恐惧的	,

"然后罗莎以为她妈妈进来了，像她最害怕的那样，她吓了一跳，尖叫起来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ə'roʊz][æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

and	**the**	**poor**	**child**	**arose**	**as**	**erect**	**as**	**she**	**was**	**able**	**,**
和	这	贫穷的	孩子	出现	作为	直立	作为	她	曾是	有能力的	,

可怜的孩子尽力站了起来，直挺挺地站着。

[ænd; ənd][prəu'testid][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] .

and	**protested**	**she**	**was**	**not**	**what**	**she**	**appeared**	**.**
和	抗议	她	曾是	不是	什么	她	出现	.

她抗议说自己并非外表所展现的那样。

" ['mʌðər] !

"	**Mother**	**!**
"	母亲	!

"母亲！

['mʌðər] !

mother	**!**
母亲	!

母亲！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrpənt] !

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**I**	**am**	**not**	**a**	**serpent**	**!**
"	她	哭	,	"	我	是	不是	一个	蛇	!

她喊道："我不是蛇！"

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] !
I am not , believe me , mother !
我 是 不是 , 相信 我 , 母亲 !

相信我，我不是你妈妈!

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
Forgive me !
原谅 我 !

对不起!

[kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər]['roʊzə] [ə'gen] . ”
kiss me , and I shall be your Rosa again . ”
吻 我 , 和 我 将 是 你的 罗莎 再次 . ”

吻我，我就会再次成为你的罗莎。

“ [kɪs] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] ?
“ Kiss a serpent ?
“ 吻 一个 蛇 ?

“亲吻一条蛇？”

” [kraɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ ['hev(ə)n] [hæv; həv]['mɜːrsi] !
” cried her mother , “ Heaven have mercy !
” 哭 她 母亲 , “ 天堂 有 怜悯 !

“老天爷啊，饶恕我吧！”她母亲哭喊道。

[wer] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] ?
where is my child ?
在哪里 是 我的 孩子 ?

我的孩子在哪里?

” [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
” And then her mother with clasped hands looked upon her with a look
” 和 然后 她 母亲 和 紧握 双手 看起来 之上 她 和 一个 看
[ðæt] [pɪrst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
that pierced her heart ,
那 穿孔 她 心 ,

“然后，她的母亲双手紧握，用一种直击她心房的眼神看着她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [krept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .
and she sunk down and crept beneath the bed - clothes .
和 她 沉没 向下 和 悄悄地爬 下面 这 床 - 衣服 .

她缓缓坐下，钻进了被窝里。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃriːkt] — [bʌt; bət][noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
Her mother shrieked — but no — it was the creaking of the chamber
她 母亲 尖叫 — 但 不 — 它 曾是 这 嘎吱作响 的 这 房间
[dɔːr] .
door .
门 .

她母亲尖叫起来——但不是——那是房门吱呀作响的声音。

['roʊzə][ə'woʊk] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bent]['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][wet] [tʃiːk] .
Rosa awoke — her mother bent over her and kissed her wet cheek .
罗莎 醒来 — 她 母亲 弯曲 超过 她 和 亲吻 她 湿的 脸颊 .

罗莎醒了——她的母亲俯身亲吻了她湿润的脸颊。

“ [wʌt] [eɪlz] [ðiː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ?
“ What ails thee , my dear child ?
“ 什么 疾病 你 , 我的 亲爱的 孩子 ?

“我亲爱的孩子，你怎么了？”

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] [soʊ] ? ”
Why dost thou weep so ? ”
为什么 朋友 你 哭泣 所以 ? ”

你为何如此哭泣?

“ ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
“ Mother ! mother !
“ 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrpənt] !
I am not a serpent !
我 是 不是 一个 蛇 !

我不是蛇!

[duː][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] ! ”
do not kill me ! ”
做 不是 杀 我 ! ”

别杀我!

“ [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
“ My dearest child , what have you been dreaming about ? ” said her mother
“ 我的 亲爱的 孩子 , 什么 有 你 到过 做梦 关于 ? ” 说 她 母亲
['læfɪŋ] ; [ænd; ənd]['roʊzə] [naʊ]
laughing ; and Rosa now
笑 ; 和 罗莎 现在

“我亲爱的孩子，你梦见了什么？”她母亲笑着问；而罗莎现在

[læft] [ɪn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]
laughed in delight to find that she was not a serpent , and she told her
笑了 在 喜 到 寻找 那 她 曾是 不是 一个 蛇 , 和 她 讲述 她
[driːm] .
dream .
梦 .

她惊喜地发现自己不是蛇，便笑着讲述了自己的梦境。

“ [rɪ'pent] , [maɪ]['roʊzə] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [driːm]
“ Repent , my Rosa , and behave well to - day , and perhaps you will dream
“ 悔改 , 我的 罗莎 , 和 表现 出色地 到 - 天 , 和 也许 你 将要 梦
[ə; eɪ] ['plezəntə] [driːm] , [tuː; tə] - [naɪt] .
a pleasanter dream , to - night .
一个 更令人愉悦 梦 , 到 - 夜晚 .

“我的罗莎，悔改吧，今天好好表现，或许你今晚就能做个美梦。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði]['sɜːrpənt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ] ['kʌnɪŋli] [tuː; tə] [dɪ'siːv]
Was it not the serpent within you which induced you cunningly to deceive
曾是 它 不是 这 蛇 之内 你 哪个 诱导 你 狡猾地 到 欺骗
[ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] ,
me and to disobey me ,
我 和 到 违 我 ,

难道不是你心中的那条蛇诱使你狡猾地欺骗我、违背我吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['selfɪʃ] [wɪʃɪz] ?
for the sake of gratifying your own selfish wishes ?
为了 这 清酒 的 可喜 你的 自己的 自私 愿望 ?

仅仅为了满足你自己的私欲吗?

[teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kriːp] [ɪn] [ə'gen] .
Take care that he does not creep in again .
拿 关心 那 他 做 不是 潜行者 在 再次 .

注意别让他再次溜进来。

[naʊ] [dres] [jɔːr'self] , [ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ]
Now **dress** **yourself** **,** **and** **after** **breakfast** **I** **shall** **have** **some** **work** **for** **you**
现在 裙子 你自己 , 和 后 早餐 我 将 有 一些 工作 为了 你
[tuː; tə][duː] ,
to **do** **,**
到 做 ,

现在穿好衣服，早餐后我还有一些工作要你做。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər][tæsk] [wel] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [swiːt] - ['tempərd] [ɔːl]
and **if** **you** **do** **your** **task** **well** **,** **and** **are** **obedient** **and** **sweet** **-** **tempered** **all**
和 如果 你 做 你的 任务 出色地 , 和 是 听话 和 甜的 - 淬火 全部
[θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
through **the** **day** **,**
通过 这 天 ,

如果你把任务做好，并且一整天都表现得听话懂事、性情温和，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['sɜːrpənt][hæz; həz] [krept] [ə'weɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [læm] [ɪz][bɔːrn][ɪn]
then **I** **shall** **believe** **the** **serpent** **has** **crept** **away** **and** **a** **pretty** **lamb** **is** **born** **in**
然后 我 将 相信 这 蛇 有 悄悄地爬 离开 和 一个 漂亮的 羊肉 是 出生 在
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

那时我才会相信那条蛇已经溜走了，你体内诞生了一只可爱的小羊羔。

" ['roʊzə][felt] ['veri] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [tuː; tə][rest][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
" **Rosa** **felt** **very** **light** **-** **hearted** **when** **she** **laid** **down** **to** **rest** **the** **next** **night** **,**
" 罗莎 毛毡 非常 光 - 心地 什么时候 她 铺设 向下 到 休息 这 下一个 夜晚 ,

"第二天晚上，罗莎躺下休息时，感觉心情非常轻松。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
for **she** **had** **done** **so** **well** **during** **the** **day** **that** **her** **mother**
为了 她 有 完毕 所以 出色地 期间 这 天 那 她 母亲

因为她白天表现得非常好，所以她妈妈

[hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
had **hardly** **been** **obliged** **to** **reprove** **her** **for** **anything** **,** **which** **was**
有 几乎 到过 有义务 到 责备 她 为了 任何事物 , 哪个 曾是
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
remarkable **,**
卓越 ,

几乎没必要责备她什么，这很不寻常。

[fɔːr; fər]['roʊzə][wʌz; wəz]['ræðər] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [tʃaɪld] .
for **Rosa** **was** **rather** **a** **wilful** **child** **.**
为了 罗莎 曾是 相当 一个 故意 孩子 .

因为罗莎是个相当任性的孩子。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][aɪ][hæv; həv] — — ” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
“ **What** **a** **good** **girl** **I** **have** **—** **—** **”** **but** **before** **the** **sentence** **was** **completed** **,**
“ 什么 一个 好的 女孩 我 有 — — ” 但 前 这 句子 曾是 完全的 ,
['roʊzə][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Rosa **was** **in** **a** **dream** **.**
罗莎 曾是 在 一个 梦 .

“我拥有一个多么好的女孩啊——”话还没说完，罗莎就进入了梦乡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['reɪni] [ðæt] [naɪt] , [nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] ['flʌtərɪŋ] ;
It **was** **not** **rainy** **that** **night** **,** **nor** **were** **the** **window** **curtains** **fluttering** **;**
它 曾是 不是 下雨 那 夜晚 , 也不 是 这 窗户 窗帘 飘动 ;

那天晚上没有下雨，窗帘也没有飘动；

[bʌt; bət]['roʊzə] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['pætərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]

but	Rosa	heard	the	rustling	and	pattering	behind	her	as	she	stood	by	the
但	罗莎	听到	这	沙沙声	和	打节拍	在后面	她	作为	她	站立	经过	这

[pɑ:nd] ,

pond	,
池塘	,

但罗莎站在池塘边时，听到了身后传来沙沙声和脚步声。

['kɜ:rlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['rɪŋlɪts] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['prɪtɪli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] .

curling	her	ringlets	around	her	fingers	,	and	thinking	how	prettily	she	looked	.
冰壶	她	环状物	大约	她	手指	,	和	思维	如何	漂亮	她	看起来	.

她将卷发缠绕在手指上，心想自己看起来真漂亮。

“ ['roʊzə] ! ['roʊzə] ! ” [sed] ['meni] [krækt] ['vɔɪsɪz] , “ [kʌm] [ænd; ənd][raɪd][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] .

“	Rosa	!	Rosa	!	”	said	many	cracked	voices	,	“	come	and	ride	the	peacock	.
“	罗莎	!	罗莎	!	”	说	许多	裂纹	声音	,	“	来	和	骑	这	孔雀	.

“罗莎！罗莎！”许多沙哑的声音喊道，“快来骑孔雀吧。”

['aʊər; ɑ:r] ['pi:kɑ:k] [sti:dz] [wɪl] ['kæri] [ˌju: 'es][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Our	peacock	steeds	will	carry	us	up	to	the	clouds	,
我们的	孔雀	马匹	将要	携带	我们	向上	到	这	云	,

我们的孔雀骏马将载着我们飞向云端，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['fɛəriz] .

so	that	we	can	see	the	pavilion	of	the	air	-	fairies	.
所以	那	我们	能	看	这	亭	的	这	空气	-	仙女	.

这样我们就能看到空中仙子的亭子了。

[kʌm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['goʊɪŋ][ʌp] .

Come	,	we	are	all	going	up	.
来	,	我们	是	全部	去	向上	.

来吧，我们一起上去。

” [ænd; ənd][ðə; ði][elf] - [kɪŋ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑ:nd][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ðæt] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði]

”	And	the	elf	-	king	touched	with	his	wand	some	flowers	that	grew	on	the
”	和	这	精灵	-	国王	感动	和	他的	魔杖	一些	花朵	那	生长	在	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,

banks	of	the	pond	,
银行	的	这	池塘	,

“精灵王用魔杖轻触池塘岸边生长的一些花朵，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	instantly	they	were
和	即刻	他们	是

他们立刻就

[tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['pi:ˌkɔks] .

changed	into	peacocks	.
已更改	进入	孔雀	.

变成了孔雀。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] [li:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn] ,

Each	of	the	elves	leaped	upon	the	back	of	one	,
每个	的	这	精灵	跳跃	之上	这	后退	的	一	,

每个精灵都跳到其中一个精灵的背上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪst] ['roʊzə] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] .

and	the	king	placed	Rosa	before	him	on	his	.
和	这	国王	放置	罗莎	前	他	在	他的	.

国王将罗莎放在自己面前。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [faɪn] ; [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [spred] [ðer; ðər][teɪlz][soʊ][waɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]
This **was** **certainly** **fine** **;** **the** **peacocks** **spread** **their** **tails** **so** **wide** **and** **looked** **so**
这 曾是 当然 美好的 ; 这 孔雀 传播 他们的 尾巴 所以 宽的 和 看起来 所以
[praʊd] ,
proud **,**
自豪的 ,

这当然很好；孔雀们张开尾巴，显得非常骄傲。

[ænd; ənd][held][ðer; ðər] ['prɪti] [kraʊnd] ['hedz] [soʊ] [haɪ] ;
and **held** **their** **pretty** **crowned** **heads** **so** **high** **;**
和 握住 他们的 漂亮的 加冕 头部 所以 高的 ;

她们高高昂起戴着漂亮皇冠的头颅；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][elf] - ['kɪŋz] [klɔː] [grɑːspt] ['roʊzəz][weɪst] ['ræðər] ['taɪtli] ,
and **though** **the** **elf** **-** **king's** **claw** **grasped** **Rosa's** **waist** **rather** **tightly** **,**
和 尽管 这 精灵 - 国王的 爪 抓住 罗莎的 腰部 相当 紧紧 ,

虽然精灵王的爪子紧紧地抓住了罗莎的腰，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['greɪtɪd] ['hɑːrʃli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] , [wen] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] ,
and **his** **voice** **grated** **harshly** **upon** **her** **ear** **,** **when** **he** **now** **and** **then** **cried** **,**
和 他的 嗓音 磨碎的 严厉地 之上 她 耳朵 , 什么时候 他 现在 和 然后 哭 ,
“ [haɪ] !
“ **high** **!**
“ 高的 !

他的声音刺耳地传入她的耳中，时不时地喊着：“高！”

[haɪ] , [bɔɪ] !
high **,** **boy** **!**
高的 , 男生 !

嗨，小子！

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
” **to** **his** **steed** **,** **she** **did** **not** **much** **care** **for** **it** **,**
” 到 他的 骏马 , 她 做过 不是 很多 关心 为了 它 ,

她对他的坐骑并不太在意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][faɪn][tuː; tə][biː; bi] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] .
it **was** **so** **fine** **to** **be** **sweeping** **through** **the** **air** **on** **the** **beautiful** **bird** **.**
它 曾是 所以 美好的 到 是 扫荡 通过 这 空气 在 这 美丽的 鸟 .

骑着美丽的鸟儿在空中翱翔真是太美好了。

[bʌt; bət] [lʊk] !
But **look** **!**
但 看 !

但是你看！

[lʊk] !
look **!**
看 !

看！

[wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
what **is** **coming** **?**
什么 是 未来 ?

接下来会发生什么？

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['iːgəlz] ; [ænd; ənd][hɑːrk] [wʌt] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] !
An **army** **of** **eagles** **;** **and** **hark** **what** **flapping** **of** **wings** **!**
一个 军队 的 老鹰 ; 和 听着 什么 扑 的 翅膀 !

一群雄鹰；听，那拍打翅膀的声音！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [truːp] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] ;
From **the** **clouds** **the** **troop** **seems** **to** **come** **;**
从 这 云 这 部队 似乎 到 来 ;

军队仿佛从云端而来;

[ðə; ði] [lɔːŋ] [kwɪld] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɑːr] - [spred] [wɪŋz] [glæns] [laɪk]['goʊldən]['ærəus]
the **long** **quilled** **feathers** **of** **their** **far** **-** **spread** **wings** **glance** **like** **golden** **arrows**
这 长的 衍纸 羽毛 的 他们的 远的 - 传播 翅膀 瞥一眼 喜欢 金的 箭头

它们展开的双翼上长长的羽轴闪闪发光，宛如金色的箭矢。

[ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
in **the** **sun** **;**
在 这 太阳 ;

在阳光下;

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bɜːrd][ɪz] ['maʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]
on **the** **back** **of** **each** **bird** **is** **mounted** **one** **of** **the** **beautiful** **fairies** **of** **the** **upper**
在 这 后退 的 每个 鸟 是 安装 一 的 这 美丽的 仙女 的 这 上
[er] .
air **.**
空气 .

每只鸟的背上都装饰着一位美丽的空中仙女。

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ʃʌt] [ðer; ðər][teɪlz][ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['iːgəlz]
The **peacocks** **shut** **their** **tails** **and** **screamed** **in** **affright** **,** **and** **the** **golden** **eagles**
这 孔雀 关闭 他们的 尾巴 和 尖叫 在 恐惧 , 和 这 金的 老鹰
[ʃriːkt] [ɪn] [dɪ'faɪəns] .
shrieked **in** **defiance** **.**
尖叫 在 蔑视 .

孔雀们惊恐地合拢尾巴，发出尖叫；金雕们则发出不屈的鸣叫。

“ [hens] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [dɑːrk][doʊ'meɪn] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['elfɪn][bænd] ,
“ **Hence** **to** **your** **own** **dark** **domain** **!** **”** **cried** **the** **queen** **to** **the** **elfin** **band** **,**
“ 因此 到 你的 自己的 黑暗的 领域 ! ” 哭 这 女王 到 这 精灵 乐队 ,

“滚回你们自己的黑暗领地去吧！”女王对着精灵族喊道。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [bɜːrd] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['piːkɑːk] ,
as **her** **royal** **bird** **pounced** **upon** **the** **king's** **peacock** **,**
作为 她 皇家 鸟 猛扑 之上 这 国王的 孔雀 ,

当她的皇家鸟扑向国王的孔雀时，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːg(ə)l] - ['maʊntɪd] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
while **all** **the** **other** **eagle** **-** **mounted** **fairies** **were** **giving** **a** **downward** **chase** **to** **the**
尽管 全部 这 其他 鹰 - 安装 仙女 是 给予 一个 向下 追赶 到 这
[elvz] .
elves **.**
精灵 .

而其他所有骑着鹰的仙子都在向下追赶精灵们。

“ ['kwɔːrtər] ! ['kwɔːrtər] !
“ **Quarter** **!** **quarter** **!**
“ 四分之一 ! 四分之一 !

“四分之一！四分之一！”

” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] [en'devərɪŋ]
” **cried** **the** **king** **in** **a** **voice** **which** **reminded** **one** **of** **a** **pair** **of** **tongs** **endeavoring**
” 哭 这 国王 在 一个 嗓音 哪个 提醒 一 的 一个 一对 的 钳 努力
[tuː; tə] [brɪŋ] [hɑːrp] [toʊnz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['grɪdaɪərn] .
to **bring** **harp** **tones** **out** **of** **a** **gridiron** **.**
到 带来 竖琴 音调 出去 的 一个 烤架 .

国王喊道，他的声音就像一把钳子试图从烤架上夹出竖琴的音符一样刺耳。

[ðə; ði]['i:g(ə)l][hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['pi:ˌkɑ:ks] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd]

The	eagle	had	grasped	the	peacock's	head	in	his	talons	,	and	the	poor	bird
这	鹰	有	抓住	这	孔雀的	头	在	他的	利爪	,	和	这	贫穷的	鸟

['strʌgld] ['peɪnfəli] .

struggled	painfully	.
挣扎	痛苦地	.

老鹰用爪子抓住了孔雀的头，可怜的孔雀痛苦地挣扎着。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [hə:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel]

The	king	was	hurled	into	the	air	,	and	followed	his	crown	as	it	fell
这	国王	曾是	投掷	进入	这	空气	,	和	随后	他的	王冠	作为	它	跌倒

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

towards	the	earth	,
向	这	地球	,

国王被抛向空中，眼睁睁地看着他的王冠坠落到地面。

['lʊkɪŋ]

looking
寻找

寻找

[laɪk][ə; eɪ]['spaɪdər] ['græspɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][bɔ:l][ʌv; əv] [egz] .

like	a	spider	grasping	at	her	ball	of	eggs	.
喜欢	一个	蜘蛛	抓握	在	她	球	的	鸡蛋	.

就像蜘蛛紧紧抓住自己的卵团一样。

['roʊzə] , [tu:] , [slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smu:ð] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sti:d] ;

Rosa	,	too	,	slid	from	the	smooth	back	of	her	steed	;
罗莎	,	也	,	滑行	从	这	光滑的	后退	的	她	骏马	;

罗莎也从她那匹骏马光滑的背上滑了下来;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəl]

but	she	was	caught	by	the	queen	and	placed	before	her	on	the	royal
但	她	曾是	捕捉	经过	这	女王	和	放置	前	她	在	这	皇家

[bɜ:rd] .

bird	.
鸟	.

但她被女王抓住了，并被放在女王的御鸟背上。

[ðə; ði]['i:g(ə)l] [tru:p] [wi:ld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ɪn] ['sɜ:rkl] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [su:n]

The	eagle	troop	wheeled	about	,	and	rising	in	circles	higher	and	higher	,	soon
这	鹰	部队	带轮子的	关于	,	和	上升	在	界	更高	和	更高	,	很快

['hɔvəd] [nɪr] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .

hovered	near	the	pavilion	.
悬停	靠近	这	亭	.

鹰群盘旋上升，越飞越高，很快就悬停在凉亭附近。

[hi:; hi][ɑ:n] [hu:z] [bæk] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd]['roʊzə][wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] ,

He	on	whose	back	the	queen	and	Rosa	were	mounted	,
他	在	谁	后退	这	女王	和	罗莎	是	安装	,

王后和罗莎背上骑着的就是他，

[ə'laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['goʊldən][bɔ:l] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði][ru:f] ; [hɪr] [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

alighted	on	a	golden	ball	which	crowned	the	roof	;	here	he	stood	a	moment	,
下车	在	一个	金的	球	哪个	加冕	这	屋顶	;	这里	他	站立	一个	片刻	,

他落在屋顶顶端的金球上，在那里站了一会儿。

['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

glancing	up	at	the	sun	,	first	with	one	eye	,	then	with	the	other	,
瞥了一眼	向上	在	这	太阳	,	第一的	和	一	眼睛	,	然后	和	这	其他	,

抬头望向太阳，先用一只眼睛，再用另一只眼睛。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [nek] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] ;

and	turning	his	golden	neck	about	and	quivering	his	great	wings	;
和	转弯	他的	金的	脖子	关于	和	颤抖	他的	伟大的	翅膀	;

他转动着金色的脖子，颤动着巨大的翅膀；

[ðen] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [ʃaʊt] [ʌv; əv][grænd][dʒɔɪ] , [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] ,

then	giving	one	shout	of	grand	joy	,	he	arose	and	wheeling	about	,
然后	给予	一	喊	的	盛大	喜悦	,	他	出现	和	惠灵	关于	,

然后他发出一声欢呼，站起身来，转身离开。

['sɔːftli] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ə'laɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði]

softly	descended	and	entered	the	pavilion	,	alighted	and	stood	still	while	the
轻轻	下降	和	进入	这	亭	,	下车	和	站立	仍然	尽管	这

[kwiːn] [dɪs'maʊntid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

queen	dismounted	with	her	charge	.
女王	下马	和	她	收费	.

马儿轻轻地降落，进入亭子，下马后静静地站在那里，直到女王抱着她照看的人下了马。

“ [naʊ] [let][ˌem 'iː] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [naʊ] [let][ˌem 'iː] [lʊk] ['ɪntuː]

“	Now	let	me	eat	with	you	,	now	let	me	look	into
“	现在	让	我	吃	和	你	,	现在	让	我	看	进入

“现在让我和你一起吃饭，现在让我看看……”

[ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][maɪ'self] , ” [sed] ['roʊzə] .

the	mirror	and	behold	myself	,	”	said	Rosa	.
这	镜子	和	看哪	我	,	”	说	罗莎	.

“照镜子，看看我自己，”罗莎说。

“ [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [spred] , [ðaʊ] [siːst] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“	The	table	is	spread	,	thou	seest	,	”	said	the	queen	,
“	这	桌子	是	传播	,	你	西斯特	,	”	说	这	女王	,

“你看，餐桌已经摆好了。”王后说道。

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [jet] [pɑːr'teɪk][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] ['meiist, meist] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	but	thou	canst	not	yet	partake	with	us	;	but	thou	mayest	look	into	the
“	但	你	罐	不是	然而	参加	和	我们	;	但	你	五月	看	进入	这

[bluː] ['wɔːtər] ,

blue	water	,
蓝色的	水	,

“但你现在还不能和我们一起分享；但你可以凝视那蔚蓝的海水，

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðaʊ] [kænst] [siː] .

and	see	all	thou	canst	see	.
和	看	全部	你	罐	看	.

尽你所能看到的一切。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led]['roʊzə][tuː; tə][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

”	And	she	led	Rosa	to	the	basin	.
”	和	她	引领	罗莎	到	这	盆地	.

于是她领着罗莎来到了水池边。

[ænd; ənd] [haʊ] ['roʊzəz] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜːr'self][æz; əz] ['peɪntɪd]

And	how	Rosa's	heart	beat	as	she	looked	in	and	beheld	herself	as	painted
和	如何	罗莎的	心	打	作为	她	看起来	在	和	观看	她自己	作为	绘

[ɑːn][ðə; ði] [bluː] ,

on	the	blue	,
在	这	蓝色的	,

当罗莎看着画中的自己，看到自己被描绘在蓝色画布上时，她的心跳得多么剧烈啊！

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] , [waɪt] [ænd; ənd] ['wʊli] ; [bʌt; bət][oʊ] ! [sæd] [dɪ'fɔːrməti] !

in	the	form	of	a	lamb	,	white	and	woolly	;	but	oh	!	sad	deformity	!
在	这	形式	的	一个	羊肉	,	白色的	和	毛茸茸的	;	但	哦	!	伤心	畸形	!

外形像一只白色毛茸茸的小羊羔；但是，唉！可怜的畸形！

[ə; eɪ] [læm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [teɪl] [spred] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ; [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːnstər]

a	lamb	with	a	peacock's	tail	spread	high	over	his	head	;	what	a	monster
一个	羊肉	和	一个	孔雀的	尾巴	传播	高的	超过	他的	头	;	什么	一个	怪物

[wʌz; wəz] [ðɪs] .

was	this	.
曾是	这	.

一只羔羊，头上高高张开着孔雀的尾巴；这真是个怪物。

“ [pʊr] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['roʊzə] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

“	Poor	me	,	”	thought	Rosa	,	“	I	am	a	thing	fit	to	be	exhibited	in	the
“	贫穷的	我	,	”	想法	罗莎	,	“	我	是	一个	事物	合身	到	是	展出	在	这

[mjuˈziːəm] .

museum	.
博物馆	.

“我真可怜，”罗莎心想，“我简直就像一件应该在博物馆里展出的物品。”

[wʌt] [ɪf] [maɪ] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]

What	if	my	parents	should	think	fit	to	exhibit	me	there	,	just	for	a
什么	如果	我的	父母	应该	思考	合身	到	展览	我	那里	,	只是	为了	一个

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

如果我的父母觉得应该把我送去那里示众，仅仅是为了惩罚我，那该怎么办?

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [set][ˌem 'iː][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] .

and	then	after	I	am	dead	,	set	me	up	among	the	stuffed	animals	.
和	然后	后	我	是	死的	,	放	我	向上	之中	这	填充	动物	.

等我死了之后，把我放在动物标本堆里。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?

But	why	should	I	be	punished	?
但	为什么	应该	我	是	受到惩罚	?

但我为什么要受到惩罚?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt]

have	I	not
有	我	不是

难道我没有

[rɪ'pentɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] ?

repented	and	reformed	?
悔改	和	改革后的	?

悔改并改过自新了吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðɪs] [teɪl] [əd'hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

and	why	does	this	tail	adhere	to	me	?
和	为什么	做	这	尾巴	粘着	到	我	?

为什么这条尾巴会缠在我身上?

[ðɪs] ['mɪrər] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [truː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

This	mirror	is	not	quite	true	,	”	said	she	to	the	queen	.
这	镜子	是	不是	相当	真的	,	”	说	她	到	这	女王	.

“这面镜子不太准，”她对女王说。

“ [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðaɪ]['tæsks] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“	Thou	hast	done	thy	tasks	well	,	”	said	the	queen	,
“	你	哈斯特	完毕	你的	任务	出色地	,	”	说	这	女王	,

“你做得很好，”王后说。

“ [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst][toʊld][bəuθ] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [jes] , [ðaʊ] [hæst] ['boʊstɪd] ;

“	but	thou	hast	told	both	thyself	and	others	of	it	;	yes	,	thou	hast	boasted	;
“	但	你	哈斯特	讲述	两个都	你自己	和	其他的	的	它	;	是的	,	你	哈斯特	吹嘘	;

“但你已经把这件事告诉了自己和别人；是的，你已经夸耀了；

[ðaʊ] [hæst][nɑːt] [bɪn] ['hʌmb(ə)l][ɪn][ðaɪ][dʒɔɪ] .

thou	hast	not	been	humble	in	thy	joy	.
你	哈斯特	不是	到过	谦逊的	在	你的	喜悦	.

你喜乐的时候并不谦逊。

" ['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['roʊzə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

"	Presently	it	seemed	to	Rosa	that	she	was	in	the	museum	,
"	目前	它	似乎	到	罗莎	那	她	曾是	在	这	博物馆	,

"此刻，罗莎感觉自己仿佛置身于博物馆中。"

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] ,

where	a	great	concourse	of	people	was	collected	,
在哪里	一个	伟大的	大厅	的	人们	曾是	集	,

那里聚集了大量人群，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] [teɪl][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]

and	all	were	staring	at	the	lamb	with	a	peacock's	tail	and	pointing
和	全部	是	凝视	在	这	羊肉	和	一个	孔雀的	尾巴	和	指向

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

and	laughing	.
和	笑	.

所有人都盯着那只长着孔雀尾巴的小羊羔，指着它哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mə'nædʒəri] , [wer] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [wʌz; wəz] [kəm'pelɪŋ]

And	then	she	was	in	a	menagerie	,	where	the	showman	was	compelling
和	然后	她	曾是	在	一个	动物园	,	在哪里	这	表演者	曾是	引人注目的

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self][ɔːf] ,

her	to	show	herself	off	,
她	到	展示	她自己	离开	,

然后她被带到一个动物园，在那里，表演者强迫她卖弄风情。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [spred] [waɪd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][teɪl] , [ænd; ənd] [liːp] [baːz] ,

making	her	spread	wide	the	wonderful	tail	,	and	leap	bars	,
制作	她	传播	宽的	这	精彩的	尾巴	,	和	飞跃	酒吧	,

让她张开那美妙的尾巴，跃过栏杆，

[ænd; ənd] [peɪs] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][duː] ['meni] ['ʌðər] ['sɪli]

and	pace	round	with	a	monkey	on	her	back	,	and	do	many	other	silly
和	步伐	圆形的	和	一个	猴	在	她	后退	,	和	做	许多	其他	愚蠢的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

她背着一只猴子来回踱步，还做了很多其他傻事。

[pʊr] ['roʊzə] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst]

Poor	Rosa	,	in	her	mortifications	she	almost
贫穷的	罗莎	,	在	她	苦行	她	几乎

可怜的罗莎，羞愧难当，几乎

[wɪʃt] [hɜːr'self][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [ə'gen] .

wished	herself	a	serpent	again	.
希望	她自己	一个	蛇	再次	.

她再次许愿变成一条蛇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

Then	she	seemed	to	be	at	home	and	all	her	brothers	and	sisters
然后	她	似乎	到	是	在	家	和	全部	她	兄弟	和	姐妹

[læft] [æt; ət][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl] ,

laughed	at	the	peacock's	tail	,
笑了	在	这	孔雀的	尾巴	,

然后她似乎就放松下来了，她的兄弟姐妹们都嘲笑孔雀的尾巴。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [pʊld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
and **one** **of** **her** **brothers** **pulled** **some** **of** **the** **feathers** **out** **,** **and** **shook**
和 一 的 她 兄弟 拉 一些 的 这 羽毛 出去 , 和 摇晃
[ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
them **in** **her** **face** **;**
他们 在 她 脸 ;

她的一位兄弟拔出一些羽毛，在她脸上抖来抖去；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [huː] [hæd; həd]
but **this** **she** **was** **glad** **to** **find** **was** **only** **one** **of** **her** **sisters** **who** **had**
但 这 她 曾是 高兴的 到 寻找 曾是 仅有的 一 的 她 姐妹 WHO 有
[kʌm] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɜːr; hər] ,
come **to** **awaken** **her** **,**
来 到 觉醒 她 ,

但她很高兴地发现，这只是她的一个姐妹来叫醒她而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and **was** **shaking** **a** **handkerchief** **in** **her** **face** **.**
和 曾是 摇晃 一个 手帕 在 她 脸 .

然后他朝她脸上挥舞着手帕。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [tʃɑːrlz] !
“ **Be** **quiet** **,** **Charles** **!**
“ 是 安静的 , 查尔斯 !

“安静点，查尔斯！”

” [kraɪd]['roʊzə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] .
” **cried** **Rosa** **,** **as** **she** **opened** **her** **eyes** **,** **“** **you** **are** **unkind** **to** **treat** **me** **so** **.**
” 哭 罗莎 , 作为 她 打开 她 眼睛 , “ 你 是 不友善 到 对待 我 所以 .
”
”
”

“罗莎睁开眼睛，哭喊道：“你这样对我太不仁慈了。”

“ [ɪz]['sɪstər] ['elən] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ðɪs]
“ **Is** **sister** **Ellen** **unkind** **to** **come** **and** **wake** **you** **to** **go** **to** **walk** **on** **this**
“ 是 姐姐 艾伦 不友善 到 来 和 唤醒 你 到 去 到 走 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
beautiful **morning** **?** **”**
美丽的 早晨 ? ”

“艾伦姐姐这么美好的早晨来叫你出去散步，是不是太不近人情了？”

“ [oʊ] [dɪr] !
“ **Oh** **dear** **!**
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[dɪr] !
dear **!**
亲爱的 !

亲爱的！

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] ['pʊlɪŋ] [maɪ] ['fɛðɚz] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː] . ”
I **thought** **it** **was** **Charley** **pulling** **my** **feathers** **out** **,** **and** **it** **hurt** **me** **.** **”**
我 想法 它 曾是 查理 拉 我的 羽毛 出去 , 和 它 伤害 我 . ”

我以为是查理在拔我的羽毛，弄得我好疼。

“ [jʊr; jər] ['fɛðɚz] ?
“ **Your** **feathers** **?**
“ 你的 羽毛 ?

“你的羽毛？”

[waɪ] [maɪ] ['sɪli] ['tʃɪkɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [fledʒd] ; [kʌm] , ['daʊni] ['nestlɪŋ] , [ʌp][ænd; ənd]

why	my	silly	chicken	you	are	not	yet	fledged	;	come	,	downy	nestling	,	up	and
为什么	我的	愚蠢的	鸡	你	是	不是	然而	羽翼丰满	;	来	,	绒毛状	雏鸟	,	向上	和

[dres] ,

dress	,
裙子	,

我那傻小鸡，你为什么还没长出羽毛？来吧，毛茸茸的小雏鸟，起来穿衣服吧！

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][wɔːk] . ”

and	let	us	go	to	walk	.	”
和	让	我们	去	到	走	.	”

我们去散步吧。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

“	I	am	a
“	我	是	一个

“我是一名

[læm] , ['oʊnli] — — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] - [deɪ] .

lamb	,	only	—	—	but	I	will	certainly	be	a	lamb	to	-	day	.
羊肉	,	仅有的	—	—	但	我	将要	当然	是	一个	羊肉	到	-	天	.

只做一只羔羊——但我今天肯定会做一只羔羊。

” [ðə; ði][nekst] [naɪt] ['roʊzə] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ]

”	The	next	night	Rosa	stood	in	her	dream	by	the	pond	where	she	was	plucking
”	这	下一个	夜晚	罗莎	站立	在	她	梦	经过	这	池塘	在哪里	她	曾是	拔毛

['liliz] ,

lilies	,
百合花	,

“第二天晚上，罗莎在梦中站在池塘边采摘睡莲，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['oʊvər] , [hɜːr; hər] ['hæpi] [feɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

and	as	she	reached	over	,	her	happy	face	was	to	be	seen	in	the
和	作为	她	达到	超过	,	她	快乐的	脸	曾是	到	是	已见	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

当她伸手过去时，人们可以看到她快乐的脸庞映在水中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['liliz] ;

but	she	did	not	see	it	,	so	full	was	her	mind	of	the	fair	lilies	;
但	她	做过	不是	看	它	,	所以	满的	曾是	她	头脑	的	这	公平的	百合花	;

但她却没看见，因为她满脑子都是美丽的百合花；

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smelɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði]

while	she	was	smelling	of	one	,	she	heard	at	a	distance	behind	her	the
尽管	她	曾是	闻起来	的	一	,	她	听到	在	一个	距离	在后面	她	这

[blæk] [truːp] ,

black	troop	,
黑色的	部队	,

她身上散发着一股浓烈的气味，同时听到身后远处传来黑衣士兵的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrk] [wen]

and	the	king	called	in	a	voice	that	sounded	like	the	creaking	of	a	cork	when
和	这	国王	称为	在	一个	嗓音	那	听起来	喜欢	这	嘎吱作响	的	一个	软木	什么时候

['biːɪŋ] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

being	drawn	from	the	bottle	,
存在	绘制	从	这	瓶子	,

国王的声音听起来就像软木塞从瓶中拔出时发出的吱嘎声。

“ [θroʊ] [daʊn] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] ['liliz] ; [ðer; ðər] [breθ] [ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ; [wiː; wi]

“	throw	down	those	horrible	lilies	;	their	breath	is	death	and	destruction	;	we
“	扔	向下	那些	可怕	百合花	;	他们的	气息	是	死亡	和	破坏	;	我们

['kænɑːt] [kʌm] ,

cannot	come	,
不能	来	,

“扔掉那些可怕的百合花；它们的气息是死亡和毁灭；我们不能来，

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [θroʊn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

we	dare	not	approach	till	thou	hast	thrown	them	away	;
我们	敢	不是	方法	直到	你	哈斯特	抛掷	他们	离开	;

在你把它们扔掉之前，我们不敢靠近；

[ðeɪ] [heɪt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['hɑːrts] . ”

they	hate	us	from	the	bottom	of	their	wicked	hearts	.	”
他们	恨	我们	从	这	底部	的	他们的	邪恶	心	.	”

他们从邪恶的内心深处恨我们。

“ [dɪr] ['liliz] ! ” [sed] ['roʊzə] , “ [ðen] [aɪ] [wɪl]

“	Dear	lilies	!	”	said	Rosa	,	“	then	I	will
“	亲爱的	百合花	!	”	说	罗莎	,	“	然后	我	将要

“亲爱的百合花们！”罗莎说，“那么我将……”

[kiːp] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] ;

keep	you	as	a	safeguard	,	for	you	love	me	,	I	know	you	do	;
保持	你	作为	一个	保障	,	为了	你	爱	我	,	我	知道	你	做	;

把你当作我的依靠，因为你爱我，我知道你爱我；

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [breθ] .

you	say	it	with	the	sweetness	of	your	breath	.
你	说	它	和	这	甜味	的	你的	气息	.

你用甜美的气息诉说着这句话。

[jes] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wer] [juː; jʊ][ɪn][maɪ]['bʊzəm] .

Yes	,	you	love	me	,	and	I	love	you	,	and	I	will	wear	you	in	my	bosom	.
是的	,	你	爱	我	,	和	我	爱	你	,	和	我	将要	穿	你	在	我的	怀	.

是的，你爱我，我也爱你，我会把你珍藏在我的怀抱里。

” [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][bent][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [smel]

”	She	placed	them	in	her	bosom	,	and	as	she	bent	her	head	to	smell
”	她	放置	他们	在	她	怀	,	和	作为	她	弯曲	她	头	到	闻

[ʌv; əv][wʌn] ,

of	one	,
的	一	,

她把它们放在胸前，低下头去闻其中一颗，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] , [laɪk][ðə; ði] [hɑːrp] - [toʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ;

she	heard	a	very	small	voice	,	like	the	Æolian	harp	-	tones	of	the	fairy	queen	;
她	听到	一个	非常	小的	嗓音	,	喜欢	这	艾奥利亚人	竖琴	-	音调	的	这	仙女	女王	;

她听到一个非常细小的声音，就像仙后弹奏风神竖琴的声音；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['veri] [feɪnt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

they	were	so	very	faint	,	she	thought	they	came	from	a	distance	.
他们	是	所以	非常	头晕的	,	她	想法	他们	来了	从	一个	距离	.

声音非常微弱，她以为是从远处传来的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] ['fɛəriz] , [nɔːr] [elvz] ['niːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	looked	around	and	above	,	but	saw	no	fairies	,	nor	elves	neither	,	for	the
她	看起来	大约	和	多于	,	但	锯	不	仙女	,	也不	精灵	两者都不	,	为了	这

[blæk] [truːp] ,

black	troop	,
黑色的	部队	,

她环顾四周，抬头望去，却既没看到仙女，也没看到精灵，因为那群黑衣人……

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['liliz] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

seeing	her	cherish	the	lilies	,	had	vanished	.
看到	她	珍惜	这	百合花	,	有	消失了	.

看到她如此珍爱百合花，那景象已然消失。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laʊdər] , [ænd; ənd] [sed] , " ['roʊzə] , [dɪr] [tʃaɪld] !

The	voice	sounded	a	little	louder	,	and	said	,	"	Rosa	,	dear	child	!
这	嗓音	听起来	一个	小的	更大声	,	和	说	,	"	罗莎	,	亲爱的	孩子	!

那声音听起来稍微大了一些，说道："罗莎，亲爱的孩子！"

[lʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ; [duː] [wel] ,

love	us	and	we	will	love	you	;	do	well	,
爱	我们	和	我们	将要	爱	你	;	做	出色地	,

爱我们，我们也会爱你；好好做人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jʊ] ; [fiːl] , [θɪŋk] , [ɔːr][duː] [ɪl] ,

and	we	will	always	be	with	you	to	guard	you	;	feel	,	think	,	or	do	ill	,
和	我们	将要	总是	是	和	你	到	警卫	你	;	感觉	,	思考	,	或者	做	患病的	,

我们将永远与你同在，守护你；无论你感到邪恶、思考邪恶，还是做出邪恶的事情，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . "

and	you	force	us	to	leave	you	.	"
和	你	力量	我们	到	离开	你	.	"

你却逼我们离开你。

" [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪli] ['spiːkɪŋ] ?

"	Ah	!	is	it	the	lily	speaking	?
"	啊	!	是	它	这	百合	请讲	?

"啊！是百合花在说话吗？"

[ðə; ði] [vɔɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['sentrəl] [petlz] .

the	voice	comes	from	amongst	the	yellow	central	petals	.
这	嗓音	来	从	在	这	黄色的	中央	花瓣	.

声音是从中央的黄色花瓣间传出来的。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] .

No	,	it	is	the	queen	.
不	,	它	是	这	女王	.

不，她是女王。

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaʊtʃ] . "

She	rises	up	from	her	beautiful	couch	.	"
她	上升	向上	从	她	美丽的	长椅	.	"

她从漂亮的沙发上起身。

" [wɪlt] [ðaʊ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Wilt	thou	go	with	me	to	the	pavilion	?	"	said	she	.
"	枯萎	你	去	和	我	到	这	亭	?	"	说	她	.

"你愿意和我一起去凉亭吗？"她问道。

" [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðiː] , " [sed] ['roʊzə] ,

"	Oh	,	take	me	with	thee	,	"	said	Rosa	,
"	哦	,	拿	我	和	你	,	"	说	罗莎	,

"哦，带我一起走吧，"罗莎说。

" [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['mɪrər] [wʌns] [mɔːr] .

"	and	let	me	look	into	the	blue	mirror	once	more	.
"	和	让	我	看	进入	这	蓝色的	镜子	一次	更多的	.

"让我再看一眼那面蓝色的镜子。"

" [ðə; ði] [kwiːn] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] ,

"	The	queen	touched	the	lily	with	her	wand	,
"	这	女王	感动	这	百合	和	她	魔杖	,

"女王用魔杖轻触百合花，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪvəri][kɑːr][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

and	it	was	an	ivory	car	of	light	and	exquisite	workmanship	,
和	它	曾是	一个	象牙	车	的	光	和	精美的	做工	,

那是一辆象牙色的汽车，轻盈而做工精美。

[ænd; ənd][ɪts] ['kuʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] .

and	its	cushions	were	of	cloth	of	gold	.
和	它是	靠垫	是	的	布	的	金子	.

它的垫子是用金丝织成的。

[θriː] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌvz; doʊvz][wɜːr; wər] ['hɑːnist] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Three	pair	of	white	doves	were	harnessed	to	it	,
三	一对	的	白色的	鸽子	是	已掌握	到	它	,

它上面拴着三对白鸽，

[ænd; ənd] [wen] ['roʊzə][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['kuʃənz] ,

and	when	Rosa	and	the	queen	were	seated	upon	the	golden	cushions	,
和	什么时候	罗莎	和	这	女王	是	坐着	之上	这	金的	靠垫	,

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

the	doves	spread	their	wings	,
这	鸽子	传播	他们的	翅膀	,

当罗莎和王后坐在金色的垫子上时，鸽子展开了翅膀。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [er] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] ['weɪvɪŋ] [saʊnd] ,

and	as	they	beat	the	air	,	making	a	soft	waving	sound	,
和	作为	他们	打	这	空气	,	制作	一个	柔软的	挥手	声音	,

它们拍打着空气，发出轻柔的波浪声。

['ɑːnwərdz][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ['swɪftli] [sped][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] ,

onwards	and	upwards	swiftly	sped	the	beautiful	coach	and	six	,
开始	和	向上	迅速地	加速	这	美丽的	教练	和	六	,

那辆漂亮的马车和六辆汽车飞快地向前向上行驶。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'mɪd][ðə; ði] [dʌv] - ['kʌlərd] [klaʊdz] [piəd] [ðə; ði][doʊm] - [ruːf] [ænd; ənd] ['pɜːrli]

and	soon	amid	the	dove	-	colored	clouds	peered	the	dome	-	roof	and	pearly
和	很快	之中	这	鸽子	-	有色	云	窥视	这	穹顶	-	屋顶	和	珍珠般的

[piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

pillars	of	the	pavilion	.
柱子	的	这	亭	.

很快，在鸽灰色的云朵中，亭子的圆顶和珍珠般的柱子若隐若现。

['saɪləntli][ðə; ði][kɑːr] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [klaʊdz] ,

Silently	the	car	rolled	along	through	the	rounded	clouds	,
默默	这	车	滚动	沿着	通过	这	圆润	云	,

汽车静静地穿过圆润的云层，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ðə; ði][sɪks]['dʒent(ə)l] [stiːdz] [kloʊzd]

and	when	it	reached	the	steps	of	the	pavilion	the	six	gentle	steeds	closed
和	什么时候	它	达到	这	步骤	的	这	亭	这	六	温和的	马匹	关闭

[ðer; ðər] [wɪŋz] ,

their	wings	,
他们的	翅膀	,

当它到达亭子台阶时，六匹温顺的骏马合拢了翅膀。

[ænd; ənd] [ʌn'kɜːrlɪŋ] [ðer; ðər] [red] [fiːt] , [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] [neks] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

and	uncurling	their	red	feet	,	stood	with	arched	necks	and	blinking	eyes	,
和	展开	他们的	红色的	脚	,	站立	和	拱形	脖子	和	眨眼	眼睛	,

它们伸展着蜷缩的红脚，弓着脖子，眨着眼睛站着。

[waɪl] ['roʊzə][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ə'laɪt] .

while	Rosa	and	the	queen	alighted	.
尽管	罗莎	和	这	女王	下车	.

罗莎和女王下了飞机。

[ðə; ði] [kwiːn] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪli] [wʌz; wəz]

The	queen	then	touched	the	car	with	her	wand	,	and	again	the	lily	was
这	女王	然后	感动	这	车	和	她	魔杖	,	和	再次	这	百合	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

女王用魔杖触碰汽车，百合花又出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['roʊzəz]

It	lay	at	her	feet	,	and	she	picked	it	up	and	placed	it	in	Rosa's
它	躺	在	她	脚	,	和	她	挑选	它	向上	和	放置	它	在	罗莎的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

它落在她脚边，她捡起来放在罗莎的怀里。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [wer] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] ,

They	entered	the	pavilion	,	where	the	feast	was	spread	,
他们	进入	这	亭	,	在哪里	这	盛宴	曾是	传播	,

他们进入了摆放着宴席的亭子，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['feri] [treɪn] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [kwiːn] .

and	where	the	fairy	train	awaited	the	arrival	of	their	queen	.
和	在哪里	这	仙女	火车	等待中	这	到达	的	他们的	女王	.

仙女列车在那里等待着女王的到来。

“ [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [gest] .

“	See	,	”	said	the	queen	,	“	I	have	brought	you	a	pretty	guest	.
“	看	,	”	说	这	女王	,	“	我	有	带来	你	一个	漂亮的	客人	.

“瞧，”王后说，“我给你带来了一位漂亮的客人。”

[iːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]['roʊzə] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər]

Eat	with	us	,	”	said	she	to	Rosa	,	“	and	then	thou	shalt	go	to	the	mirror
吃	和	我们	,	”	说	她	到	罗莎	,	“	和	然后	你	应	去	到	这	镜子

.

:
.

“和我们一起吃饭吧，”她对罗莎说，“然后你就去照镜子。”

” [ænd; ənd]['roʊzə][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

”	And	Rosa	sat	down	and	ate	with	them	,
”	和	罗莎	卫星	向下	和	吃	和	他们	,

于是罗莎坐下来和他们一起吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] , [jet] [θrɑːbɪŋ]

and	then	with	a	heart	full	of	doubts	and	fears	,	yet	throbbing
和	然后	和	一个	心	满的	的	疑虑	和	恐惧	,	然而	悸动

然后，心中充满疑虑和恐惧，却又悸动不已

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp] , [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] - [riːðd] ['beɪs(ə)n] .

with	joy	and	hope	,	she	arose	and	went	to	the	flower	-	wreathed	basin	.
和	喜悦	和	希望	,	她	出现	和	去	到	这	花	-	花环	盆地	.

她怀着喜悦和希望起身，走向了鲜花环绕的盆地。

[oʊ] , ['hæpi] [tʃaɪld] !

Oh	,	happy	child	!
哦	,	快乐的	孩子	!

哦，快乐的孩子！

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['sæfaɪər] [graʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [læm] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

There	on	the	sapphire	ground	was	the	pure	white	lamb	looking	her	in	the	face
那里	在	这	蓝宝石	地面	曾是	这	纯的	白色的	羊肉	寻找	她	在	这	脸

,

,

,

在蓝宝石般的地面上，一只纯白的小羊羔正凝视着她。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl] , [nɔːr][wɪð; wɪθ]['eni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk]

and	no	longer	with	the	peacock's	tail	,	nor	with	any	sign	of	the	peacock
和	不	更长	和	这	孔雀的	尾巴	,	也不	和	任何	符号	的	这	孔雀

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

而且不再有孔雀的尾巴，也没有任何孔雀的标志；

[bʌt; bət] ['werɪŋ] [ə'baʊt][ɪts] [nek] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

but	wearing	about	its	neck	a	wreath	of	beautiful	flowers	.
但	穿着	关于	它是	脖子	一个	花圈	的	美丽的	花朵	.

但它的脖子上却戴着一圈美丽的花环。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [læm] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [naʊ] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

The	innocent	lamb	in	her	heart	now	bounded	with	joy	.
这	清白的	羊肉	在	她	心	现在	有界	和	喜悦	.

她心中那只纯真的小羊羔此刻充满了喜悦。

“ [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] , “ [ðaʊ] [bɛə] [ðə; ði] [læm]

“	Dear	child	,	”	said	the	queen	,	kissing	her	affectionately	,	“	thou	bearest	the	lamb
“	亲爱的	孩子	,	”	说	这	女王	,	接吻	她	亲切地	,	“	你	熊	这	羊肉

[ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] [naʊ] ,

in	thy	heart	now	,
在	你的	心	现在	,

“亲爱的孩子，”王后说着，深情地吻了吻她，“你现在心中怀着羔羊。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] [hæst][nɑːt]['oʊnli] [dʌn] [ðaɪ]['tæsks] [wel] ,

because	thou	hast	not	only	done	thy	tasks	well	,
因为	你	哈斯特	不是	仅有的	完毕	你的	任务	出色地	,

因为你不仅出色地完成了你的任务，

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [preɪz] [enˈdevəd] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn] ,

but	whenever	a	feeling	of	self	-	praise	endeavored	to	steal	in	,
但	每当	一个	感觉	的	自己	-	称赞	努力	到	偷	在	,

但每当自我赞美的念头试图悄悄溜进来时，

[ðaʊ] [dɪdst] [straɪv] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] ,

thou	didst	strive	to	shut	the	door	of	thy	heart	against	it	,
你	迪斯特	努力	到	关闭	这	门	的	你的	心	反对	它	,

你曾竭力将心门紧闭，不让它进入你的生活。

[ænd; ənd][dɪdst] ['hʌmbli] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][soʊ] ['dedli] [ə; eɪ][foʊ][tuː; tə] [ðaɪn]

and	didst	humbly	pray	to	be	delivered	from	so	deadly	a	foe	to	thine
和	迪斯特	谦卑地	祈祷	到	是	发表	从	所以	致命	一个	敌人	到	你的

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [piːs] .

eternal	peace	.
永恒	和平	.

并谦卑地祈求从如此致命的敌人手中解救出来，获得永恒的安宁。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə]['roʊzə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,

”	It	seemed	now	to	Rosa	that	she	was	in	her	own	chamber	,
”	它	似乎	现在	到	罗莎	那	她	曾是	在	她	自己的	房间	,

“罗莎现在感觉自己仿佛置身于自己的房间里。”

[stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] ,

still	**wearing**	**the**	**form**	**of**	**a**	**lamb**	**,**	**and**	**she**	**thought**	**her**	**mother**	**came**	**in**	**,**
仍然	穿着	这	形式	的	一个	羊肉	,	和	她	想法	她	母亲	来了	在	,

她仍然保持着羔羊的形态，她以为她的母亲进来了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [læm] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , ['liːpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

and	**seeing**	**a**	**pretty**	**lamb**	**wreathed**	**with**	**flowers**	**,**	**leaping**	**about**	**the**	**chamber**	**,**
和	看到	一个	漂亮的	羊肉	花环	和	花朵	,	跳跃	关于	这	房间	,

[smaɪld] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,

smiled	**and**	**cried**	**out**	**,**
微笑	和	哭	出去	,

看到一只漂亮的小羊羔，身上戴着花环，在房间里蹦蹦跳跳，她笑着喊道：

“ [oʊ] , ['prɪti] ['kriːtʃər] !

“	**Oh**	**,**	**pretty**	**creature**	**!**
“	哦	,	漂亮的	生物	!

“哦，漂亮的小家伙！”

[wer] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

where	**didst**	**thou**	**come**	**from**	**?**
在哪里	迪斯特	你	来	从	?

你从哪里来?

” [ænd; ənd]['roʊzə][felt][soʊ] ['frɑːlɪksəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [huː] [ðə; ði] [læm]

”	**And**	**Rosa**	**felt**	**so**	**frolicsome**	**that**	**she**	**thought**	**she**	**would**	**not**	**tell**	**who**	**the**	**lamb**
”	和	罗莎	毛毡	所以	嬉戏的	那	她	想法	她	会	不是	告诉	WHO	这	羊肉

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

“罗莎觉得玩得非常开心，她决定不说出那只小羊羔是谁。”

[bʌt; bət][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [went] ['liːpɪŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,

but	**ran**	**up**	**to**	**her**	**mother**	**,**	**and**	**went**	**leaping**	**around**	**her**	**,**
但	跑	向上	到	她	母亲	,	和	去	跳跃	大约	她	,

但她跑到妈妈身边，围着妈妈蹦蹦跳跳的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːt] [ðə; ði] ['prɪti] [læm] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['wɔːrmli]

and	**her**	**mother**	**caught**	**the**	**pretty**	**lamb**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**warmly**
和	她	母亲	捕捉	这	漂亮的	羊肉	在	她	武器	,	和	热情地

[kə'rest] [ˌaɪ 'tiː] .

caressed	**it**	**.**
被爱抚	它	.

她的母亲将这只漂亮的小羊羔抱在怀里，温柔地抚摸着它。

[ðen] ['roʊzə] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Then	**Rosa**	**laughed**	**to**	**think**	**how**	**she**	**was**	**going**	**to**	**surprise**	**her**	**mother**	**,**
然后	罗莎	笑了	到	思考	如何	她	曾是	去	到	惊喜	她	母亲	,

罗莎想到要如何给妈妈一个惊喜，不禁笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [ə'woʊk][hɜːr; hər] ,

and	**the**	**laugh**	**awoke**	**her**	**,**
和	这	笑	醒来	她	,

那声笑声把她吵醒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [stɪl] [mɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

and	**she**	**laughed**	**still**	**more**	**when**	**she**	**found**	**she**	**was**	**really**	**in**	**her**	**mother's**
和	她	笑了	仍然	更多的	什么时候	她	成立	她	曾是	真的	在	她	母亲的

[ɑːrmz] .

arms	**.**
武器	.

当她发现自己真的在母亲的怀抱里时，她笑得更厉害了。

“ [ɑː] , [wʌt] [ɪz][soʊ] ['fʌni] , [maɪ] [lʌv] ?
“ **Ah , what is so funny , my love ?**
“ 啊 , 什么 是 所以 有趣的 , 我的 爱 ?

“啊，亲爱的，什么事这么好笑？”

[hæv; həv] [swiːt] ['spɪrɪts] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [driːm] ?
have sweet spirits been with you in your dream ?
有 甜的 烈酒 到过 和 你 在 你的 梦 ?

你的梦里有甜美的精灵陪伴吗?

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][juː; jʊ] , [ə; eɪ]
As I came and bent over you , a
作为 我 来了 和 弯曲 超过 你 , 一个

当我走近你，弯下腰时，

['plez(ə)nt] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər][lɪps] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɪst] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [læft] [ɪn]
pleasant smile was on your lips , and when I kissed them , you laughed in
令人愉快的 微笑 曾是 在 你的 嘴唇 , 和 什么时候 我 亲吻 他们 , 你 笑了 在
[jʊr; jər] [sliːp] . ”
your sleep . ”
你的 睡觉 . ”

你嘴角挂着甜美的微笑，当我亲吻你的嘴唇时，你在睡梦中笑了起来。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [læm] !
“ Oh , mother , I am a lamb !
“ 哦 , 母亲 , 我 是 一个 羊肉 !

“哦，妈妈，我是一只小羊羔！”

[ə; eɪ] ['hæpi] [læm] , [fɔːr; fər] [siː] [ðə; ði]['gɑːrlənd][ə'raʊnd][maɪ] [nek] ;
a happy lamb , for see the garland around my neck ;
一个 快乐的 羊肉 , 为了 看 这 花环 大约 我的 脖子 ;

一只快乐的小羊羔，因为你看到了我脖子上的花环;

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
” and she put her hand to her neck , expecting to feel the flowers .
” 和 她 放 她 手 到 她 脖子 , 期待 到 感觉 这 花朵 .

她把手放在脖子上，期待能摸到花朵。

“ [ɑː] , [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [driːm] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]
“ Ah , no , but it was a sweet dream mother , and it shall be a
“ 啊 , 不 , 但 它 曾是 一个 甜的 梦 母亲 , 和 它 将 是 一个
[truː] [wʌn] ,
true one ,
真的 一 ,

“啊，不，母亲，那只是个美梦，而且它一定会成真。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [læm] . ”
for I will be a lamb . ”
为了 我 将要 是 一个 羊肉 . ”

因为我将成为一只羔羊。

“ [jes] , [maɪ] ['dɪrɪst] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [ðə; ði] [læm] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
“ Yes , my dearest , ” said her mother , “ the lamb is in your heart ,
“ 是的 , 我的 亲爱的 , ” 说 她 母亲 , “ 这 羊肉 是 在 你的 心 ,

“是的，我最亲爱的，”她母亲说，“羔羊就在你的心里。”

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [feɪd] .
I know , and its wreath of flowers shall not fade .
我 知道 , 和 它是 花圈 的 花朵 将 不是 褪色 .

我知道，它的花环永不凋零。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wept] ['dʒɔɪfl] [terz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] ['kloʊsli] [tu:; tə]

”	And	the	mother	wept	joyful	tears	as	she	pressed	her	child	closely	to
”	和	这	母亲	哭泣	快乐	眼泪	作为	她	按下	她	孩子	密切	到

[hɜ:r; hər]['bʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

“母亲喜极而泣，将孩子紧紧抱在怀里，

['saɪləntli] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .

silently	asking	a	blessing	on	her	head	.
默默	问	一个	祝福	在	她	头	.

默默地为她祈福。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɝz] ['deɪli] [prerz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪldz]['kɑ:nstənt] [ɪn'devərz] [tu:; tə][du:]

And	the	mother's	daily	prayers	,	and	the	child's	constant	endeavors	to	do
和	这	母亲的	日常的	祈祷	,	和	这	孩子的	持续的	努力	到	做

[wel] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][veɪn] ,

well	were	not	in	vain	,
出色地	是	不是	在	徒劳	,

母亲每日的祈祷和孩子不断努力做好事都没有白费。

[fɔ:r; fər]['roʊzə] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] ,

for	Rosa	became	such	a	delight	,	such	a	blessing	to	all	around	her	,
为了	罗莎	成为	这样的	一个	喜	,	这样的	一个	祝福	到	全部	大约	她	,

罗莎给周围的人带来了快乐和幸福，成为了大家的福气。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

that	she	gained	the	name	of
那	她	获得	这	姓名	的

她因此得名

“ ['læmi] .

“	Lammie	.
“	拉米	.

“拉米。

” [lɪləs] [dri:m] .

”	LILLA'S	DREAM	.
”	莉拉的	梦	.

“莉拉的梦想。”

['bju:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['lɪlə] , [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] [steps] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]

Beautiful	was	the	May	morning	that	Lilla	,	with	joyful	steps	and	innocent
美丽的	曾是	这	可能	早晨	那	莉拉	,	和	快乐	步骤	和	清白的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

五月的清晨真美好，莉拉迈着欢快的步伐，带着天真的喜悦，

['stroʊld] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

strolled	over	the	pastures	and	through	the	woods	.
漫步	超过	这	牧场	和	通过	这	树林	.

漫步穿过牧场和树林。

[ʃi:; ʃi][ræn][ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] [mɔ:s] - ['kʌvərd] ['rɑ:ks] ,

She	ran	about	over	the	moss	-	covered	rocks	,
她	跑	关于	超过	这	苔藓	-	涵盖	岩石	,

她在长满青苔的岩石上奔跑，

[ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] [geɪ] ['kɑ:ləmbaɪn] [ðæt] [bent][æt; ət][ðer; ðər][saɪdz][fɔ:r; fər] ['ʃeltər] .

and	plucked	the	gay	columbines	that	bent	at	their	sides	for	shelter	.
和	拨弦	这	同性恋	耧斗菜	那	弯曲	在	他们的	侧面	为了	庇护所	.

摘下那些弯腰在它们身旁寻求庇护的艳丽耧斗菜。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [brʊk] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['vaiəlits]

She	**walked**	**by**	**the**	**sparkling**	**brook**	**,**	**and**	**threw**	**herself**	**down**	**amongst**	**the**	**violets**
她	步行	经过	这	闪闪发光	溪	,	和	扔	她自己	向下	在	这	紫罗兰

[ðæt] [dekt] [ɪts]['bɔːrdərz] ,

that	**decked**	**its**	**borders**	**,**
那	甲板	它是	边界	,

她沿着波光粼粼的小溪漫步，然后纵身跃入溪边盛开的紫罗兰丛中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童故事：一本献给所有小男孩和(Stories for children A book for all)

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪr] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔɪəs] ['gə:gliŋ] [ʌv; əv][ɪts]['wɔ:tərz] ,

and	her	ear	was	delighted	with	the	joyous	gurgling	of	its	waters	,
和	她	耳朵	曾是	高兴极了	和	这	欢乐	淙淙	的	它是	水	,

她耳朵里传来潺潺的流水声，感到无比愉悦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['meləɗi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm]

and	with	the	cheerful	melody	of	the	spring	birds	,	and	the	drowsy	hum
和	和	这	快乐	旋律	的	这	春天	鸟类	,	和	这	昏昏欲睡	哼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] - [ə'weɪkənd] ['ɪnsekts] .

of	the	newly	-	awakened	insects	.
的	这	新	-	觉醒	昆虫	.

伴随着春鸟欢快的鸣叫和刚刚苏醒的昆虫昏昏欲睡的嗡嗡声。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd]

She	returned
她	返回

她回来了

[hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

home	with	her	basket	full	of	flowers	,
家	和	她	篮子	满的	的	花朵	,

她提着装满鲜花的篮子回家了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [θɔ:ts]

and	her	heart	and	mind	full	of	those	beautiful	feelings	and	thoughts
和	她	心	和	头脑	满的	的	那些	美丽的	情怀	和	想法

[wɪtʃ] [gʊd] ['eɪndʒəlz] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ɪn'fju:z]['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

which	good	angels	delight	to	infuse	into	the	minds	of	little	children	;
哪个	好的	天使	喜	到	注入	进入	这	思想	的	小的	孩子们	;

她的内心充满了美好的情感和思想，而善良的天使们也乐于将这些美好的情感和思想注入到孩子们的心中；

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] , [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swi:t] [sli:p] ,

and	laying	herself	on	her	couch	,	she	fell	into	a	sweet	sleep	,
和	躺下	她自己	在	她	长椅	,	她	跌倒	进入	一个	甜的	睡觉	,

她躺在沙发上，很快就进入了梦乡。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [fru:t] [tri:z] ,

and	she	dreamed	that	she	was	walking	in	a	garden	of	fruit	trees	,
和	她	梦见	那	她	曾是	步行	在	一个	花园	的	水果	树木	,

她梦见自己漫步在果树环绕的花园里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

and	that	it	was	the	joyous	springtime	of	the	year	;
和	那	它	曾是	这	欢乐	春天	的	这	年	;

那是一年中最令人愉悦的春天；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

and	though	there	were	various	kinds	of	trees	in	the	garden	,	such	as	the
和	尽管	那里	是	各种各样的	种类	的	树木	在	这	花园	,	这样的	作为	这

['æp(ə)l] ,

apple	,
苹果	,

虽然花园里有各种各样的树木，例如苹果树，

[ðə; ði] [per] , [ðə; ði] [piːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌm] , ['ɔːlsoʊ] ['meni] [kaɪndz] [wɪtʃ] [lɪləs] ['weɪkɪŋ] [aɪ]

the	pear	,	the	peach	,	and	the	plum	,	also	many	kinds	which	Lilla's	waking	eye
这	梨	,	这	桃	,	和	这	李子	,	还	许多	种类	哪个	莉拉的	醒来	眼睛

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,

had	never	seen	,
有	绝不	已见	,

梨、桃子、李子，还有许多莉拉醒来后从未见过的水果。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

yet	they	were	all	in	full	bloom	.
然而	他们	是	全部	在	满的	盛开	.

然而，它们都正值盛花期。

[ðə; ði] [piːtʃ] [triːz] [bɔːr] [pɪŋk] ['blɔsəmz] ; [ðə; ði] [plʌm] , ['tʃeri] , [ænd; ənd] [per] [triːz] , [waɪt] ;

The	peach	trees	bore	pink	blossoms	;	the	plum	,	cherry	,	and	pear	trees	,	white	;
这	桃	树木	钻孔	粉色的	花朵	;	这	李子	,	樱桃	,	和	梨	树木	,	白色的	;

桃树开粉红色的花；李树、樱桃树和梨树开白花；

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [triːz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] ['eni]

and	so	full	of	blossoms	were	the	trees	,	that	she	could	scarcely	see	any
和	所以	满的	的	花朵	是	这	树木	,	那	她	可以	几乎	看	任何

[griːn] [liːvz] .

green	leaves	.
绿色的	树叶	.

树上开满了鲜花，几乎看不到绿叶。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz]

The	ground	beneath	the	trees	was
这	地面	下面	这	树木	曾是

树下的地面是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [hjuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [lʊkt] [soʊ][glæd] ,

covered	with	flowers	of	almost	every	hue	;	and	the	blossoms	looked	so	glad	,
涵盖	和	花朵	的	几乎	每一个	色调	;	和	这	花朵	看起来	所以	高兴的	,

上面开满了几乎所有颜色的花朵；花朵看起来非常欢快。

[ðæt] ['lɪlə] ['wʌndɚd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]['ɪnsekts][dɪd]

that	Lilla	wondered	they	did	not	sing	out	for	joy	,	as	the	birds	and	insects	did
那	莉拉	想知道	他们	做过	不是	唱歌	出去	为了	喜悦	,	作为	这	鸟类	和	昆虫	做过

.

:

.

莉拉很纳闷，它们为什么不像鸟儿和昆虫那样欢呼雀跃呢?

[ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] , ['wɪspəd] [ɪn]

That	moment	,	a	honey	-	bee	that	was	buzzing	near	a	rose	-	bush	,	whispered	in
那	片刻	,	一个	蜂蜜	-	蜜蜂	那	曾是	嗡嗡声	靠近	一个	玫瑰	-	衬套	,	低声说道	在

[hɜːr; hər] [ɪr] ,

her	ear	,
她	耳朵	,

就在这时，一只在玫瑰丛附近嗡嗡飞舞的蜜蜂在她耳边低语：

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðeɪ] [duː] [sɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] [ɪn]

and	said	,	“	They	do	sing	;	they	are	at	this	moment	singing	a	joyous	song	in
和	说	,	“	他们	做	唱歌	;	他们	是	在	这	片刻	歌唱	一个	欢乐	歌曲	在

['kɑːnsərt] ,

concert	,
音乐会	,

他说：“他们确实会唱歌；此刻他们正在合唱团里唱着一首欢快的歌。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [groʊs][tuː; tə] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	your	senses	are	too	gross	to	perceive	it	;	I	can	hear	it	,
但	你的	感官	是	也	总的	到	感知	它	;	我	能	听到	它	,

但你的感官太过迟钝，无法感知它；而我能听到它。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ɔːl][ðər; ðər][wɜːrdz] . ”

and	I	can	understand	all	their	words	.	”
和	我	能	理解	全部	他们的	字	.	”

我能听懂他们说的所有话。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['lɪlə] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] , [ðæt] [aɪ] [tuː] [maɪt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	!	”	cried	Lilla	,	“	I	wish	I	were	a	honey	-	bee	,	that	I	too	might	hear	it	!
“	哦	!	”	哭	莉拉	,	“	我	希望	我	是	一个	蜂蜜	-	蜜蜂	,	那	我	也	可能	听到	它	!

“哦！”莉拉喊道，“我真希望自己是一只蜜蜂，那样我也能听到它的声音了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] ['lisnd] ['veri] [ɪn'tentli] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .

”	and	she	stood	still	,	and	listened	very	intently	,	scarcely	daring	to	breathe	.
”	和	她	站立	仍然	,	和	听着	非常	专注地	,	几乎	大胆	到	呼吸	.

她站着不动，全神贯注地听着，几乎不敢呼吸。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [klɪr] ,

Soon	she	thought	her	hearing	had	grown	more	clear	,
很快	她	想法	她	听力	有	生长	更多的	清除	,

她很快觉得自己的听力变得更好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [pər'siːv] [ə; eɪ][saʊnd] [laɪk][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

and	she	could	distinctly	perceive	a	sound	like	the	far	-	off	tinkling	of	little
和	她	可以	明显地	感知	一个	声音	喜欢	这	远的	-	离开	叮叮当当	的	小的

['belz] , [ænd; ənd]

bells	,	and
铃铛	,	和

她清晰地听到了一种声音，像是远处小铃铛的叮当声，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

her	heart	leaped	for	joy	.
她	心	跳跃	为了	喜悦	.

她欣喜若狂。

['breθləs] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

Breathless	,	she	continued	to	listen	,	till	at	length	she	could	even	distinguish
喘不过气	,	她	持续	到	听	,	直到	在	长度	她	可以	甚至	区分

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

她气喘吁吁地继续听着，直到最后才终于能分辨出字词。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns]

and	their	song	was	that	of	gladness	and	gratitude	for	their	existence
和	他们的	歌曲	曾是	那	的	欢乐	和	感激	为了	他们的	存在

.

:

.

他们的歌声充满了对生命的喜悦和感激。

['lɪlə] ['lisnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

Lilla	listened	a	long	time	in	delight	,
莉拉	听着	一个	长的	时间	在	喜	,

莉拉听了很久，听得津津有味。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [maʊnd] [tuː; tə] [rest] .

and	then	she	went	and	sat	down	on	a	little	green	mound	to	rest	.
和	然后	她	去	和	卫星	向下	在	一个	小的	绿色的	冢	到	休息	.

然后她走到一个小绿丘上坐下休息。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [ə; eɪ][frɑːg] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ;

While	**she**	**sat**	**there**	**,**	**a**	**frog**	**came**	**hopping**	**up**	**the**	**bank**	**;**
尽管	她	卫星	那里	,	一个	青蛙	来了	跳跃	向上	这	银行	;

她坐在那里的时候，一只青蛙跳上了河岸；

['lɪlə] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

Lilla	**was**	**about**	**to**	**frighten**	**him**	**away**	**,**
莉拉	曾是	关于	到	吓唬	他	离开	,

莉拉差点把他吓跑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs]

but	**he**	**looked**	**up**	**into**	**her**	**face**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**so**	**much**	**kindness**
但	他	看起来	向上	进入	她	脸	和	一个	表达	的	所以	很多	仁慈

,

,

,

但他抬起头，用充满善意的眼神望着她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [kʌm] [nɪr] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz]

that	**she**	**thought**	**it**	**seemed**	**to**	**say**	**,**	**“**	**come**	**near**	**,**	**little**	**maid**	**,**	**let**	**us**	**be**	**friends**
那	她	想法	它	似乎	到	说	,	“	来	靠近	,	小的	女佣	,	让	我们	是	朋友们

;

;

;

她觉得这句话似乎在说：“小姑娘，过来，让我们做朋友吧；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['rʌfli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['spekld] -

”	**and**	**he**	**smiled**	**roughly**	**with**	**his**	**great**	**mouth**	**;**	**and**	**she**	**said**	**,**	**“**	**Speckled**	**-**
”	和	他	微笑	大致	和	他的	伟大的	嘴	;	和	她	说	,	“	斑驳的	-

[saɪdz] ,

sides	**,**
侧面	,

他咧开大嘴，粗鲁地笑了笑；她说道：“斑驳的侧身，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [sɪŋ] [laɪk][ðə; ði][bɜːrdz] ?

why	**do**	**you**	**not**	**sing**	**like**	**the**	**birds**	**?**
为什么	做	你	不是	唱歌	喜欢	这	鸟类	?

你为什么不像鸟儿一样歌唱?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [maʊθ] [bɪg] [ɪ'nʌf] ;

you	**have**	**a**	**mouth**	**big**	**enough**	**;**
你	有	一个	嘴	大的	足够的	;

你的嘴够大；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	**even**	**the**	**blossoms**	**on**	**the**	**trees**	**are**	**singing**	**this**	**bright**	**spring**	**morning**	**,**
和	甚至	这	花朵	在	这	树木	是	歌唱	这	明亮的	春天	早晨	,

在这个明媚的春日清晨，就连树上的花朵都在歌唱。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['saɪlənt] ; [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər][ə'boʊd][ɪn] [ðɪs]

and	**yet**	**you**	**are**	**silent**	**;**	**what**	**right**	**have**	**you**	**to**	**take**	**up**	**your**	**abode**	**in**	**this**
和	然而	你	是	沉默的	;	什么	正确的	有	你	到	拿	向上	你的	住所	在	这

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

然而你却保持沉默；你有什么权利在此定居?

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['melədi] , [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [sɪŋ] ? ”

so	**full**	**of**	**melody**	**,**	**if**	**you**	**cannot**	**sing**	**?**	**”**
所以	满的	的	旋律	,	如果	你	不能	唱歌	?	”

如此优美的旋律，如果你不会唱歌呢?

“ [ɪn'di:d] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['spekld] - [saɪdz] , ['tɔ:sɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['maɪti]
“ **Indeed** ！ ” **exclaimed** **Speckled** - **sides** , **tossing** **up** **his** **head** , **and** **looking** **mighty**
“ 的确 ！ ” 惊呼 斑驳的 - 侧面 , 抛掷 向上 他的 头 , 和 寻找 强大的
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

“没错！”斑点边高声喊道，昂起头，一脸骄傲。

“ [du:][bʌt; bət]['fɑ:loʊ][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [brʊk] , [wer] [maɪ][kəm'pænjənz][ɑ:r; ər]['hoʊldɪŋ]
“ **do** **but** **follow** **me** **to** **the** **nearest** **brook** , **where** **my** **companions** **are** **holding**
“ 做 但 跟随 我 到 这 最近的 溪 , 在哪里 我的 同伴 是 保持
[ə; eɪ]['kɑ:nsərt] ,
a **concert** ,
一个 音乐会 ,

“请跟我到最近的小溪边去，我的同伴们正在那里举行音乐会，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] ； ” [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
and **you** **will** **soon** **see** **;** **”** **and** **he** **turned** **from** **her** **,**
和 你 将要 很快 看 ; ” 和 他 转向 从 她 ,

你很快就会明白的；”说完，他转身离开了她。

[ænd; ənd] [hɑ:pt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] .
and **hopped** **down** **the** **bank** **as** **fast** **as** **he** **could** **go** **.**
和 跳跃 向下 这 银行 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

然后他以最快的速度跳下河岸。

['lɪlə] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['medoʊ] , [θru:] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] ['prɪti] ['stri:mlit] .
Lilla **followed** **him** **into** **a** **deep** **meadow** **,** **through** **which** **ran** **the** **pretty** **streamlet** **.**
莉拉 随后 他 进入 一个 深的 草地 , 通过 哪个 跑 这 漂亮的 流子 .

莉拉跟着他走进一片幽深的草地，一条美丽的小溪从中流过。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [blu:] [wɪð; wɪθ]['vaiəlits] ,
The **ground** **all** **round** **the** **brook** **was** **blue** **with** **violets** **,**
这 地面 全部 圆形的 这 溪 曾是 蓝色的 和 紫罗兰 ,

小溪周围的地面都开满了蓝色的紫罗兰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:ŋ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and **they** **sang** **the** **same** **song** **as** **did** **the** **blossoms** **in** **the** **garden** **.**
和 他们 唱 这 相同的 歌曲 作为 做过 这 花朵 在 这 花园 .

它们唱着和花园里花朵一样的歌。

[ðɪs] ['medoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tri:z] [tu:; tə] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]
This **meadow** **was** **a** **sunny** **place** **;** **there** **were** **trees** **to** **shelter** **it** **from**
这 草地 曾是 一个 阳光明媚 地方 ; 那里 是 树木 到 庇护所 它 从
[ðə; ði][wɪnd][ɑ:n] ['evri]
the **wind** **on** **every**
这 风 在 每一个

这片草地阳光充足，树木茂盛，可以遮挡四季的寒风。

[saɪd] , [bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][ɔ:f] , [ðæt][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['lɪlə] [stʊd] ,
side **,** **but** **so** **far** **off** **,** **that** **their** **shadows** **did** **not** **reach** **the** **spot** **where** **Lilla** **stood** **,**
边 , 但 所以 远的 离开 , 那 他们的 阴影 做过 不是 抵达 这 点 在哪里 莉拉 站立 ,

虽然在旁边，但距离很远，以至于他们的影子都无法到达莉拉站立的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm][sʌn] - [bi:mz] [felt] ['plezntli] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] .
and **the** **warm** **sun** **-** **beams** **felt** **pleasantly** **as** **they** **fell** **upon** **her** **neck** **.**
和 这 温暖的 太阳 - 光束 毛毡 愉快 作为 他们 跌倒 之上 她 脖子 .

温暖的阳光洒在她的脖子上，感觉很舒服。

['spekld] - [saɪdz] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi]

Speckled	-	sides	leaped	into	the	brook	,	and	,	sitting	up	as	straight	as	he
斑驳的	-	侧面	跳跃	进入	这	溪	,	和	,	坐着	向上	作为	直的	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

斑斑鱼跃入溪流，然后尽可能地坐直了身子，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

so	that	his	head	might	be	seen	out	of	the	water	,
所以	那	他的	头	可能	是	已见	出去	的	这	水	,

这样人们就能看到他的头露出水面了。

[dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][laʊd] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['frɑːgz] .

joined	his	loud	voice	with	those	of	the	other	frogs	.
加入	他的	大声	嗓音	和	那些	的	这	其他	青蛙	.

他大声地与其他青蛙一起叫了起来。

['lɪlə] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz][dɪd][nɑːt][glaɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] [ɪn]

Lilla	perceived	that	the	song	of	the	frogs	did	not	glide	from	their	mouths	in
莉拉	感知	那	这	歌曲	的	这	青蛙	做过	不是	滑行	从	他们的	嘴	在

['greɪsf(ə)l][ˌʌndʒə'leɪʃənz] ,

graceful	undulations	,
优美	起伏	,

莉拉察觉到，蛙鸣声并非如优美的波浪般从它们口中滑出。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd][dɪs'kɔːrdənt] ,

like	those	of	the	birds	,	but	that	it	was	monotonous	and	discordant	,
喜欢	那些	的	这	鸟类	,	但	那	它	曾是	单调	和	不和谐的	,

像鸟儿的叫声一样，但却单调不和谐。

[jet] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪt] [hɜːr; hər][soʊl] .

yet	did	it	delight	her	soul	.
然而	做过	它	喜	她	灵魂	.

但这却让她感到无比愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [biːmz] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

It	seemed	like	the	warmth	of	the	sun	-	beams	;	it	gave	her	the	idea	of
它	似乎	喜欢	这	温暖	的	这	太阳	-	光束	;	它	给予	她	这	主意	的

['nuːli] [ə'weɪkənd] [laɪf] ,

newly	awakened	life	,
新	觉醒	生活	,

那感觉就像阳光的温暖，让她觉得生命重新焕发了活力。

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	warmth	,	and	joy	.
和	温暖	,	和	喜悦	.

还有温暖和喜悦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]

“	It	is	the	song	,	”	said	she	,	“	which	always	brings	to	mind	the	thoughts	of
“	它	是	这	歌曲	,	”	说	她	,	“	哪个	总是	带来	到	头脑	这	想法	的

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

“这首歌，”她说，“总是让我想起春天。”

[ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['glædnəs] ;

that	season	of	returning	life	and	gladness	;
那	季节	的	返回	生活	和	欢乐	;

那是一个充满生机和喜悦的季节；

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['mjuːzɪk]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [mə'nɑːtəni] ;

I	love	to	listen	to	it	,	for	there	is	music	even	in	its	monotony	;
我	爱	到	听	到	它	,	为了	那里	是	音乐	甚至	在	它是	单调	;

我喜欢听它，因为即使在单调中也有音乐；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [bluː] ['vaiəlits][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	she	laid	herself	down	upon	the	bed	of	blue	violets	by	the	side	of	the
"	和	她	铺设	她自己	向下	之上	这	床	的	蓝色的	紫罗兰	经过	这	边	的	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

于是她躺在了小溪边的一片蓝色紫罗兰丛中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

as	she	had	done	in	the	morning	;	and	as	she	lay	there	,
作为	她	有	完毕	在	这	早晨	;	和	作为	她	躺	那里	,

就像她早上做的那样；她躺在那里，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ə'raʊnd] [ænd; ənd]

she	saw	nothing	but	the	blue	sky	;	she	heard	the	voices	of	birds	around	and
她	锯	没有什么	但	这	蓝色的	天空	;	她	听到	这	声音	的	鸟类	大约	和

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

above	her	,
多于	她	,

她眼前只有蓝天；她听到周围和头顶上鸟儿的鸣叫声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][nɑːt] ;

but	she	saw	them	not	;
但	她	锯	他们	不是	;

但她没有看见他们；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ] [keɪm] [daʊn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	it	seemed	as	if	the	sky	came	down	nearer	and	nearer	to	her	,
和	它	似乎	作为	如果	这	天空	来了	向下	更近	和	更近	到	她	,

她感觉天空仿佛越来越靠近她。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	that	she	was	lifted	up	towards	it	,
或者	那	她	曾是	抬起	向上	向	它	,

或者说，她被抬向了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]['spɪrɪts] ,

and	the	voices	of	the	birds	seemed	like	the	voices	of	invisible	spirits	,
和	这	声音	的	这	鸟类	似乎	喜欢	这	声音	的	无形的	烈酒	,

['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

singing	around	her	.
歌唱	大约	她	.

鸟儿的鸣叫声仿佛是无形精灵的歌声，在她周围萦绕。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bjuːti] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɔːŋ] ;

She	saw	nothing	but	beauty	;	she	heard	nothing	but	song	;
她	锯	没有什么	但	美丽	;	她	听到	没有什么	但	歌曲	;

她眼中只有美景；她耳中只有歌声；

[ʃiː; ʃi][felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [biːmz] ;

she	felt	nothing	but	the	pleasant	warmth	of	the	sun	-	beams	;
她	毛毡	没有什么	但	这	令人愉快的	温暖	的	这	太阳	-	光束	;

她只感觉到阳光带来的温暖舒适；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] .

and	her	little	heart	was	full	of	joy	and	love	.
和	她	小的	心	曾是	满的	的	喜悦	和	爱	.

她幼小的心灵充满了喜悦和爱。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɪn]
She turned her face toward the brook which flowed through the meadow in
她 转向 她 脸 朝向 这 溪 哪个 流动 通过 这 草地 在

她将脸转向流经草地的小溪。

['veriəs] ['waɪndɪŋ] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [braɪt] ['peblz] , [wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk]['dʒɛmz]
various windings , leaping over bright pebbles , which sparkled in the sunlight like gems
各种各样的 绕组 , 跳跃 超过 明亮的 鹅卵石 , 哪个 闪闪发光 在 这 阳光 喜欢 宝石
.
:
.

蜿蜒曲折的小路，越过闪闪发光的鹅卵石，在阳光下如同宝石般熠熠生辉。

“ ['lɪt(ə)l] [brʊk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['wɪðər] [ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ] ?
“ Little brook , ” said she , “ whither art thou going ?
“ 小的 溪 , ” 说 她 , “ 往哪里去 艺术 你 去 ?

“小溪啊，”她说，“你要往哪里去呢？”

[pər'hæps] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [tel] [ðaɪ'self] , ['bjuːtɪf(ə)l] [brʊk] ! ”
Perhaps thou canst not tell thyself , beautiful brook ! ”
也许 你 罐 不是 告诉 你自己 , 美丽的 溪 ! ”

美丽的小溪，或许你无法告诉自己！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] !
“ I am free !
“ 我 是 自由的 !

“我自由了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] !
I am free !
我 是 自由的 !

我自由了！

” [kraɪd][ðə; ði] [brʊk] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ['niːðər] [duː][aɪ] [ker] , ['wɪðər] [aɪ][goʊ] .
” cried the brook ; “ and I know not , neither do I care , whither I go .
” 哭 这 溪 ; “ 和 我 知道 不是 , 两者都不 做 我 关心 , 往哪里去 我 去 .

“溪水喊道；“我不知道，也不在乎，我要去哪里。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪnd] [ʌp][ɔːl]['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , [koʊld] [tʃeɪn] ;
I have been chained up all winter , with a cold , cold chain ;
我 有 到过 连锁 向上全部 冬天 , 和 一个 寒冷的 , 寒冷的 链 ;

整个冬天我都被冰冷的铁链锁着；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [tɪl] [dʒæk] [frɔːst] [baɪndz][ˌem 'iː]
and now that I am free , I will run without stopping , till Jack Frost binds me
和 现在 那 我 是 自由的 , 我 将要 跑步 没有 停止 , 直到 杰克 霜 结合 我
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

现在我自由了，我要不停地奔跑，直到霜冻再次将我束缚。

“ [ðen] , ” [sed] ['lɪlə] , “ [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [siː] ;
“ Then , ” said Lilla , “ I will follow and see ;
“ 然后 , ” 说 莉拉 , “ 我 将要 跟随 和 看 ;

“那么，”莉拉说，“我就跟着去看看；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
” and she ran along by the side of the brook ,
” 和 她 跑 沿着 经过 这 边 的 这 溪 ,

于是她沿着小溪边跑了起来。

[wɪtʃ] [led][hɜːr; hər] [θruː] ['meni] ['flaʊəri] [medəuz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp]

which	led	her	through	many	flowery	meadows	,	and	at	length	into	a	deep
哪个	引领	她	通过	许多	如花	草地	,	和	在	长度	进入	一个	深的

[del] .

dell	.
戴尔	.

这使她穿过许多鲜花盛开的草地，最终进入一个幽深的山谷。

[wen] ['lɪlə] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

When	Lilla	had	followed	it	down	the	steep	,	and	stood	at	the	bottom	of
什么时候	莉拉	有	随后	它	向下	这	陡	,	和	站立	在	这	底部	的

[ðə; ði] [del] , [hɜːr; hər]

the	dell	,	her
这	戴尔	,	她

莉拉顺着陡坡往下走，站在山谷底部时，她的

['lɪt(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] ; [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv]

little	soul	was	full	of	wonder	;	and	clasping	her	hands	in	a	transport	of
小的	灵魂	曾是	满的	的	想知道	;	和	紧握	她	双手	在	一个	运输	的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

小家伙满心惊奇，双手紧紧地握在一起，欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['hev(ə)n] [ɔːr][sʌm; səm] ['feri] [lænd] .

she	exclaimed	,	“	this	must	be	heaven	or	some	fairy	land	.
她	惊呼	,	“	这	必须	是	天堂	或者	一些	仙女	土地	.

她惊呼道：“这一定是天堂或者仙境。”

” [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

”	The	ground	and	all	the	rocks	were	covered	with	moss	of	the	most
”	这	地面	和	全部	这	岩石	是	涵盖	和	苔藓	的	这	最多

['brɪliənt] [griːn] ,

brilliant	green	,
杰出的	绿色的	,

地面和所有岩石上都覆盖着翠绿色的苔藓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [sɔːft] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ;

and	it	felt	as	soft	to	her	little	feet	as	a	velvet	cushion	;
和	它	毛毡	作为	柔软的	到	她	小的	脚	作为	一个	天鹅绒	软垫	;

她的小脚踩上去就像踩在天鹅绒垫子上一样柔软；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ði]['foʊlɪdʒ] ,

and	the	sun	,	which	was	shining	over	her	head	through	the	foliage	,
和	这	太阳	,	哪个	曾是	灼灼	超过	她	头	通过	这	叶子	,

阳光透过树叶洒在她头顶，

[wʌz; wəz] ['luːmɪnəs] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['deɪlaɪt] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['muːnlaɪt] ;

was	luminous	—	yet	it	was	not	like	daylight	,	nor	was	it	like	moonlight	;
曾是	发光的	—	然而	它	曾是	不是	喜欢	日光	,	也不	曾是	它	喜欢	月光	;

它很明亮——但它不像日光，也不像月光；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['briljəns,-jənsi] , [soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [del] [gliːmd] [laɪk]

it	shone	with	a	green	brilliancy	,	so	that	everything	in	the	dell	gleamed	like
它	闪耀	和	一个	绿色的	才华横溢	,	所以	那	一切	在	这	戴尔	闪闪发光	喜欢

['lɪkwɪd] ['emərəldz] .

liquid	emeralds	.
液体	祖母绿	.

它闪耀着绿色的光芒，以至于山谷里的一切事物都像流动的翡翠一样闪闪发光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [mɔːs] ,

There	were	many	beautiful	flowers	growing	up	out	of	the	green	moss	,
那里	是	许多	美丽的	花朵	生长	向上	出去	的	这	绿色的	苔藓	,

绿色的苔藓中长出了许多美丽的花朵。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ; [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]

and	beautiful	birds	singing	among	the	trees	;	the	squirrels	and	the	green
和	美丽的	鸟类	歌唱	之中	这	树木	;	这	松鼠	和	这	绿色的

['lɪzərdz][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] .

lizards	ran	along	the	branches	.
蜥蜴	跑	沿着	这	分支	.

美丽的鸟儿在树间歌唱；松鼠和绿蜥蜴在树枝间奔跑。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt]

Down	at	the	very	bottom	of	the	dell	,	there	was	a	large	flat
向下	在	这	非常	底部	的	这	戴尔	,	那里	曾是	一个	大的	平坦的

在山谷的最底部，有一块很大的平板。

[rɑːk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [kʌp] [mɔːs] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['feri] ['gɑːblət] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [hæf]

rock	covered	with	red	cup	moss	;	some	of	these	fairy	goblets	were	standing	half
岩石	涵盖	和	红色的	杯子	苔藓	;	一些	的	这些	仙女	高脚杯	是	常设	一半

[fʊl] [ʌv; əv] [duː] ,

full	of	dew	,
满的	的	露	,

岩石上覆盖着红色杯状苔藓；其中一些像仙女杯一样的苔藓半满露水。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər][saɪdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	others	were	thrown	over	on	their	sides	,	and	some	of	them
和	其他的	是	抛掷	超过	在	他们的	侧面	,	和	一些	的	他们

[wɜːr; wər]['broʊkən] ;

were	broken	;
是	破碎的	;

还有一些被掀翻在地，有的甚至摔断了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['beriz] [ænd; ənd]['broʊkən] [nʌts] ['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɑːk] .

there	were	also	berries	and	broken	nuts	scattered	about	the	rock	.
那里	是	还	浆果	和	破碎的	坚果	疏散	关于	这	岩石	.

岩石周围还散落着浆果和碎坚果。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['skwɜːrəl] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðər] [ðem; ðəm] ; [ðen] ['lɪlə]

Presently	a	squirrel	jumped	up	and	began	to	gather	them	;	then	Lilla
目前	一个	松鼠	跳了起来	向上	和	开始	到	收集	他们	;	然后	莉拉

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

这时，一只松鼠跳起来开始捡拾它们；莉拉走了过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːblət] ; [ðə; ði]['skwɜːrəl] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	took	one	of	the	goblets	;	the	squirrel	looked	up	into	her	face	,
和	采取	一	的	这	高脚杯	;	这	松鼠	看起来	向上	进入	她	脸	,

她拿起一个酒杯；松鼠抬头看着她的脸，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [sed] , “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

and	smilingly	said	,	“	Good	morning	.
和	微笑着	说	,	“	好的	早晨	.

他笑着说：“早上好。”

” [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['gɑːblət] , [ænd; ənd] [æskt] [pə'laɪtli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɪŋk] [sʌm; səm] [duː]
“ He then took a goblet , and asked politely if she would drink some dew
“ 他 然后 采取 一个 高脚杯 , 和 问 礼貌地 如果 她 会 喝 一些 露
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

“然后他拿起一个酒杯，礼貌地问她是否愿意和他一起喝些露水；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ɔːf][ðer; ðər][kʌps] [tə'geðər] .
and they drank off their cups together .
和 他们 喝 离开 他们的 杯子 一起 .

他们一起喝了杯子里的酒。

“ [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [nʌt] - ['krækər] , ” [sed] ['lɪlə] , “ [wʌt] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] ['fiːstɪŋ] [hɪr]
“ Pray tell me , Nut - cracker , ” said Lilla , “ what company has been feasting here
“ 祈祷 告诉 我 , 坚果 - 饼干 , ” 说 莉拉 , “ 什么 公司 有 到过 盛宴 这里
[ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] ;
on this rock ;
在 这 岩石 ;

“请告诉我，胡桃夹子，”莉拉说，“是哪群人在这里的岩石上享用过盛宴呢？”

[ðiːz] ['broʊkən] ['gɑːblət] [siːm] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [haɪ] [gliː] [ænd; ənd] [fe'stɪvəti] . ”
these broken goblets seem to tell of high glee and festivity . ”
这些 破碎的 高脚杯 似乎 到 告诉 的 高的 高兴 和 节日 . ”

这些破碎的酒杯似乎诉说着极度的欢乐和喜庆。

“ [waɪ] , [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] , [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] , [tuː; tə][biː; bi]
“ Why , the fairies , the fairies , to be
“ 为什么 , 这 仙女 , 这 仙女 , 到 是

“为什么，仙女们，仙女们，要成为

[ʃʊr] ; [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['feri] ['gɑːblət] ?
sure ; dost thou not know the fairy goblets ?
当然 ; 朋友 你 不是 知道 这 仙女 高脚杯 ?

当然；你难道不知道仙女杯吗？

[ðɪs] [del] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [kɪŋ] ['oʊbərɑːn][ænd; ənd] [kwiːn] [tai'teiniə, ti-] ,
This dell belongs to king Oberon and queen Titania ,
这 戴尔 属于 到 国王 奥伯龙 和 女王 提泰妮娅 ,

这片山谷属于国王奥伯龙和王后提泰妮娅。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['revəlz] [ðeɪ] [hoʊld] [hɪr] . ”
and joyous indeed are the revels they hold here . ”
和 欢乐 的确 是 这 揭秘 他们 抓住 这里 . ”

他们在这里举行的庆祝活动确实非常欢乐。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] , ” [sed] ['lɪlə] .
“ I should like to see one of the fairies , ” said Lilla .
“ 我 应该 喜欢 到 看 一 的 这 仙女 , ” 说 莉拉 .

“我想见见仙女，”莉拉说。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [nʌt] - ['krækər] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn] .
“ Come with me , ” said Nut - cracker , “ and I will show you one .
“ 来 和 我 , ” 说 坚果 - 饼干 , “ 和 我 将要 展示 你 一 .

“跟我来，”胡桃夹子说，“我带你去看一个。”

” [soʊ][hiː; hi] [went] ['liːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [griːn] [mɔːs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['lɪlə] [ræn]['æftər] ,
” So he went leaping along over the green moss , and as Lilla ran after ,
” 所以 他 去 跳跃 沿着 超过 这 绿色的 苔藓 , 和 作为 莉拉 跑 后 ,

于是他跃过绿色的苔藓，莉拉在后面追赶。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] ,
it **seemed** **to** **her** **that** **she** **was** **flying** **,**
它 似乎 到 她 那 她 曾是 飞行 ,

她感觉自己好像在飞。

[soʊ][fæst][dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so **fast** **did** **she** **have** **to** **run** **that** **she** **might** **keep** **pace** **with** **him** **.**
所以 快速地 做过 她 有 到 跑步 那 她 可能 保持 步伐 和 他 .

她必须跑得非常快，才能跟上他的步伐。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [del] , [wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]
He **led** **her** **into** **an** **open** **part** **of** **the** **dell** **,** **where** **the** **trees** **were** **not** **so**
他 引领 她 进入 一个 打开 部分 的 这 戴尔 , 在哪里 这 树木 是 不是 所以
[θɪk] ,
thick **,**
厚的 ,

他领着她来到山谷中一处开阔地带，那里的树木不太茂密。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri]
and **where** **the** **ground** **was** **entirely** **covered** **with** **flowers** **of** **almost** **every**
和 在哪里 这 地面 曾是 完全 涵盖 和 花朵 的 几乎 每一个
[hjuː] .
hue **.**
色调 .

地面上完全被各种颜色的鲜花覆盖。

“ [ðer; ðər][ɪz] [duː] - [drɑːp] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['feri] , ” [sed] [nʌt] - ['krækər] ,
“ **There** **is** **Dew** **-** **drop** **,** **a** **very** **pretty** **fairy** **,** **”** **said** **Nut** **-** **cracker** **,**
“ 那里 是 露 - 降低 , 一个 非常 漂亮的 仙女 , ” 说 坚果 - 饼干 ,

“那里有一位名叫露珠的漂亮仙女，”胡桃夹子说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪlf] - [laɪk] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .
pointing **to** **a** **sylph** **-** **like** **figure** **in** **the** **midst** **of** **the** **flowers** **.**
指向 到 一个 精灵 - 喜欢 数字 在 这 中间 的 这 花朵 .

指着花丛中一个仙女般的身影。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , ” [sed] ['lɪlə] , “ [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] .
“ **Let** **us** **go** **,** **”** **said** **Lilla** **,** **“** **and** **see** **what** **she** **is** **doing** **.**
“ 让 我们 去 , ” 说 莉拉 , “ 和 看 什么 她 是 正在做 .

“我们去看看她在做什么吧，”莉拉说。

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” **So** **they** **went** **to** **the** **fairy** **,** **and** **they** **said** **,** **“** **What** **dost** **thou** **with** **the**
” 所以 他们 去 到 这 仙女 , 和 他们 说 , “ 什么 朋友 你 和 这
['flaʊərz] , ['prɪti] ['biːɪŋ] ?
flowers **,** **pretty** **being** **?**
花朵 , 漂亮的 存在 ?

于是他们去找仙女，问道：“美丽的仙女，你用这些花做什么呢？”

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['plʌkɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
thou **dost** **not** **seem** **to** **be** **plucking** **them** **.** **”**
你 朋友 不是 似乎 到 是 拔毛 他们 . ”

你似乎并没有在摘它们。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ðiːz] ['flaʊərz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['feri] .
“ **Do** **you** **see** **the** **beautiful** **figures** **on** **these** **flowers** **?** **”** **asked** **the** **fairy** **.**
“ 做 你 看 这 美丽的 数据 在 这些 花朵 ? ” 问 这 仙女 .

“你看到这些花朵上美丽的图案了吗？”仙女问道。

“ [oʊ] ! [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪlə] .
“ **Oh** **!** **yes** **,** **”** **replied** **Lilla** **.**
“ 哦 ! 是的 , ” 回复 莉拉 .

“哦！是的，”莉拉回答道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , “ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]
“ Well , ” said the fairy , “ they have a meaning which , perhaps , you have not
“ 出色地 , ” 说 这 仙女 , “ 他们 有 一个 意义 哪个 , 也许 , 你 有 不是
[driːmd] [ʌv; əv] ;
dreamed of ;
梦见 的 ;

“嗯，”仙女说，“它们蕴含着你或许从未想过的意义；

[ðiːz] [ɑːr; ər]['mjuːzɪk(ə)l][noʊts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ə'loʊn][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] —
these pencilings are musical notes , and we alone can understand them —
这些 铅笔稿 是 音乐 笔记 , 和 我们 独自的 能 理解 他们 —
[ænd; ənd][wiː; wi] [sɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and we sing our songs from them .
和 我们 唱歌 我们的 歌曲 从 他们 .

这些铅笔画是音符，只有我们才能理解它们——我们用它们来歌唱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][əˈbaʊt][ðə; ði] ['flaʊərz] [greɪt] ['mistəriz] ; [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]
There are about the flowers great mysteries ; on some of them are
那里 是 关于 这 花朵 伟大的 谜团 ; 在 一些 的 他们 是
['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] ,
beautiful stories ,
美丽的 故事 ,

花儿身上蕴藏着许多奥秘；有些花儿还流传着美丽的传说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪŋ] [ɑːr; ər] [hɪr] ['rɪt(ə)n] — [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lɜːrn]
and the songs which we sing are here written — and when we learn
和 这 歌曲 哪个 我们 唱歌 是 这里 书面 — 和 什么时候 我们 学习
[ðem; ðəm] , [wiː; wi]
them , we
他们 , 我们

我们唱的歌都是在这里写成的——当我们学习它们时，我们

[raɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sliːpɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] [huːz] [soʊl] [di'laits] [ɪn]
write them on the brain of some sleeping mortal whose soul delights in
写 他们 在 这 脑 的 一些 睡眠 凡人 谁 灵魂 美味 在
['meləˌdiz] ;
melodies ;
旋律 ;

将它们刻在某个沉睡凡人的脑海里，他的灵魂喜爱旋律；

[wen] [hiː; hi] [ə'weiks] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
when he awakes he gives them forth to the world .
什么时候 他 醒来 他 给予 他们 前进 到 这 世界 .

他醒来后，将它们赐予世人。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wiː; wi] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mistəriz] [wiː; wi]
The stories we write on the brain , as we said , but the mysteries we
这 故事 我们 写 在 这 脑 , 作为 我们 说 , 但 这 谜团 我们
[kiːp] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] . ”
keep to ourselves . ”
保持 到 我们自己 . ”

正如我们所说，故事是我们脑海里构思的，而谜团我们则深藏心底。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['lɪlə] , “ [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][noʊts] ,
“ Oh ! ” said Lilla , “ make me to understand the notes ,
“ 哦 ! ” 说 莉拉 , “ 制作 我 到 理解 这 笔记 ,

“哦！”莉拉说，“请让我听懂这些音符。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [mɔːr] ['swiːtli] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrdz] .
that I may sing more sweetly than the birds .
那 我 可能 唱歌 更多的 甜蜜地 比 这 鸟类 .

愿我的歌声比鸟儿更甜美。

" [ðen] [ðə; ði] ['feri] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] ,
" **Then the fairy taught her one of the songs ,**
" 然后 这 仙女 教授 她 一 的 这 歌曲 ,

"然后仙女教了她一首歌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn][hɜ:r; hər] [dri:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sæŋ] .
and it seemed in her dream as if she lifted up her voice and sang .
和 它 似乎 在 她 梦 作为 如果 她 抬起 向上 她 嗓音 和 唱 .

在梦中，她似乎提高了嗓门，唱起了歌。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Louder and louder it grew , till she seemed to fill the whole air with her
更大声 和 更大声 它 生长 , 直到 她 似乎 到 充满 这 所有的 空气 和 她
['mju:zɪk] .
music .
音乐 .

她的声音越来越大，仿佛要用她的音乐充满整个天空。

[ðen] [du:] - [drɑ:p] [æskt] ['lɪlə] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][ə'mju:z][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]
Then Dew - drop asked Lilla if she would like to go and amuse herself in the
然后 露 - 降低 问 莉拉 如果 她 会 喜欢 到 去 和 娱乐 她自己 在 这
- [keɪv] ;
Elfin's Cave ;
- 洞穴 ;

然后露珠问莉拉是否愿意去精灵洞穴里玩耍；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
and as she did not know what sort of a place this was ,
和 作为 她 做过 不是 知道 什么 种类 的 一个 地方 这 曾是 ,

由于她不知道这是个什么样的地方，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:]
she was curious to see
她 曾是 好奇的 到 看

她很好奇地想看看

[ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [du:] - [drɑ:p][tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:r; hər] ['ðɪðər] .
it , and requested Dew - drop to guide her thither .
它 , 和 请求 露 - 降低 到 指导 她 那里 .

她请求露珠带她去那里。

[naʊ] [du:] - [drɑ:p] [kɔ:ld] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:rtʃ] - ['berərz] , [ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] , [tu:; tə] [laɪt]
Now Dew - drop called two of her torch - bearers , the fire - flies , to light
现在 露 - 降低 称为 二 的 她 火炬 - 持有者 , 这 火 - 苍蝇 , 到 光
[ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [keɪv] .
them through the dark cave .
他们 通过 这 黑暗的 洞穴 .

现在，露珠召唤了她的两个火炬手——萤火虫，来照亮她们穿过黑暗的洞穴。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] , [du:] - [drɑ:p] [sed]
They went on together , and when they had entered the cave , Dew - drop said
他们 去 在 一起 , 和 什么时候 他们 有 进入 这 洞穴 , 露 - 降低 说
— " [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [ə'mju:z] [ɑ:r'selvz] .
— " Now we will amuse ourselves .
— " 现在 我们 将要 娱乐 我们自己 .

他们一起继续前进，当他们进入洞穴时，露珠说："现在我们要找点乐子了。"

[ðaʊ] [si:st] [haʊ] ['rɑ:ki] [ɑ:r; ər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
Thou seest how rocky are the sides of the cave .
你 西斯特 如何 岩石 是 这 侧面 的 这 洞穴 .

你看，洞穴的侧壁多么崎岖不平。

[ðɪs] [rɑːk] [ɪz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['fleɪki] , [laɪk] [sleɪt] - [stoʊn] , [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] ['iːzəli] [splɪt] [ə'pɑːrt] ;

This	rock	is	soft	and	flaky	,	like	slate	-	stone	,	and	is	very	easily	split	apart	;
这	岩石	是	柔软的	和	片状的	,	喜欢	石板	-	石头	,	和	是	非常	容易地	分裂	除	;

这种岩石质地柔软易碎，像板岩一样，很容易劈开；

[let] [juː 'es] ['oʊpən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

let	us	open	some	of	it	,	and	see	what	we	can	find	between	the
让	我们	打开	一些	的	它	,	和	看	什么	我们	能	寻找	之间	这

[fleɪks] .

flakes	.
薄片	.

让我们打开一些，看看在薄片之间能找到什么。

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] - [flaɪz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] ['fleɪki] [rɑːk] ,

"	And	by	the	light	of	the	fire	-	flies	they	began	to	split	the	flaky	rock	,
"	和	经过	这	光	的	这	火	-	苍蝇	他们	开始	到	分裂	这	片状的	岩石	,

"借着萤火虫的光芒，他们开始劈开那片片状的岩石。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['lɪlə] , [ðeɪ] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fleɪks] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	to	the	great	surprise	of	Lilla	,	they	found	between	the	flakes	beautiful
和	到	这	伟大的	惊喜	的	莉拉	,	他们	成立	之间	这	薄片	美丽的

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

pictures	of	every	description	.
图片	的	每一个	描述	.

令莉拉大吃一惊的是，他们在薄片之间发现了各种各样的美丽图画。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] ['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [keɪv] ['ekəud] [tuː; tə]

She	also	found	musical	notes	,	which	they	sang	,	and	the	hollow	cave	echoed	to
她	还	成立	音乐	笔记	,	哪个	他们	唱	,	和	这	空洞的	洞穴	回声	到

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

their	voices	.
他们的	声音	.

她还发现了音符，他们唱起了歌，空洞的洞穴里回荡着他们的歌声。

['æftər] ['lɪlə] [hæd; həd]

After	Lilla	had
后	莉拉	有

莉拉之后

[lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [keɪv] ; [ænd; ənd] [duː] - [drɑːp] ,

looked	at	everything	she	could	find	,	they	left	the	cave	;	and	Dew	-	drop	,
看起来	在	一切	她	可以	寻找	,	他们	左边	这	洞穴	;	和	露	-	降低	,

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

bidding	her	good	morning	,
投标	她	好的	早晨	,

她查看了所有能找到的东西，然后他们离开了山洞；露珠向她道了声早安。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

returned	to	the	flowers	.
返回	到	这	花朵	.

回到花丛中。

" ['lɪlə] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] , ['ʌndər]

"	Lilla	!	"	cried	a	little	voice	from	the	branches	of	an	apple	-	tree	,	under
"	莉拉	!	"	哭	一个	小的	嗓音	从	这	分支	的	一个	苹果	-	树	,	在下面

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

which	she	stood	.
哪个	她	站立	.

"莉拉！"她站在苹果树下，树枝上传来一个稚嫩的声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [nʌt] - ['krækər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

She	looked	up	,	and	espied	the	smiling	face	of	Nut	-	cracker	,	looking	down	upon
她	看起来	向上	,	和	窥视	这	微笑	脸	的	坚果	-	饼干	,	寻找	向下	之上

[hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ;

her	through	the	foliage	;
她	通过	这	叶子	;

她抬起头，透过树叶瞥见胡桃夹子那张笑脸正俯视着她；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [æn; ən]

he	was	sitting	on	a	bough	of	the	tree	,	holding	in	his	little	paws	an
他	曾是	坐着	在	一个	买	的	这	树	,	保持	在	他的	小的	爪子	一个

['æp(ə)l] ,

apple	,
苹果	,

他坐在树枝上，小爪子里抓着一个苹果。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

from	which	he	was	picking	out	the	seeds	and	eating	them	.
从	哪个	他	曾是	挑选	出去	这	种子	和	吃	他们	.

他从中挑出种子来吃。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [tuː; tə] ['lɪlə] , [huː] , [æt; ət] [nʌt] - ['krækərz] [rɪ'kwest] ,

He	threw	down	one	of	the	apples	to	Lilla	,	who	,	at	Nut	-	cracker's	request	,
他	扔	向下	一	的	这	苹果	到	莉拉	,	WHO	,	在	坚果	-	饼干的	要求	,

他把其中一个苹果扔给了莉拉，莉拉应胡桃夹子的要求，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [siːdz] .

began	to	save	her	seeds	.
开始	到	节省	她	种子	.

她开始保存种子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

While	she	was	picking	them	out	,	she	said	to	them	:
尽管	她	曾是	挑选	他们	出去	,	她	说	到	他们	:

她一边挑选一边对他们说：

“ [pʊr] ['prizənəz] !

“	Poor	prisoners	!
“	贫穷的	囚犯	!

“可怜的囚犯们！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːd] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk]

what	a	miserable	life	you	must	lead	,	shut	up	in	the	very	centre	of	this	dark
什么	一个	悲惨的	生活	你	必须	带领	,	关闭	向上	在	这	非常	中心	的	这	黑暗的

['æp(ə)l] . ”

apple	.	”
苹果	.	”

你被困在这颗黑暗苹果的中心，过着多么悲惨的生活啊。

“ [noʊ] ['mætər] , ” ['ænsər] [ðeɪ] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent] ; [wiː; wi][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]

“	No	matter	,	”	answered	they	,	“	we	are	content	;	we	do	not	live	for
“	不	事情	,	”	回答	他们	,	“	我们	是	内容	;	我们	做	不是	居住	为了

[ɑːr'selvz] ;

ourselves	;
我们自己	;

“没关系，”他们回答说，“我们很满足；我们不为自己而活；

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
yesterday **was** **for** **the** **sake** **of** **to** **-** **day** **,** **and** **to** **-** **day** **for** **the** **sake**
昨天 曾是 为了 这 清酒 的 到 - 天 , 和 到 - 天 为了 这 清酒
[ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
of **to** **-** **morrow** **;**
的 到 - 明天 ;

昨天是为了今天，今天是为了明天；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [naʊ] [laɪz][ɪn]['embrioʊ]
and **we** **are** **formed** **for** **the** **sake** **of** **the** **tree** **which** **now** **lies** **in** **embryo**
和 我们 是 形成 为了 这 清酒 的 这 树 哪个 现在 谎言 在 胚胎
[wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .
within **us** **.**
之内 我们 .

我们为了我们体内那棵正在孕育的树而存在。

[ˌʌn'laɪk] ['selfɪʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɔːl][wiː; wi][dɪ'zaɪər][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns]
Unlike **selfish** **human** **beings** **,** **all** **we** **desire** **is** **,** **that** **the** **end** **of** **our** **existence**
与此不同 自私 人类 生物 , 全部 我们 欲望 是 , 那 这 结尾 的 我们的 存在
[meɪ] [biː; bi] ['ænsər] .
may **be** **answered** **.**
可能 是 回答 .

与自私的人类不同，我们所渴望的只是，我们存在的终点能够得到解答。

" ['lɪlə] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ɪn] [fʊl] ['blɑːsəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Lilla** **walked** **away** **,** **and** **seeing** **an** **apple** **-** **tree** **in** **full** **blossom** **,** **she** **said** **,**
" 莉拉 步行 离开 , 和 看到 一个 苹果 - 树 在 满的 开花 , 她 说 ,

莉拉走开了，看到一棵盛开的苹果树，便说道：

— " [ðɪs] [triː] [ænd; ənd][ɪts] [fer] ['blɔsəmz] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [noʊ] [daʊt] . "
— **"** **This** **tree** **and** **its** **fair** **blossoms** **live** **for** **themselves** **,** **no** **doubt** **.** **"**
— " 这 树 和 它是公平的 花朵 居住 为了 他们自己 , 不 怀疑 . "

"毫无疑问，这棵树和它美丽的花朵是为自己而活的。"

" [neɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [triː] , " [aɪ] [drɔː] ['nɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" **Nay** **,** **"** **answered** **the** **tree** **,** **"** **I** **draw** **nourishment** **from** **the** **earth** **,**
" 不 , " 回答 这 树 , " 我 画 营养 从 这 地球 ,

"不，"树回答说，"我从大地中汲取养分，

[ænd; ənd] [spred] [aʊt][maɪ] [liːvz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [hiːt] [ænd; ənd][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ;
and **spread** **out** **my** **leaves** **that** **they** **may** **receive** **heat** **and** **life** **from** **the** **sun** **;**
和 传播 出去 我的 树叶 那 他们 可能 收到 热 和 生活 从 这 太阳 ;

并展开我的叶子，让它们从阳光中吸收热量和生命；

[ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][reɪn][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][wiː; wi] [ber] ;
the **showers** **of** **rain** **are** **for** **the** **sake** **of** **the** **fruit** **we** **bear** **;**
这 淋浴 的 雨 是 为了 这 清酒 的 这 水果 我们 熊 ;

雨水滋润万物，是为了我们结出丰硕的果实；

[wiː; wi] [kloʊð] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['blɔsəmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [siːd]
we **clothe** **ourselves** **in** **blossoms** **,** **because** **they** **are** **the** **means** **of** **producing** **seed**
我们 衣服 我们自己 在 花朵 , 因为 他们 是 这 方法 的 生产 种子
. "
: **"**
. "

我们以花朵装点自己，因为花朵是播种的媒介。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **blossoms** **,**
" 是的 , " 说 这 花朵 ,

"是的，"花朵们说道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə] ['wɪðər] [ænd; ənd][drɑ:p][ɔ:f][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][tæsk][ɪz] [dʌn]

“	we	are	content	to	wither	and	drop	off	as	soon	as	our	task	is	done
“	我们	是	内容	到	枯萎	和	降低	离开	作为	很快	作为	我们的	任务	是	完毕
;															
;															
;															

“我们乐于在任务完成后就凋零消逝；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ðæt] [wi:; wi][ɪg'zɪst] ,

for	it	is	for	the	sake	of	the	fruit	that	we	exist	,
为了	它	是	为了	这	清酒	的	这	水果	那	我们	存在	,

我们存在的目的就是为了结出果实。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][fru:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][mæn] ; [soʊ] , [wen] ['aʊər; ɑ:r][fru:t][ɪz] ['i:tn] ,

and	our	fruit	for	the	sake	of	man	;	so	,	when	our	fruit	is	eaten	,
和	我们的	水果	为了	这	清酒	的	男人	;	所以	,	什么时候	我们的	水果	是	吃	,

我们为了人类的缘故而结出果实；所以，当我们的果实被吃掉时，

[ðə; ði] [si:dz] [ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə][mɪks] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][moʊld] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][send] [fɔ:rθ]

the	seeds	are	free	to	mix	themselves	in	the	mould	,	in	order	to	send	forth
这	种子	是	自由的	到	混合	他们自己	在	这	模具	,	在	命令	到	发送	前进

[ə'nʌðər] [tri:] .

another	tree	.
其他	树	.

种子可以在模具中自由混合，从而长出另一棵树。

” ['lɪlə] [left][ðə; ði] [tri:] ,

”	Lilla	left	the	tree	,
”	莉拉	左边	这	树	,

莉拉离开了那棵树，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [del] [wer] [ðə; ði] ['flaʊəri] [vaɪnz][wɜ:r; wər]

and	presently	came	to	a	part	of	the	dell	where	the	flowery	vines	were
和	目前	来了	到	一个	部分	的	这	戴尔	在哪里	这	如花	藤蔓	是

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [lɪm] [tu:; tə] [lɪm] ,

climbing	up	and	stretching	themselves	from	limb	to	limb	,
攀登	向上	和	伸展	他们自己	从	肢	到	肢	,

随后，他们来到山谷的一处地方，那里繁花似锦的藤蔓正从一根树枝攀爬到另一根树枝上。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['hæmək] , [ɔ:r]['kreɪd(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

forming	a	soft	hammock	,	or	cradle	;	and	,	climbing	up	one	of	the	trees	,
成型	一个	柔软的	吊床	,	或者	摇篮	;	和	,	攀登	向上	一	的	这	树木	,

形成一个柔软的吊床或摇篮；然后，爬上其中一棵树，

[ʃi:; ʃi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['flaʊəri] ['hæmək] ,

she	leaped	into	the	flowery	hammock	,
她	跳跃	进入	这	如花	吊床	,

她跳进了缀满鲜花的吊床上，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	the	wind	came	and	rocked	her	to	and	fro	so	high	that	she
和	这	风	来了	和	摇滚	她	到	和	弗	所以	高的	那	她

[wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

was	thrown	out	of	it	,
曾是	抛掷	出去	的	它	,

狂风大作，将她摇晃得高高飞起，最后把她甩出了船外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [fraɪt] [ə'woʊk][hɜ:r; hər] .

and	the	sudden	fright	awoke	her	.
和	这	突然	惊吓	醒来	她	.

突如其来的惊吓把她惊醒了。

[ʃi:; ʃi]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][faʊnd][hɜ:r; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ɪn'sted]
She opened her eyes , and found her sister was shaking her , instead
她 打开 她 眼睛 , 和 成立 她 姐姐 曾是 摇晃 她 , 反而
[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
of the wind .
的 这 风 .

她睁开眼睛，发现摇晃她的不是风，而是她的姐姐。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dri:m] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] .
THE CHILD'S DREAM AMONG FLOWERS .
这 孩子的 梦 之中 花朵 .

花丛中的孩童之梦。

[baɪ] [mɪs] ['kəulmən] .
BY MISS COLMAN .
经过 错过 科尔曼 .

作者：科尔曼小姐。

['weɪvɪŋ] ['swi:tli] [ɔ:(r)][ðaɪ] [hed] ,
Waving sweetly o'er thy head ,
挥手 甜蜜地 超过 你的 头 ,

轻轻地在你头顶挥舞，

['flaʊərz] ['sɔ:ftli] [saɪ] ;
Flowers softly sigh ;
花朵 轻轻 叹 ;

花儿轻轻叹息；

['wɑtʃɪŋ] [ɔ:(r)][ðaɪ] ['græsi] [bed] ,
Watching o'er thy grassy bed ,
观看 超过 你的 草丛 床 ,

守望着你那绿草茵茵的床榻，

['sɪŋɪŋ] ['lʌləbaɪ] .
Singing lullaby .
歌唱 催眠曲 .

唱摇篮曲。

“ ['dʒentli] ['mɜ:rmərɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [ɪr] ,
“ Gently murmuring in thine ear ,
“ 轻轻地 淙淙 在 你的 耳朵 ,

“轻轻地在你耳边低语，

['eɪndʒəlz][frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] ,
Angels from on high ,
天使 从 在 高的 ,

来自高处的天使，

['restɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['lʌvli] ['flaʊərz] ,
Resting in these lovely flowers ,
休息 在 这些 迷人的 花朵 ,

安歇在这些美丽的花朵中，

[sɪŋ] [ði:] ['lʌləbaɪ] .
Sing thee lullaby .
唱歌 你 催眠曲 .

唱首摇篮曲吧。

“ ['bendɪŋ] [ɔ:(r)] [ði:] , ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] .
“ Bending o'er thee , darling child .
“ 弯曲 超过 你 , 亲爱的 孩子 .

“我俯身看着你，亲爱的孩子。”

['kɪsɪŋ] [ðaɪ] [bluː] [aɪ] ,
Kissing thy blue eye ,
接吻 你的 蓝色的 眼睛 ,

亲吻你湛蓝的眼睛，

['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðaɪ] [soʊl] ,
Singing softly to thy soul ,
歌唱 轻轻 到 你的 灵魂 ,

轻声吟唱，沁入你的灵魂，

[swiːtəst] ['lʌləbaɪ] .
Sweetest lullaby .
最甜美的 催眠曲 .

最甜美的摇篮曲。

" [ðʌs] [sæŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz] [hiː; hi] [slept] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] ['belz] ;
" Thus sang the flowers to the child , as he slept beneath their waving bells ;
" 因此 唱 这 花朵 到 这 孩子 , 作为 他 睡着了 下面 他们的 挥手 铃铛 ;

"花儿们就这样唱着歌给睡在摇曳花铃下的孩子听；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] .
and he heard them , and listened to the lullaby of the angels .
和 他 听到 他们 , 和 听着 到 这 催眠曲 的 这 天使 .

他听到了他们的声音，聆听着天使的摇篮曲。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪlz] [pleɪd]
The flowers watched him as he listened , and saw how beautiful smiles played
这 花朵 观看 他 作为 他 听着 , 和 锯 如何 美丽的 微笑 玩
['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
over his face ,
超过 他的 脸 ,

花儿们注视着他聆听，看到他脸上绽放出美丽的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fer] [tʃiːk] , [ænd; ənd]
and then , how tear - drops chased each other down his fair cheek , and
和 然后 , 如何 撕 - 滴 追逐 每个 其他 向下 他的 公平的 脸颊 , 和
[haʊ] [hiː; hi] [ə'gen] [smaɪld] ['piːsfəli] ;
how he again smiled peacefully ;
如何 他 再次 微笑 和平地 ;

然后，泪珠顺着他白皙的脸颊滑落，他又露出了平静的微笑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['kjʊriəs] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [smaɪld] [ænd; ənd] [wept] [baɪ]
and they grew curious , wishing to know why the child smiled and wept by
和 他们 生长 好奇的 , 祝 到 知道 为什么 这 孩子 微笑 和 哭泣 经过
[tɜːrnz] .
turns .
转弯 .

他们开始感到好奇，想知道为什么这个孩子一会儿笑一会儿哭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] : —
And they sang to him again : —
和 他们 唱 到 他 再次 : —

他们又唱起了歌给他听：——

" [tʃaɪld] , [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['laɪɪŋ] ,
" Child , among us lying ,
" 孩子 , 之中 我们 说谎 ,

"孩子，躺在我们中间，

[ænd; ənd] [soʊ] ['sɔːftli] ['sliːpɪŋ] ,
And so softly sleeping ,
和 所以 轻轻 睡眠 ,

于是，她轻轻地睡着了。

[taɪm] [ɪz] ['swɪftli] ['flaɪɪŋ] ,
Time **is** **swiftly** **flying** **,**
时间 是 迅速地 飞行 ,

时光飞逝，

['weɪkən][frʌm; frəm][ðaɪ] ['driːmiŋ] .
Waken **from** **thy** **dreaming** **.**
唤醒 从 你的 做梦 .

从梦中醒来吧。

“ [waɪl] [ðaɪ] [maʊθ] [ɪz]['smaɪlɪŋ] ,
“ **While** **thy** **mouth** **is** **smiling** **,**
“ 尽管 你的 嘴 是 微笑 ,

“当你的嘴角带着微笑时，

[ænd; ənd][ðaɪ] [bluː] [aɪz] ['biːmɪŋ] ,
And **thy** **blue** **eyes** **beaming** **,**
和 你的 蓝色的 眼睛 光芒四射 ,

你那双湛蓝的眼睛闪闪发光，

[waɪl] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
While **the** **sun** **is** **shining** **,**
尽管 这 太阳 是 灼灼 ,

当阳光明媚时，

[tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðaɪ] ['driːmiŋ] .
Tell **us** **of** **thy** **dreaming** **.**
告诉 我们 的 你的 做梦 .

请讲述你的梦境。

” [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪkənd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['flaʊərz] [haʊ] ['eɪndʒəlz][sæt] [iːtʃ] [saɪd]
” **Then** **the** **child** **awakened** **;** **and** **he** **told** **the** **flowers** **how** **angels** **sat** **each** **side**
” 然后 这 孩子 觉醒 ; 和 他 讲述 这 花朵 如何 天使 卫星 每个 边
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of **him** **,**
的 他 ,

“然后孩子醒了过来；他告诉花朵们，天使们坐在他的两侧，

[ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [huː] [lɪvd] [ɪn]['hev(ə)n] ,
and **sang** **to** **him** **of** **his** **mother** **and** **sisters** **,** **who** **lived** **in** **heaven** **,**
和 唱 到 他 的 他的 母亲 和 姐妹 , WHO 居住地 在 天堂 ,

并为他唱起了他母亲和姐妹们在天堂里的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ,
and **how** **happy** **they** **were** **;** **and** **how** **beautiful** **heaven** **was** **,**
和 如何 快乐的 他们 是 ; 和 如何 美丽的 天堂 曾是 ,

他们是多么幸福啊！天堂又是多么美丽啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ; [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] ['hæpi] .
and **how** **he** **might** **go** **there** **and** **live** **;** **this** **made** **him** **feel** **very** **happy** **.**
和 如何 他 可能 去 那里 和 居住 ; 这 制成 他 感觉 非常 快乐的 .

想到自己可以去那里生活，他就感到非常高兴。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] , [sæd] ['vɔɪsɪz] , [haʊ] ['nɔːti] [hiː; hi]
But **then** **the** **angels** **told** **him** **,** **with** **sweet** **,** **sad** **voices** **,** **how** **naughty** **he**
但 然后 这 天使 讲述 他 , 和 甜的 , 伤心 声音 , 如何 淘气 他
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

但天使们用温柔而悲伤的声音告诉他，他有多么淘气。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]
and **how** **much** **he**
和 如何 很多 他

以及他花了多少钱

[mʌst; məst][duː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] ,
must **do** **to** **be** **good** **enough** **to** **live** **in** **heaven** **;** **and** **his** **heart** **sank** **,**
必须 做 到 是 好的 足够的 到 居住 在 天堂 ; 和 他的 心 沉没 ,

他必须做到足够好才能进入天堂；他的心沉了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [ə'gen] .
and **he** **feared** **that** **he** **never** **should** **see** **his** **dear** **mother** **again** **.**
和 他 害怕 那 他 绝不 应该 看 他的 亲爱的 母亲 再次 .

他害怕自己再也见不到亲爱的母亲了。

[ðen] [hiː; hi]
Then **he**
然后 他

然后他

[wept] ; — [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [felt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['ʌðər] [terz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
wept **;** **—** **but** **soon** **he** **felt** **on** **his** **brow** **other** **tears** **,** **and** **he** **looked** **up** **,**
哭泣 ; — 但 很快 他 毛毡 在 他的 眉头 其他 眼泪 , 和 他 看起来 向上 ,

他哭了起来；——但很快他又感到额头上有了泪痕，于是抬起头来，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['wiːpɪŋ] .
and **saw** **the** **angels** **weeping** **.**
和 锯 这 天使 哭泣 .

看见天使们在哭泣。

[ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] : —
Then **they** **sang** **to** **him** **again** **:** **—**
然后 他们 唱 到 他 再次 : —

然后他们又唱起了歌给他听：——

“ [wiːp] [nɑːt] , [wiːp] [nɑːt] , ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,
“ **Weep** **not** **,** **weep** **not** **,** **darling** **child** **,**
“ 哭泣 不是 , 哭泣 不是 , 亲爱的 孩子 ,

“不要哭，不要哭，亲爱的孩子，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['evər] [nɪr] [ðiː] ,
We **are** **ever** **near** **thee** **,**
我们 是 曾经 靠近 你 ,

我们永远与你同在，

[ænd; ənd] , - [mɪd][ɔːl][ðə; ði]['ɪlz] [ə'raʊnd] ,
And **,** **'** **mid** **all** **the** **ills** **around** **,**
和 , - 中 全部 这 疾病 大约 ,

而在这种种弊病之中，

[wiː; wi] [wɪl] [gɑːrd] [ænd; ənd][help] [ðiː] .
We **will** **guard** **and** **help** **thee** **.**
我们 将要 警卫 和 帮助 你 .

我们会守护你，帮助你。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] ['veri] [gʊd] ,
“ **And** **when** **thou** **art** **very** **good** **,**
“ 和 什么时候 你 艺术 非常 好的 ,

“当你表现得非常好的时候，

[ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [wiːl] [teɪk] [ðiː] ,
In **our** **arms** **we'll** **take** **thee** **,**
在 我们的 武器 出色地 拿 你 ,

我们将把你拥入怀中，

[ænd; ənd] , [waɪl] ['sɪŋɪŋ] ['θæŋkfl] ['sɔŋz] ,

And	,	while	singing	thankful	songs	,
和	,	尽管	歌唱	感恩	歌曲	,

而且，在唱感恩歌曲的同时，

[ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wiːl] [ber] [ðiː] .

Up	to	heaven	we'll	bear	thee	.
向上	到	天堂	出色地	熊	你	.

我们将带你升入天堂。

" [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

"	Then	the	angels	told	him	how	he	must	watch	the	flowers	,	and	listen
"	然后	这	天使	讲述	他	如何	他	必须	手表	这	花朵	,	和	听

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] , — [ænd; ənd]

to	the	birds	,	—	and
到	这	鸟类	,	—	和

"然后天使告诉他，他必须观察花朵，聆听鸟儿的鸣叫，——以及

[ðeɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [preɪ] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]

they	would	teach	him	to	be	good	;	but	that	he	must	pray	often	and
他们	会	教	他	到	是	好的	;	但	那	他	必须	祈祷	经常	和

['hɑːrtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

他们会教导他做一个好人；但他必须经常真诚地祈祷。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	else	they	could	not	stay	with	him	.
或者	别的	他们	可以	不是	停留	和	他	.

否则他们就无法留在他身边。

[ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [wʌns] [mɔːr] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] [tuː] ;

Then	they	sang	once	more	about	heaven	—	and	how	he	would	go	there	too	;
然后	他们	唱	一次	更多的	关于	天堂	—	和	如何	他	会	去	那里	也	;

然后他们又唱了一遍关于天堂的歌——以及他也会去那里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , ['sɔːftli][ænd; ənd]['dʒentli] , [laɪk][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

and	they	kissed	him	on	the	forehead	,	softly	and	gently	,	like	the	touch	of
和	他们	亲吻	他	在	这	前额	,	轻轻	和	轻轻地	,	喜欢	这	触碰	的

[ə; eɪ] ['flaʊər] .

a	flower	.
一个	花	.

他们轻轻地、温柔地吻了他的额头，就像花朵的轻抚。

[ðen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'woʊk][hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi]

Then	the	flowers	awoke	him	,	—	and	now	he	had	told	them	what	he
然后	这	花朵	醒来	他	,	一	和	现在	他	有	讲述	他们	什么	他

[hæd; həd] [bɪn] ['driːmɪŋ] .

had	been	dreaming	.
有	到过	做梦	.

然后，花朵唤醒了他——现在他已经把他的梦境告诉了它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wept] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ;

And	the	flowers	wept	too	at	the	lovely	dream	of	the	beautiful	child	;
和	这	花朵	哭泣	也	在	这	迷人的	梦	的	这	美丽的	孩子	;

花儿们也为美丽孩子的美梦而哭泣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['belz] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

and	they	touched	him	with	their	bells	as	the	angels	kissed	him	,
和	他们	感动	他	和	他们的	铃铛	作为	这	天使	亲吻	他	,

[ænd; ənd] ['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [duː] - [drɑːps] ,

and	showered	upon	him	dew	-	drops	,
和	淋浴	之上	他	露	-	滴	,

他们用铃铛轻触他，天使们亲吻他，并向他洒下露珠。

[tɪl] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [her] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪkwɪd]['daiəmənds] .

till	his	golden	hair	sparkled	with	the	liquid	diamonds	.
直到	他的	金的	头发	闪闪发光	和	这	液体	钻石	.

直到他金色的头发闪烁着液态钻石般的光芒。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld][felt] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ; — [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Then	the	child	felt	strong	and	hopeful	;	—	and	kneeling	down	among	the
然后	这	孩子	毛毡	强的	和	充满希望	;	—	和	跪着	向下	之中	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

孩子顿时感到充满力量和希望；——于是跪倒在花丛中，

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

he	prayed	that	he	might	be	good	and	pure	,
他	祈祷	那	他	可能	是	好的	和	纯的	,

他祈祷自己能够善良纯洁，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [suːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

so	that	the	angels	would	take	him	soon	to	his	mother	.
所以	那	这	天使	会	拿	他	很快	到	他的	母亲	.

这样天使们就能尽快把他接回他母亲身边。

['tʃaɪldhʊd] .

CHILDHOOD	.
童年	.

童年。

[maɪ] [hɑːrt] [liːps] [ʌp] [wen] [aɪ][bɪ'hoʊld]

My	heart	leaps	up	when	I	behold
我的	心	跳跃	向上什么时候		我	看哪

当我看到

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

A	rainbow	in	the	sky	;
一个	彩虹	在	这	天空	;

天空中的彩虹；

[soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ][laɪf][bɪ'gæn] ,

So	was	it	when	my	life	began	,
所以	曾是	它	什么时候	我的	生活	开始	,

我的生命就是这样开始的。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,

So	is	it	now	I	am	a	man	,
所以	是	它	现在	我	是	一个	男人	,

所以，我现在算是个男人了吗?

[soʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [aɪ] [groʊ] [oʊld] ,

So	let	it	be	when	I	grow	old	,
所以	让	它	是	什么时候	我	生长	老的	,

所以，当我老去的时候，就让它这样吧。

[ɔ:r][let][ˌem 'i:][daɪ] .
Or let me die .
或者 让 我 死 .

或者让我死吧。

['wə:dzwə(:)θ] .
Wordsworth .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] [læmz] [ænd; ənd] ['sprɪŋklz] [du:] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The angel that takes care of the tender lambs and sprinkles dew upon the
这 天使 那 需要 关心 的 这 投标 羔羊 和 糖屑 露 之上 这
['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] ,
flowers in the still night ,
花朵 在 这 仍然 夜晚 ,

那位在静夜里照料柔弱羔羊、为花朵洒下露珠的天使，

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ði:] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][let][noʊ]['i:v(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][ðaɪ] ['tendər] ['jɪrz] .
take care of thee , dear child , and let no evil come to thy tender years .
拿 关心 的 你 , 亲爱的 孩子 , 和 让 不 邪恶的 来 到 你的 投标 年 .

亲爱的孩子，请好好照顾自己，不要让邪恶侵扰你稚嫩的岁月。

[fer] [tʃaɪld] !
Fair child !
公平的 孩子 !

美丽的孩子!

[wen] [aɪ] [geɪz] ['ɪntu:][ðaɪ][sɔ:ft] [blu:] [aɪz] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [rɪ'tɜ:rn] , [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] ['vɪʒ(ə)n] ,
when I gaze into thy soft blue eyes my childhood returns , like a bright vision ,
什么时候 我 目光 进入 你的 柔软的 蓝色的 眼睛 我的 童年 返回 , 喜欢 一个 明亮的 想象 ,

当我凝视你那双柔和的蓝眼睛时，我的童年仿佛重现眼前，如同一幅明亮的画卷。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst] , [wen] ['evri] [saɪt] [ænd; ənd]
and I think of the time , long since past , when every sight and
和 我 思考 的 这 时间 , 长的 自从 过去的 , 什么时候 每一个 视线 和

我想起很久以前，那时每一幅景象和

['evri] [saʊnd] [ɪn] ['neɪtʃər] [geɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [swi:t] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][soʊ] [fer]
every sound in nature gave to me such sweet delight , and all was so fair
每一个 声音 在 自然 给予 到 我 这样的 甜的 喜 , 和 全部 曾是 所以 公平的
[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
and beautiful .
和 美丽的 .

大自然中的每一种声音都让我感到无比愉悦，一切都如此美好。

[aɪ]['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ] [hɪr] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['bri:ðɪŋ] [fɔ:rθ] [ðaɪ][dʒɔɪ] , [ɪn] [swi:t] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɜ:rdz] ,
I hear thy gentle voice breathing forth thy joy , in sweet and happy words ,
我 听到 你的 温和的 嗓音 呼吸 前进 你的 喜悦 , 在 甜的 和 快乐的 字 ,

我听见你温柔的声音，用甜蜜快乐的话语，轻声诉说着你的喜悦。

[sʌtʃ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][ju:z] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst][bɪ'gɪn][tu:; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntu:]
such as little children are wont to use when they first begin to look up into
这样的 作为 小的 孩子们 是 惯于 到 使用 什么时候 他们 第一的 开始 到 看 向上 进入
[ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
the blue sky ,
这 蓝色的 天空 ,

例如，小孩子第一次抬头仰望蓝天时经常使用的手法。

[tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] , [ˈfliːsi] [klaʊdz] [ðæt] [floʊt][ˈoʊvər][ðə; ði]

to	gaze	upon	the	rainbow	,	or	at	the	bright	,	fleecy	clouds	that	float	over	the
到	目光	之上	这	彩虹	,	或者	在	这	明亮的	,	羊毛	云	那	漂浮	超过	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

凝视彩虹，或凝视漂浮在月亮上的明亮、蓬松的云朵。

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] — [ðə; ði] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈrɪvjələt] — [ðə; ði] [brɔːd]

The	bright	sun	,	the	moon	,	and	the	stars	—	the	murmuring	rivulet	—	the	broad
这	明亮的	太阳	,	这	月亮	,	和	这	明星	—	这	淙淙	溪流	—	这	广阔

[ˈoʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

明亮的太阳、月亮和星星——潺潺的溪流——广阔的海洋，

[ˈhiːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] — [ðə; ði] [ˈpiːlɪŋ] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm]

heaving	to	and	fro	in	the	sunlight	—	the	pealing	thunder	,	and	the	storm
起伏	到	和	弗	在	这	阳光	—	这	剥落	雷	,	和	这	风暴

— [ðə; ði][ˈkwaɪət][glen] ,

—	the	quiet	glen	,
—	这	安静的	格伦	,

阳光下波涛汹涌——雷声隆隆，暴风雨肆虐——静谧的山谷，

[wer] [aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪzi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnsekts] , [ðə; ði][ˈdʒɔɪəs] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	I	listened	to	the	busy	hum	of	the	insects	,	the	joyous	song	of	the
在哪里	我	听着	到	这	忙碌的	哼	的	这	昆虫	,	这	欢乐	歌曲	的	这

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

我聆听着昆虫繁忙的嗡嗡声，鸟儿欢快的歌声，

[æz; əz] [ðeɪ] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ɔːr] [fluː] [frʌm; frəm] [spreɪ] [tuː; tə] [spreɪ] ,

as	they	sung	in	the	trees	or	flew	from	spray	to	spray	,
作为	他们	唱	在	这	树木	或者	飞翔	从	喷	到	喷	,

当它们在树上歌唱或在喷雾器间飞翔时，

[ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [freʃ] [ˈflaʊərz] — [ɔːl] [fɪld] [maɪ] [brest] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)nli] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] ;

the	odor	of	fresh	flowers	—	all	filled	my	breast	with	heavenly	love	and	peace	;
这	气味	的	新鲜的	花朵	—	全部	已填	我的	胸部	和	天上	爱	和	和平	;

鲜花的芬芳——这一切都让我的心中充满了天堂般的爱与平静；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [ʌp][ˈɪntuː][ðaɪ]

and	when	I	look	up	into	thy
和	什么时候	我	看	向上	进入	你的

当我仰望你

[feɪs] , [dɪr] [tʃaɪld] , [maɪ][soʊl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][fərˈget][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

face	,	dear	child	,	my	soul	returns	to	join	you	,	and	I	forget	the	present	,
脸	,	亲爱的	孩子	,	我的	灵魂	返回	到	加入	你	,	和	我	忘记	这	展示	,

亲爱的孩子，我的灵魂将回到你身边，我忘记了眼前的一切。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][pæst] .

and	live	,	for	a	time	,	only	in	the	past	.
和	居住	,	为了	一个	时间	,	仅有的	在	这	过去的	.

暂时活在过去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][juː; jʊ] [siː] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['drægən] - [flaɪ] ,

The	little	maid	you	see	gazing	at	the	great	dragon	-	fly	,
这	小的	女佣	你	看	凝视	在	这	伟大的	龙	-	飞	,

你看到的那个凝视着大蜻蜓的小女仆，

[ɪz][ðə; ði]['fɑːstər][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepərd] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]

is	the	foster	child	of	a	good	shepherd	;	she	has	risen	with	the	morning	sun
是	这	促进	孩子	的	一个	好的	牧羊人	;	她	有	升起	和	这	早晨	太阳

,

,

,

她是好牧人的养女；她与晨曦一同升起。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [fɔːrθ]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [wʊd] , [tuː; tə][lɪft][ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

and	has	come	forth	into	the	silent	wood	,	to	lift	up	her	little	voice	,
和	有	来	前进	进入	这	沉默的	木头	,	到	举起	向上	她	小的	嗓音	,

她来到寂静的树林里，发出细小的声音。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] , [ɪn] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

with	the	birds	,	in	songs	of	praise	and	thanksgiving	to	the	Creator	,
和	这	鸟类	,	在	歌曲	的	称赞	和	感恩	到	这	创作者	,

与鸟儿们一起，歌颂和感恩造物主，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .

and	to	ask	His	blessing	on	all	that	lives	.
和	到	问	他的	祝福	在	全部	那	生活	.

并祈求祂保佑所有生命。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪz][ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [wɔːks] ;

The	little	lamb	by	her	side	is	the	companion	of	all	her	walks	;
这	小的	羊肉	经过	她	边	是	这	伴侣	的	全部	她	散步	;

她身边的小羊羔是她每次散步的伙伴；

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [freʃ] [græs] [tuː; tə] [iːt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ,

she	gives	it	fresh	grass	to	eat	,	with	her	own	hand	,
她	给予	它	新鲜的	草	到	吃	,	和	她	自己的	手	,

她亲手喂它吃新鲜的草。

[ænd; ənd]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [striːm] [ðæt] [floʊz] ['rɪplɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [griːn] [triːz] .

and	water	from	the	clear	stream	that	flows	rippling	beneath	the	green	trees	.
和	水	从	这	清除	溪流	那	流量	涟漪	下面	这	绿色的	树木	.

还有从绿树下潺潺流淌的清澈溪流中的水。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['gɑːləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [hæŋz] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

She	makes	garlands	of	the	choicest	flowers	,	and	hangs	them	upon	his	neck	.
她	制作	花环	的	这	精选	花朵	,	和	悬挂	他们	之上	他的	脖子	.

她用最上等的花朵编织成花环，挂在他的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [griːn] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplɪŋ]

She	loves	the	flowers	,	the	green	grass	,	and	the	rippling
她	爱	这	花朵	,	这	绿色的	草	,	和	这	涟漪

她喜欢鲜花、绿草和波光粼粼的水面。

[striːm] .

stream	.
溪流	.

溪流。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læm] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [wʊdz] ,

She	loves	to	walk	with	her	lamb	in	the	still	woods	,
她	爱	到	走	和	她	羊肉	在	这	仍然	树林	,

她喜欢带着她的小羊羔在静谧的树林里散步。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] [ðæt] [dwel] [ðer; ðər] .

and	listen	to	the	hum	of	the	little	insects	that	dwell	there	.
和	听	到	这	哼	的	这	小的	昆虫	那	住	那里	.

聆听栖息在那里的小昆虫的嗡嗡声。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['neɪtʃɚz] ['hæpi] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['diskɔːsiz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndɚz] .

She	is	Nature's	happy	child	,	and	her	discourses	are	with	its	wonders	.
她	是	自然的	快乐的	孩子	,	和	她	论述	是	和	它是	奇迹	.

她是大自然的快乐孩子，她的言语充满大自然的奇妙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [del] , [baɪ][ðə; ði] ['sɔːftli] ['mɜːrmərɪŋ] [striːm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [moʊst][tuː; tə]

It	is	in	the	quiet	dell	,	by	the	softly	murmuring	stream	,	that	she	loves	most	to
它	是	在	这	安静的	戴尔	,	经过	这	轻轻	淙淙	溪流	,	那	她	爱	最多	到

[steɪ] ;

stay	;
停留	;

她最喜欢待在静谧的小山谷里，在潺潺流水声旁；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɑːrdʒ]['drægən] - [flaɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

she	is	talking	now	with	that	large	dragon	-	fly	;	and	if	a	picture	could	speak	,
她	是	说	现在	和	那	大的	龙	-	飞	;	和	如果	一个	图片	可以	说话	,

她现在正在和那只大蜻蜓说话；如果一幅画会说话的话，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntələst]['æksənts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :

we	should	hear	her	say	,	in	the	gentlest	accents	in	the	world	:
我们	应该	听到	她	说	,	在	这	最温柔的	口音	在	这	世界	:

我们应该听到她用世界上最温柔的语气说：

“ [kʌm] [hɪr] , ['prɪti] ['drægən] - [flaɪ] , [kʌm] [ænd; ənd][rest][ɑːn][maɪ][hænd] ,

“	Come	here	,	pretty	dragon	-	fly	,	come	and	rest	on	my	hand	,
“	来	这里	,	漂亮的	龙	-	飞	,	来	和	休息	在	我的	手	,

“来吧，漂亮的蜻蜓，来停在我的手上，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [fiːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːsəmər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [braɪt] [aɪz] ;

and	let	me	feel	of	your	gossamer	wings	,	and	look	into	your	bright	eyes	;
和	让	我	感觉	的	你的	游丝	翅膀	,	和	看	进入	你的	明亮的	眼睛	;

让我感受你轻柔的翅膀，凝视你明亮的双眸；

[kʌm] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] — [aɪ] [wɪl] —

come	,	listen	to	me	,	and	I	will	tell	you	a	tale	—	I	will	—
来	,	听	到	我	,	和	我	将要	告诉	你	一个	故事	—	我	将要	—

来，听我说，我要给你讲个故事——我要——

” [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] ['hiːrz] [hɜːr; hər][nɑːt] — [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli] ,

”	But	the	dragon	-	fly	hears	her	not	—	he	is	looking	at	a	beautiful	lily	,
”	但	这	龙	-	飞	听到	她	不是	—	他	是	寻找	在	一个	美丽的	百合	,

“但是蜻蜓没有听到她的话——它正看着一朵美丽的百合花，

[ɪn] [huːz] [sɔːft] [kʌp] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] — [oʊ] !

in	whose	soft	cup	he	intends	to	rest	awhile	—	oh	!
在	谁	柔软的	杯子	他	意图	到	休息	一会儿	—	哦	!

他打算在谁的柔软杯子里休息一会儿——哦!

[haʊ]

how
如何

如何

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

beautiful	it	is	!
美丽的	它	是	!

真是太美了!

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] - [flai][hæz; həz][lɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][klæps][hɜːr; hər][hændz]

and	the	dragon	-	fly	has	lit	upon	it	—	the	little	maid	claps	her	hands
和	这	龙	-	飞	有	点燃	之上	它	—	这	小的	女佣	鼓掌	她	双手

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

for	joy	,
为了	喜悦	,

蜻蜓落在了上面——小姑娘高兴地拍手。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði]

for	she	is	sure	of	him	now	;	and	she	stretches	out	her	hand	to	the
为了	她	是	当然	的	他	现在	;	和	她	伸展	出去	她	手	到	这

['lɪli] [kʌp] ;

lily	cup	;
百合	杯子	;

因为她现在确信他，于是她向百合花杯伸出手来。

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] [hæz; həz] [floʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	ere	she	could	touch	it	,	the	pretty	creature	has	flown	from	the
但	埃雷	她	可以	触碰	它	,	这	漂亮的	生物	有	飞行	从	这

['flaʊər] ,

flower	,
花	,

但还没等她碰到它，那美丽的小家伙就从花里飞走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] :

and	as	it	pauses	in	the	air	,	we	can	imagine	that	it	says	:
和	作为	它	停顿	在	这	空气	,	我们	能	想象	那	它	说道	:

当它停在空中时，我们可以想象它在说：

“ [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] ; ”

“	Good	-	by	,	little	girl	,	I	shall	not	suffer	myself	to	be	caught	to	-	day	;	”
“	好的	-	经过	,	小的	女孩	,	我	将	不是	遭受	我	到	是	捕捉	到	-	天	;	”

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][flaɪz] ,

and	off	he	flies	,
和	离开	他	苍蝇	,

“再见了，小姑娘，今天我不会让自己被抓住的；”说完，他飞走了。

[sɔːrɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['hevəns] .

soaring	higher	and	higher	into	the	blue	heavens	.
翱翔	更高	和	更高	进入	这	蓝色的	天	.

越飞越高，直入蔚蓝的天空。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['kəulmən] .

COLMAN	.
科尔曼	.

科尔曼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] :

THE	KING	OF	THE	SWANS	:
这	国王	的	这	天鹅	:

天鹅之王：

[ɔːr]['delfiːn; del'fiːn][ðə; ði] [gʊd] .

OR	DELPHINE	THE	GOOD	.
或者	德尔菲娜	这	好的	.

或者，善良的德尔菲娜。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

FROM	**THE**	**GERMAN**	**.**
从	这	德语	.

来自德国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['delfiːn; del'fiːn] , [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

There	**was**	**once**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**who**	**was**	**called**	**Delphine**	**,**	**so**	**good**	**and**
那里	曾是	一次	一个	小的	女孩	,	WHO	曾是	称为	德尔菲娜	,	所以	好的	和

['tʃɪrf(ə)l] ,

cheerful	**,**
快乐	,

从前有个小女孩，名叫德尔菲娜，她善良又开朗。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

that	**she**	**was**	**a**	**favorite**	**with**	**everybody**	**.**
那	她	曾是	一个	最喜欢的	和	大家	.

她深受大家喜爱。

[ðɪs] [gʊd] [gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [kɔːld] ['hɪldə] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

This	**good**	**girl**	**had**	**a**	**friend**	**called**	**Hilda**	**,**	**who**	**was**	**also**	**a**	**good**	**girl**	**,**
这	好的	女孩	有	一个	朋友	称为	希尔达	,	WHO	曾是	还	一个	好的	女孩	,

这个善良的女孩有个朋友叫希尔达，她也是个善良的女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] .

and	**they**	**loved**	**each**	**other**	**dearly**	**.**
和	他们	喜爱	每个	其他	亲爱的	.

他们彼此深爱着对方。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [diːp] [ə'pɑːn] [hɪl] [ænd; ənd] [fiːld] ,

In	**the**	**winter**	**,**	**when**	**the**	**snow**	**was**	**lying**	**deep**	**upon**	**hill**	**and**	**field**	**,**
在	这	冬天	,	什么时候	这	雪	曾是	说谎	深的	之上	爬坡道	和	场地	,

冬天，当山坡和田野上积雪很厚的时候，

['hɪldə] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

Hilda	**fell**	**sick**	**,**	**and**	**her**	**parents**	**were**	**in**	**great**	**anxiety**	**on**	**her**	**account**	**.**
希尔达	跌倒	生病的	,	和	她	父母	是	在	伟大的	焦虑	在	她	帐户	.

希尔达生病了，她的父母非常担心她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] — [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] [hiːt] , [ænd; ənd]

She	**was**	**quite**	**unable**	**to**	**eat**	**—**	**was**	**burning**	**with**	**fever**	**heat**	**,**	**and**
她	曾是	相当	无法	到	吃	—	曾是	燃烧	和	发烧	热	,	和

['ʃivəriŋ]

shivering
瑟瑟发抖

她完全吃不下东西——高烧不退，浑身发抖。

[wɪð; wɪθ][koʊld] , [baɪ][tɜːrnz] , — [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tendərli] [nəːst] , [kʊd; kəd][get][noʊ]

with	**cold**	**,**	**by**	**turns**	**,**	**—**	**and**	**though**	**she**	**was**	**tenderly**	**nursed**	**,**	**could**	**get**	**no**
和	寒冷的	,	经过	转弯	,	—	和	尽管	她	曾是	温柔地	护理	,	可以	得到	不

[rɪ'liːf] .

relief	**.**
宽慰	.

她时而感到寒冷，尽管有人悉心照料，却无法缓解她的不适。

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

If	**any**	**of**	**her**	**young**	**friends**	**visited**	**her**	**,**	**she**	**would**	**say**	**to**	**them**	**,**
如果	任何	的	她	年轻的	朋友们	到访	她	,	她	会	说	到	他们	,

如果她的小伙伴们来看望她，她会对他们说：

“ [gɪv] [ˌem 'iː] ['strɔːberɪz] , [huː] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['strɔːberɪz] ,

“	**Give**	**me**	**strawberries**	**,**	**who**	**will**	**go**	**and**	**find**	**me**	**some**	**strawberries**	**,**
“	给	我	草莓	,	WHO	将要	去	和	寻找	我	一些	草莓	,

“给我草莓，谁能去帮我找些草莓？”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [wel] [ænd; ənd][nɑːt][daɪ] ?

that	I	may	get	well	and	not	die	?
那	我	可能	得到	出色地	和	不是	死	?

我能康复而不死吗?

" [ðen] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] , " [dɪr] ['hɪldə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntər] [naʊ] ,

"	Then	her	father	and	mother	would	say	,	"	Dear	Hilda	,	it	is	winter	now	,
"	然后	她	父亲	和	母亲	会	说	,	"	亲爱的	希尔达	,	它	是	冬天	现在	,

"然后她的父母会说，'亲爱的希尔达，现在是冬天了，"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

and	there	are	none	to	be	found	this	season	.
和	那里	是	没有任何	到	是	成立	这	季节	.

本季一个也找不到。

" ['hɪldə] [wʊd] [ðen] [reɪz] [hɜːr'self][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [hɪl]

"	Hilda	would	then	raise	herself	up	in	bed	,	and	say	,	"	Far	away	over	the	high	hill
"	希尔达	会	然后	增加	她自己	向上	在	床	,	和	说	,	"	远的	离开	超过	这	高的	爬坡道

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

"希尔达会从床上坐起来，说：'远远地，在那座高山的那边，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ɪz][ə; eɪ] [griːn] [sloʊp] ; [ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [siː] ['plenti] [ʌv; əv]

and	through	the	forest	,	is	a	green	slope	;	there	I	can	see	plenty	of
和	通过	这	森林	,	是	一个	绿色的	坡	;	那里	我	能	看	很多	的

['strɔːberɪz] .

strawberries	.
草莓	.

穿过森林，是一片绿色的山坡；在那里，我可以看到很多草莓。

" [huː] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪs] [red] ['beriz]

"	Who	will	go	and	fetch	them	for	me	—	only	one	of	those	nice	red	berries
"	WHO	将要	去	和	拿来	他们	为了	我	—	仅有的	一	的	那些	好的	红色的	浆果

— ['oʊnli][wʌn] !

—	only	one	!
—	仅有的	一	!

"谁能去帮我摘一颗漂亮的红浆果呢？就一颗！"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left][ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] , [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [wʌt] ['nɑːnsens] [pʊr] ['hɪldə]

"	The	children	left	the	room	,	saying	,	to	each	other	,	"	What	nonsense	poor	Hilda
"	这	孩子们	左边	这	房间	,	说	,	到	每个	其他	,	"	什么	废话	贫穷的	希尔达

孩子们离开了房间，彼此说道："真是胡说八道，可怜的希尔达。"

[tɔːkt] [ə'baʊt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] .

talked	about	;	she	must	be	dreaming	.
谈话	关于	;	她	必须	是	做梦	.

只是谈论而已；她一定是在做梦。

" [bʌt; bət]['delfiːn; del'fiːn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][hɜːr; hər] [frend] .

"	But	Delphine	was	much	troubled	that	she	could	not	help	her	friend	.
"	但	德尔菲娜	曾是	很多	麻烦	那	她	可以	不是	帮助	她	朋友	.

"但德尔菲娜很苦恼，因为她无法帮助她的朋友。"

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [sed] , " [huː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [siːk]

All	at	once	she	said	,	"	Who	will	go	with	me	over	the	mountains	to	seek
全部	在	一次	她	说	,	"	WHO	将要	去	和	我	超过	这	山脉	到	寻找

[fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] ?

for	strawberries	?
为了	草莓	?

她突然说道："谁愿意和我一起翻山越岭去采草莓？"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [pʊr] ['hɪldə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl]

It	will	be	some	comfort	to	poor	Hilda	if	she	sees	us	going	over	the	hill
它	将要	是	一些	舒适	到	贫穷的	希尔达	如果	她	看到	我们	去	超过	这	爬坡道

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

to	seek	for	them	.
到	寻找	为了	他们	.

如果可怜的希尔达看到我们翻过山去找他们，她会感到些许安慰。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	But	no	one	would	go	with	her	.
"	但	不	一	会	去	和	她	.

但没有人愿意和她一起去。

[soʊ]['delfiːn; del'fiːn][set] [aʊt] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][help]

So	Delphine	set	out	alone	,	for	she	wished	to	do	all	she	could	to	help
所以	德尔菲娜	放	出去	独自的	,	为了	她	希望	到	做	全部	她	可以	到	帮助

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

于是德尔菲娜独自出发了，因为她想尽一切办法帮助她的朋友。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['fɔːrɪst] .

though	she	had	to	go	through	a	deep	and	dangerous	forest	.
尽管	她	有	到	去	通过	一个	深的	和	危险的	森林	.

虽然她必须穿过一片幽深危险的森林。

['æftər][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

After	she	left	the	forest	,	she	came	to	the	hill	.
后	她	左边	这	森林	,	她	来了	到	这	爬坡道	.

她离开森林后，来到了山丘上。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['trɑːdn] [fʊt] - [pæθ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

A	small	trodden	foot	-	path	led	up	to	the	top	and	down	again	on	the	other
一个	小的	践踏	脚	-	小路	引领	向上	到	这	顶部	和	向下	再次	在	这	其他

[saɪd] ;

side	;
边	;

一条被踩踏出来的小路通往山顶，然后从另一侧又向下延伸；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [tɔːl] [oʊk][ænd; ənd] [biːtʃ] [triːz] .

she	then	came	to	a	wood	of	tall	oak	and	beech	trees	.
她	然后	来了	到	一个	木头	的	高的	橡木	和	山毛榉	树木	.

然后她来到了一片高大的橡树和山毛榉树林。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [met] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [əd'ventʃər] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə]

She	passed	through	without	having	met	a	single	adventure	;	she	then	came	to
她	通过了	通过	没有	拥有	遇见	一个	单身的	冒险	;	她	然后	来了	到

她一路走来，没有遇到任何冒险；然后她来到了

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [θriː] [pæðz] [met] .

a	place	where	three	paths	met	.
一个	地方	在哪里	三	路径	遇见	.

三条路交汇的地方。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] , [wen] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

She	stood	still	a	moment	,	not	knowing	which	to	take	,	when	,	quite	unexpectedly	,
她	站立	仍然	一个	片刻	,	不是	会心	哪个	到	拿	,	什么时候	,	相当	不料	,

她愣住了片刻，不知该拿哪个，这时，出乎意料的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

she	saw	a	little	man	approaching	through	the	trees	.
她	锯	一个	小的	男人	接近	通过	这	树木	.

她看到一个小个子男人穿过树林走过来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] [hæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ]

He	had	a	green	hat	upon	his	head	,	with	a	feather	as	white	as	snow
他	有	一个	绿色的	帽子	之上	他的	头	,	和	一个	羽毛	作为	白色的	作为	雪

.

:

.

他头上戴着一顶绿色的帽子，帽子上插着一根雪白的羽毛。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [swɑːnz] [daʊn] .

His	dress	was	made	of	the	softest	swan's	down	.
他的	裙子	曾是	制成	的	这	最柔软	天鹅的	向下	.

他的裙子是用最柔软的天鹅绒制成的。

[hiː; hi] ['kærid] [æn; ən]['aɪvəri][baʊ; boʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	carried	an	ivory	bow	on	his	shoulder	,
他	携带	一个	象牙	弓	在	他的	肩膀	,

他肩上扛着一把象牙弓，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] ['hʌntɪŋ] [hɔːrn] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	a	small	silver	hunting	horn	hung	at	his	side	.
和	一个	小的	银	打猎	喇叭	悬挂	在	他的	边	.

他身旁挂着一个小小的银质猎号。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] ?

“	What	do	you	want	here	,	little	damsel	?
“	什么	做	你	想	这里	,	小的	闺女	?

“小姑娘，你来这里有什么事？”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .

”	he	said	,	in	a	friendly	voice	.
”	他	说	,	在	一个	友好的	嗓音	.

“他友好地说。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['delfiːn; del'fiːn] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] [frend] , [huː] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] ,

“	Ah	!	”	said	Delphine	,	“	I	have	a	sick	friend	,	who	longs	for	strawberries	,
“	啊	!	”	说	德尔菲娜	,	“	我	有	一个	生病的	朋友	,	WHO	长	为了	草莓	,

“啊！”德尔菲娜说，“我有个朋友生病了，她很想吃草莓。”

[ænd; ənd] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [wel] [ə'gen] .

and	says	they	will	make	her	well	again	.
和	说道	他们	将要	制作	她	出色地	再次	.

他们说他们会让她康复。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪntər] ,

I	know	very	well	that	it	is	winter	,
我	知道	非常	出色地	那	它	是	冬天	,

我知道现在是冬天。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] ,

but	I	hope	to	find	something	here	that	she	will	like	,
但	我	希望	到	寻找	某物	这里	那	她	将要	喜欢	,

但我希望在这里能找到她喜欢的东西。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [kwaɪt] ['empti] - ['hændɪd] . ”

and	I	hope	that	I	shall	not	return	quite	empty	-	handed	.	”
和	我	希望	那	我	将	不是	返回	相当	空的	-	递交	.	”

我希望我不会空手而归。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntər] .

“	Come	with	me	then	,	”	said	the	little	hunter	.
“	来	和	我	然后	,	”	说	这	小的	猎人	.

“那你跟我来吧，”小猎人说。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .

“	I	will	show	you	a	place	where	you	may	find	what	you	are	in	search	of	.
“	我	将要	展示	你	一个	地方	在哪里	你	可能	寻找	什么	你	是	在	搜索	的	.

“我会带你去一个地方，在那里你可能会找到你所寻找的东西。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər] [θruː] [ˈmeni] [ˈwaɪndɪŋ] [peɪðz] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈfɔːrɪst]

”	He	went	on	before	,	leading	her	through	many	winding	paths	,	until	the	forest
”	他	去	在	前	,	领导	她	通过	许多	绕线	路径	,	直到	这	森林

[əˈpɪrd] [ˈlaɪtər] ,

appeared	lighter	,
出现	打火机	,

他走在前面，领着她穿过许多蜿蜒的小路，直到森林显得明亮起来。

[ðə; ði] [er] [ˈwɔːrmər][ænd; ənd] [mɔːr] [sprɪŋ] - [laɪk] .

the	air	warmer	and	more	spring	-	like	.
这	空气	更温暖	和	更多的	春天	-	喜欢	.

空气更温暖，更有春天的气息了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈaɪərn] [dɔːr] .

At	last	they	came	to	a	great	iron	door	.
在	最后的	他们	来了	到	一个	伟大的	铁	门	.

最后，他们来到了一扇巨大的铁门前。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˌʌnˈlɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] , “ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [ˈfɔːrwərd] ,

The	little	man	unlocked	it	,	saying	,	“	Now	,	if	you	go	straight	forward	,
这	小的	男人	已解锁	它	,	说	,	“	现在	,	如果	你	去	直的	向前	,

小矮人打开了门，说道：“现在，如果你径直往前走，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [siːk] .

you	will	find	what	you	seek	.
你	将要	寻找	什么	你	寻找	.

你一定会找到你想要的。

” [ˈdelfiːn; delˈfiːn] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈvænɪʃt] [ˈɪnstəntli] .

”	Delphine	would	have	thanked	the	good	man	,	but	he	vanished	instantly	.
”	德尔菲娜	会	有	谢谢	这	好的	男人	,	但	他	消失了	即刻	.

“德尔菲娜本想感谢这位好心人，但他却瞬间消失了。”

[ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɑːrðər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [sloʊp] .

After	walking	a	few	steps	farther	,	she	came	to	a	green	slope	.
后	步行	一个	很少	步骤	更远	,	她	来了	到	一个	绿色的	坡	.

又走了几步，她来到了一片绿色的斜坡上。

[hɪr] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

Here	winter	had	entirely	disappeared	.
这里	冬天	有	完全	消失	.

这里冬天已经完全消失了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈwɔːrmər][ɪn][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ; [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ˈmerəli] ,

The	sun	shone	warmer	in	the	cloudless	sky	;	the	birds	sang	merrily	,
这	太阳	闪耀	更温暖	在	这	无云	天空	;	这	鸟类	唱	兴高采烈地	,

阳光在万里无云的天空中显得格外温暖；鸟儿们欢快地歌唱着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɑːrðər] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkʌvərd]

and	a	few	steps	farther	she	beheld	the	ground	covered
和	一个	很少	步骤	更远	她	观看	这	地面	涵盖

再往前走几步，她看到地面已被覆盖。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈstrɔːberɪz] .

with	fine	strawberries	.
和	美好的	草莓	.

配上等草莓。

[haʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [ri'dʒɔist] !

How	the	good	little	maiden	rejoiced	!
如何	这	好的	小的	少女	欣喜若狂	！

善良的小姑娘多么高兴啊！

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæskɪt][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

she	quickly	filled	the	little	basket	she	brought	with	her	,
她	迅速地	已填	这	小的	篮子	她	带来	和	她	，

她迅速地把带来的小篮子装满了。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪr] [sɪk] [frend] .

and	hastened	back	with	them	to	her	dear	sick	friend	.
和	加快	后退	和	他们	到	她	亲爱的	生病的	朋友	.

然后带着他们匆匆赶回她亲爱的生病朋友身边。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [haʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [heɪst] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; hər] [wei] [bæk] .

But	some	how	in	her	haste	she	could	not	find	her	way	back	.
但	一些	如何	在	她	匆忙	她	可以	不是	寻找	她	方式	后退	.

但不知为何，她匆忙之中找不到回去的路。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪərn][,pæli'seidz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

She	came	to	the	iron	palisades	which	surrounded	the	place	,
她	来了	到	这	铁	栅栏	哪个	包围	这	地方	，

她来到了环绕此地的铁栅栏前，

[bʌt; bət][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ə'tempts] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [geɪt] [wɜ:r; wər] ['fru:tləs] .

but	all	her	attempts	to	find	the	gate	were	fruitless	.
但	全部	她	尝试	到	寻找	这	门	是	徒劳无功	.

但她寻找大门的种种尝试都徒劳无功。

[ɪn][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] , [ʃi:; ʃi][ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ; [stɪl] [noʊ] [geɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

In	her	anxiety	,	she	ran	this	way	and	that	;	still	no	gate	was	to	be	seen
在	她	焦虑	，	她	跑	这	方式	和	那	；	仍然	不	门	曾是	到	是	已见

.

:

.

她焦急万分，四处奔跑，却始终不见大门的踪影。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

Then	she	heard	the	sound	of	a	whistle	,	and	she	exclaimed	,	with	joy	,
然后	她	听到	这	声音	的	一个	哨	，	和	她	惊呼	，	和	喜悦	，

这时她听到一声哨响，便高兴地喊道：

“ [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [saʊnd] , [sʌm; səm][wʌn] , ['ʃʊrli] ,

“	I	hear	a	living	sound	,	some	one	,	surely	,
“	我	听到	一个	活的	声音	，	一些	一	，	一定	，

我听到了活人的声音，肯定是某个人，

[ɪz][ɪn] [ðɪs] [wʊd] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [aʊt] .

is	in	this	wood	who	will	be	kind	enough	to	show	me	the	way	out	.
是	在	这	木头	WHO	将要	是	种类	足够的	到	展示	我	这	方式	出去	.

在这片树林里，谁会好心带我出去呢？

” [ʃi:; ʃi]['heɪstɪli] ['trævəst] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

”	She	hastily	traversed	the	thicket	in	another	direction	,
”	她	草草	穿越	这	灌木丛	在	其他	方向	，

她匆匆穿过灌木丛，朝另一个方向走去。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'held] [ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [greɪt] [sər'praɪz] .

and	suddenly	beheld	a	scene	which	caused	her	great	surprise	.
和	突然	观看	一个	场景	哪个	导致	她	伟大的	惊喜	.

她突然看到的一幕让她大吃一惊。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][leɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [griːn] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [klɪr] [leɪk] ,

Before	her	laid	a	large	,	green	meadow	,	and	beyond	this	a	clear	lake	,
前	她	铺设	一个	大的	,	绿色的	草地	,	和	超过	这	一个	清除	湖	,

她面前是一片广阔的绿色草地，草地之外是一个清澈的湖泊。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [swɔnz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] ['veri]

on	which	a	number	of	stately	and	beautiful	swans	were	swimming	very
在	哪个	一个	数字	的	庄严	和	美丽的	天鹅	是	游泳	非常

['greɪsfəli] .

gracefully	.
优雅地	.

一群仪态万方、美丽动人的天鹅正在水中优雅地游弋。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]['aɪlənd] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

In	the	middle	of	the	lake	was	a	small	island	,	upon	which	stood	a	charming
在	这	中间	的	这	湖	曾是	一个	小的	岛	,	之上	哪个	站立	一个	迷人

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

湖中央有一座小岛，岛上耸立着一座迷人的宫殿。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] ['flaʊər] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] .

surrounded	by	flower	gardens	and	orange	groves	.
包围	经过	花	花园	和	橙子	小树林	.

周围环绕着花园和橘子林。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

As	she	drew	near	the	shore	of	the	lake	,	she	perceived	a	little	man	,
作为	她	画	靠近	这	支撑	的	这	湖	,	她	感知	一个	小的	男人	,

当她走到湖边时，她看见一个小矮人，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [les] ['frendli] ['æspekt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

who	had	a	less	friendly	aspect	than	the	hunter	of	the	forest	.
WHO	有	一个	较少的	友好的	方面	比	这	猎人	的	这	森林	.

他看起来不如森林猎人友善。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] ,

He	had	a	large	head	,	with	rough	hair	,	and	a	grey	beard	,
他	有	一个	大的	头	,	和	粗糙的	头发	,	和	一个	灰色的	胡须	,

他头很大，头发粗糙，留着灰白的胡须。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ; [ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

so	long	that	it	reached	to	his	knees	;	in	one	hand	he	held	a	whistle	,
所以	长的	那	它	达到	到	他的	膝盖	;	在	一	手	他	握住	一个	哨	,

裤子很长，垂到他的膝盖；他一只手拿着哨子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

and	in	the	other	a	switch	.
和	在	这	其他	一个	转变	.

另一个里面装着开关。

['delfiːn; delˈfiːn][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Delphine	was	afraid	to	speak	to	him	,	and	stood	still	,	at	a	little
德尔菲娜	曾是	害怕的	到	说话	到	他	,	和	站立	仍然	,	在	一个	小的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

德尔菲娜不敢和他说话，只是站在不远处一动不动。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] ,

She	soon	observed	that	his	office	was	to	take	care	of	the	swans	,
她	很快	观察到	那	他的	办公室	曾是	到	拿	关心	的	这	天鹅	,

她很快发现他的办公室是负责照料天鹅的。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and **prevent** **their** **going** **out** **of**
和 防止 他们的 去 出去 的

并阻止他们外出

[ðə; ði]['wɔːtər] .
the **water** **.**
这 水 .

水。

[wen] ['eni] [dɪd] [soʊ] , [hiː; hi] ['hwisld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,
When **any** **did** **so** **,** **he** **whistled** **to** **them** **,** **and** **if** **they** **did** **not** **obey** **him** **,**
什么时候 任何 做过 所以 , 他 吹口哨 到 他们 , 和 如果 他们 做过 不是 服从 他 ,

如果有人这样做，他就吹口哨；如果他们不服从他，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] ,
he **stretched** **out** **his** **switch** **,**
他 拉伸 出去 他的 转变 ,

他伸出了鞭子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['leŋkθənɪŋ] [ɔːr] ['ʃɔːrtnɪŋ] — [dʒʌst] [æz; əz]
which **had** **the** **remarkable** **property** **of** **lengthening** **or** **shortening** **—** **just** **as**
哪个 有 这 卓越 财产 的 延长 或者 缩短 — 只是 作为
[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
he **wished** **to** **have** **it** **.**
他 希望 到 有 它 .

它具有神奇的变长或变短的功效——正如他所希望的那样。

['delfiːn; del'fiːn] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wʌn] [seɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] , [nɔːr] ['eni] [moʊd] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ]
Delphine **could** **see** **no** **one** **save** **this** **little** **old** **man** **,** **nor** **any** **mode** **of** **reaching**
德尔菲娜 可以 看 不 一 节省 这 小的 老的 男人 , 也不 任何 模式 的 到达
[ðə; ði] ['pæləs] ;
the **palace** **;**
这 宫殿 ;

德尔菲娜除了这个矮小的老人之外，谁也看不到，也看不到任何到达宫殿的路。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [gʊd] [frend] ,
therefore **she** **gained** **courage** **to** **say** **,** **“** **Good** **friend** **,**
所以 她 获得 勇气 到 说 , “ 好的 朋友 ,

因此她鼓起勇气说：“好朋友，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?
can **you** **show** **me** **how** **to** **get** **out** **of** **the** **forest** **?**
能 你 展示 我 如何 到 得到 出去 的 这 森林 ?

你能告诉我怎么走出这片森林吗?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
I **wish** **to** **go** **home** **.**
我 希望 到 去 家 .

我想回家。

” [ðə; ði] [greɪ] - [bɪrd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi] ['mɪrli]
” **The** **grey** **-** **beard** **looked** **at** **her** **in** **surprise** **,** **but** **did** **not** **speak** **;** **he** **merely**
” 这 灰色的 - 胡须 看起来 在 她 在 惊喜 , 但 做过 不是 说话 ; 他 仅仅
[meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] ,
made **her** **understand** **,**
制成 她 理解 ,

“白胡子老人惊讶地看着她，但没有说话，只是让她明白了。”

[baɪ] [saɪnz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
by **signs** **,** **that** **she** **should** **sit** **down** **,** **which** **she** **did** **.**
经过 标志 , 那 她 应该 坐 向下 , 哪个 她 做过 .

她通过手势示意自己坐下，然后就坐下了。

[ðen] [hiː; hi] ['hwisld] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][swɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

Then	he	whistled	,	and	presently	there	came	a	large	swan	from	the	lake	,
然后	他	吹口哨	,	和	目前	那里	来了	一个	大的	天鹅	从	这	湖	,

然后他吹了声口哨，不一会儿，一只大天鹅从湖里游了出来。

[wɪtʃ] [leɪd] [ɪt'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

which	laid	itself	down	before	him	.
哪个	铺设	本身	向下	前	他	.

它向他俯首称臣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][swɑːnz] [bæk] ,

The	little	old	man	seated	himself	on	the	swan's	back	,
这	小的	老的	男人	坐着	他自己	在	这	天鹅的	后退	,

小老头坐在天鹅背上，

['θroʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ɪts] [nek] ,

throwing	one	of	his	arms	round	its	neck	,
投掷	一	的	他的	武器	圆形的	它是	脖子	,

他用一只胳膊搂住它的脖子，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['trʌsti] [bɜːrd][swæm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ; [ðer; ðər][hiː; hi]

and	away	the	trusty	bird	swam	with	him	across	the	lake	;	there	he
和	离开	这	可靠	鸟	游泳	和	他	穿过	这	湖	;	那里	他

[ə'laɪt] ,

alighted	,
下车	,

于是，那只忠实的鸟儿带着他游过了湖面；他在那里降落了。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

and	went	into	the	palace	.
和	去	进入	这	宫殿	.

然后进了宫殿。

['delfiːn; del'fiːn] ['weɪtɪd] [sʌm; səm][taɪm] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]

Delphine	waited	some	time	,	curious	to	see	what	would	happen	,	but	she	did
德尔菲娜	等待	一些	时间	,	好奇的	到	看	什么	会	发生	,	但	她	做过

[nɑːt] [fiːl] [ə'freɪd] .

not	feel	afraid	.
不是	感觉	害怕的	.

德尔菲娜等了一会儿，好奇会发生什么事，但她并不感到害怕。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɔːr] [blæk] [swɔnz] [swɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

At	length	she	saw	four	black	swans	swim	from	a	creek	of	the	lake	,
在	长度	她	锯	四	黑色的	天鹅	游泳	从	一个	溪	的	这	湖	,

最后，她看到四只黑天鹅从湖中的一条小溪里游了出来。

['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [griːn] [boʊt] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]

harnessed	to	a	beautiful	little	green	boat	,	adorned	with	silver	,	and	shaded	by
已掌握	到	一个	美丽的	小的	绿色的	船	,	装饰	和	银	,	和	阴影	经过

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

a	pair	of	wings	,
一个	一对	的	翅膀	,

它被固定在一艘漂亮的小绿船上，船上装饰着银饰，并由一对翅膀遮蔽。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [siːts] ; [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ][swɑːnz] [nek] .

which	covered	the	seats	;	the	front	was	in	shape	like	a	swan's	neck	.
哪个	涵盖	这	座位	;	这	正面	曾是	在	形状	喜欢	一个	天鹅的	脖子	.

覆盖了座椅；前面的形状像天鹅的脖子。

[ðə; ði] [greɪ] - [bɪrd] [sæt][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	grey	-	beard	sat	there	,	looking	much	more	agreeable	than	before	.
这	灰色的	-	胡须	卫星	那里	,	寻找	很多	更多的	同意	比	前	.

那位灰胡子老人坐在那里，看起来比以前和蔼多了。

[hiː; hi] [geɪv] ['delfiːn; del'fiːn][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][step][ɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ;

He	gave	Delphine	a	sign	to	step	in	,	which	she	did	;
他	给予	德尔菲娜	一个	符号	到	步	在	,	哪个	她	做过	;

他示意德尔菲娜出手相助，她照做了;

[ðeɪ] [ðen] [seɪld] ['dʒentli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

they	then	sailed	gently	across	the	lake	,	and	as	soon	as	they	reached	the
他们	然后	航行	轻轻地	穿过	这	湖	,	和	作为	很快	作为	他们	达到	这

['ʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

然后他们缓缓驶过湖面，一到达对岸，

[hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

he	handed	her	out	and	led	her	to	the	palace	.
他	递交	她	出去	和	引领	她	到	这	宫殿	.

他把她交了出去，领她去了宫殿。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] .

In	the	hall	,	sat	the	King	of	the	Swans	.
在	这	大厅	,	卫星	这	国王	的	这	天鹅	.

大厅里坐着天鹅之王。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst] [waɪt] [sɪlk] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][swɑːnz] [daʊn] ;

He	wore	a	robe	of	the	purest	white	silk	,	bordered	with	swan's	down	;
他	穿着	一个	长袍	的	这	最纯净的	白色的	丝绸	,	带边框	和	天鹅的	向下	;

他身穿一件纯白色丝绸长袍，袍边饰以天鹅绒;

[ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['rɪtʃli]

a	golden	crown	was	upon	his	head	,	and	he	was	surrounded	by	richly
一个	金的	王冠	曾是	之上	他的	头	,	和	他	曾是	包围	经过	丰富

[drest] [ə'tendənts] .

dressed	attendants	.
穿着	服务员	.

他头上戴着金冠，周围簇拥着身着华丽服饰的侍从。

“ [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [siːk] [ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] ? ” [in'kwaiəd][hiː; hi] .

“	What	dost	thou	seek	in	my	kingdom	?	”	inquired	he	.
“	什么	朋友	你	寻找	在	我的	王国	?	”	询问	他	.

他问道：“你向我的王国寻求什么？”

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl][aɪ] [sɔːt] , ” ['ænsər] ['delfiːn; del'fiːn] ;

“	I	have	found	all	I	sought	,	”	answered	Delphine	;
“	我	有	成立	全部	我	寻求	,	”	回答	德尔菲娜	;

“我已经找到了我想要的一切，”德尔菲娜回答道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][let][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tendənts] [də'rekt][ˌem 'iː]

“	but	I	pray	your	majesty	to	let	some	one	of	your	attendants	direct	me
“	但	我	祈祷	你的	威严	到	让	一些	一	的	你的	服务员	直接的	我

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“但我恳请陛下让您的侍从指引我回家，

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”

for	I	find	I	have	wandered	in	the	wrong	direction	.	”
为了	我	寻找	我	有	漫步	在	这	错误的	方向	.	”

因为我发现自己走错了方向。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə]['ɔːfər] ? ”

“	Very	well	,	”	said	the	King	,	“	what	hast	thou	to	offer	?	”
“	非常	出色地	,	”	说	这	国王	,	“	什么	哈斯特	你	到	提供	?	”

“很好，”国王说，“你有什么可以献上的呢？”

“ [əˈlæs] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈdelfiːn; delˈfiːn] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	**Alas**	**!**	”	**replied**	**Delphine**	**,**	“	**I**	**have**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
“	唉	!	”	回复	德尔菲娜	,	“	我	有	没有什么	在	全部	.

“唉！”德尔菲娜回答说，“我什么都没有。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

If	**I**	**had**	**known**	**what**	**you**	**would**	**have**	**wished**	**of**	**me**	**,**
如果	我	有	已知	什么	你	会	有	希望	的	我	,

如果我知道你希望我做什么，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][hoʊm] . ”

I	**should**	**have**	**brought**	**it**	**with**	**me**	**from**	**home**	**.**	**”**
我	应该	有	带来	它	和	我	从	家	.	”

我应该从家里带过来的。

“ [ðaʊ] [hæst] [ˈstrɔːberɪz] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz]

“	**Thou**	**hast**	**strawberries**	**,**	”	**rejoined**	**the**	**King**	**,**	“	**and**	**I**	**like**	**them**	**above**	**all**	**things**
“	你	哈斯特	草莓	,	”	重新加入	这	国王	,	“	和	我	喜欢	他们	多于	全部	事物

.

:

.

“你有草莓，”国王回答说，“我最喜欢草莓。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðaɪ] [ˈstrɔːberɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðiː] [ðə; ði]

Give	**me**	**thy**	**strawberries**	**,**	**and**	**then**	**one**	**of**	**my**	**servants**	**shall**	**show**	**thee**	**the**
给	我	你的	草莓	,	和	然后	一	的	我的	仆人	将	展示	你	这

[wei] [hoʊm] . ”

way	**home**	**.**	**”**
方式	家	.	”

把你的草莓给我，然后我的一个仆人会为你指路回家。

“ [əˈlæs] ! [aɪ][ˈkænɑːt] [gɪv] [ðiː] [ɔːl] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈdelfiːn; delˈfiːn] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][maɪ] [sɪk]

“	**Alas**	**!**	**I**	**cannot**	**give**	**thee**	**all**	**,**	”	**continued**	**Delphine**	**;**	“	**they**	**are**	**for**	**my**	**sick**
“	唉	!	我	不能	给	你	全部	,	”	持续	德尔菲娜	;	“	他们	是	为了	我的	生病的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

“唉！我不能把所有东西都给你，”德尔菲娜继续说道，“这些都是给我生病的朋友的。”

[huː] [mʌst; məst][daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][get][ðem; ðəm] ;

who	**must**	**die**	**if**	**she**	**does**	**not**	**get**	**them**	**;**
WHO	必须	死	如果	她	做	不是	得到	他们	;

如果她得不到他们，谁就必须死；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	**I**	**will**	**willingly**	**give**	**you**	**some**	**of**	**them**	**.**
但	我	将要	心甘情愿	给	你	一些	的	他们	.

但我会很乐意把其中一些给你。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈlʊkɪŋ] [wʌnz] ,

”	**She**	**then**	**took**	**several**	**of**	**the**	**finest**	**looking**	**ones**	**,**
”	她	然后	采取	一些	的	这	最好的	寻找	一个	,

然后她挑选了几张品相最好的照片，

[ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [stemz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrɪbənd] [ðæt] [kənˈfaɪnd] [hɜːr; hər] [her] ,

and	**tied**	**them**	**by**	**the**	**stems**	**with**	**a**	**riband**	**that**	**confined**	**her**	**hair**	**,**
和	系	他们	经过	这	茎	和	一个	丝带	那	受限	她	头发	,

她用丝带将花茎绑起来，丝带也束住了她的头发。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	**handed**	**them**	**to**	**the**	**King**	**.**
和	递交	他们	到	这	国王	.

然后将它们交给国王。

“ [θæŋk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Thank** **my** **little** **daughter** **,** ” **said** **the** **King** **.**
“ 感谢 我的 小的 女儿 , ” 说 这 国王 .

“谢谢你，我的小女儿，”国王说道。

“ [naʊ] [goʊ] [ðaɪ] [wei] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðiː] ; [bʌt; bət][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi]
“ **Now** **go** **thy** **way** **,** **and** **this** **man** **shall** **attend** **thee** **;** **but** **do** **exactly** **as** **he**
“ 现在 去 你的 方式 , 和 这 男人 将 出席 你 ; 但 做 确切地 作为 他
[dɪ'zaɪɚz] .
desires **.**
欲望 .

“现在你去吧，这个人会侍奉你；但你只需照他的意思去做。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [bɪrd] ['weɪtɪd]
” **The** **old** **man** **with** **the** **grey** **beard** **waited**
” 这 老的 男人 和 这 灰色的 胡须 等待

那位白胡子老人等着……

[ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] ['delfiːn; del'fiːn][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
in **readiness** **for** **her** **,** **and** **when** **Delphine** **had** **taken** **leave** **of** **the**
在 准备就绪 为了 她 , 和 什么时候 德尔菲娜 有 已采取 离开 的 这
[kɪŋ] ,
King **,**
国王 ,

为了迎接她，当德尔菲娜向国王告别后，

[hiː; hi][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] , [taɪd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [aɪz] , ['hwisld] ,
he **led** **her** **into** **the** **garden** **,** **tied** **a** **handkerchief** **about** **her** **eyes** **,** **whistled** **,**
他 引领 她 进入 这 花园 , 系 一个 手帕 关于 她 眼睛 , 吹口哨 ,

他领着她走进花园，用手帕蒙住她的眼睛，吹了声口哨。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
and **at** **the** **same** **instant** **took** **her** **by** **the** **arm** **.**
和 在 这 相同的 立即的 采取 她 经过 这 手臂 .

与此同时，他抓住了她的手臂。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] ,
She **heard** **the** **rustling** **of** **wings** **,** **she** **felt** **the** **wind** **blow** **colder** **and** **colder** **,**
她 听到 这 沙沙声 的 翅膀 , 她 毛毡 这 风 吹 更冷 和 更冷 ,

她听到了翅膀沙沙作响的声音，她感觉到风越来越冷。

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] , [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] ['eniθɪŋ]
in **her** **face** **,** **but** **was** **not** **conscious** **of** **moving** **,** **nor** **could** **she** **see** **anything**
在 她 脸 , 但 曾是 不是 有意识的 的 移动 , 也不 可以 她 看 任何事物
.
:
.

她眼前仿佛有什么东西，但她没有意识到自己在动，也什么都看不见。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪŋz] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][set][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði]
At **last** **the** **sound** **of** **wings** **ceased** **,** **and** **the** **old** **man** **set** **her** **upon** **the**
在 最后的 这 声音 的 翅膀 停止 , 和 这 老的 男人 放 她 之上 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

翅膀拍打的声音终于停止了，老人把她放在了地上。

“ [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [kaʊnt] ['twenti] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['bændɪdʒ][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv]
“ Now , my child , count twenty , and then remove the bandage and preserve
“ 现在 , 我的 孩子 , 数数 二十 , 和 然后 消除 这 绷带 和 保存
[ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] ;
it carefully ;
它 小心 ;

“孩子，现在数到二十，然后取下绷带并小心保存；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] [ði:] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm] .
it will be required of thee at the proper time .
它 将要 是 必需的 的 你 在 这 恰当的 时间 .

到时候你自然会被要求这样做。

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
” As soon as the bandage was removed , she found herself standing on the
” 作为 很快 作为 这 绷带 曾是 已移除 , 她 成立 她自己 常设 在 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

“绷带一取下来，她就发现自己站在山坡上。”

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] , ['hɪldə] .
opposite the house of her friend , Hilda .
对面的 这 房子 的 她 朋友 , 希尔达 .

就在她朋友希尔达家对面。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
Then she hastened to her friend , who was still in bed repeating the words ,
然后 她 加快 到 她 朋友 , WHO 曾是 仍然 在 床 重复 这 字 ,

然后她赶紧跑到朋友身边，朋友还在床上重复着那些话。

“ [hu:] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['strɔ:berɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [wel] ? ”
“ Who will bring me strawberries to make me well ? ”
“ WHO 将要 带来 我 草莓 到 制作 我 出色地 ? ”

谁能给我送来草莓，让我好起来?

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [dɪr] ['hɪldə] , ” [sed] ['delfi:n; del'fi:n] , ['hændɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [braɪt] [red]
“ There they are , dear Hilda , ” said Delphine , handing her a bright red
“ 那里 他们 是 , 亲爱的 希尔达 , ” 说 德尔菲娜 , 处理 她 一个 明亮的 红色的
[bʌntʃ] .
bunch .
束 .

“亲爱的希尔达，它们就在这里，”德尔菲娜说着，递给她一束鲜红的鲜花。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [wens] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Every one was astonished , and anxious to know from whence she had
每一个 一 曾是 惊讶 , 和 焦虑的 到 知道 从 何处 她 有
[brɔ:t] [ðem; ðəm] .
brought them .
带来 他们 .

每个人都感到惊讶，并迫切想知道她是从哪里把这些东西带来的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['berli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [hɜ:r; hər]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] , [bɪ'fɔ:r] ['hɪldə]
But she had barely begun to relate her wonderful adventures , before Hilda
但 她 有 仅仅 开始 到 涉及 她 精彩的 冒险 , 前 希尔达
[hæd; həd] ['i:tn] [ɔ:l][ðə; ði] ['strɔ:berɪz] .
had eaten all the strawberries .
有 吃 全部 这 草莓 .

但她还没来得及开始讲述她奇妙的冒险经历，希尔达就把草莓都吃光了。

[ðen] [ðə; ði]['kʌlər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɪmz] ;

Then	the	color	returned	to	her	face	,	and	strength	to	her	limbs	;
然后	这	颜色	返回	到	她	脸	,	和	力量	到	她	四肢	;

[ænd; ənd]['hɪldə] [sed] ,

and	Hilda	said	,
和	希尔达	说	,

随后，她的脸色恢复了红润，四肢也恢复了力气；希尔达说道：

“ [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [dɪr] ['delfi:n; del'fi:n] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [wel] !

“	Thank	the	Lord	,	and	dear	Delphine	,	now	I	am	quite	well	!
“	感谢	这	主	,	和	亲爱的	德尔菲娜	,	现在	我	是	相当	出色地	!

“感谢上帝，亲爱的德尔菲娜，我现在完全康复了！”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bed] , [kwaɪt] [rɪ'stɔ:rd] .

”	And	she	rose	from	her	bed	,	quite	restored	.
”	和	她	玫瑰	从	她	床	,	相当	恢复	.

”她从床上起身，精神焕发。”

[hu:] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['perənts] [θæŋkt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]['delfi:n; del'fi:n] — [ðə; ði] [gʊd] ,

Who	can	tell	how	the	parents	thanked	and	blessed	Delphine	—	the	good	,
WHO	能	告诉	如何	这	父母	谢谢	和	蒙福	德尔菲娜	—	这	好的	,

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['delfi:n; del'fi:n] ,

kind	-	hearted	Delphine	,
种类	-	心地	德尔菲娜	,

谁又能说得清父母是如何感谢和祝福德尔菲娜——那个善良友好的德尔菲娜呢?

[hu:m] ['evri] [wʌn] [preɪzd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][self] - ['sækrifaisɪŋ] [bə'nevələns]

whom	every	one	praised	and	blessed	—	for	her	self	-	sacrificing	benevolence
谁	每一个	一	赞扬	和	蒙福	—	为了	她	自己	-	牺牲	仁

[ænd; ənd] [lʌv] ?

and	love	?
和	爱	?

每个人都称赞和祝福她——因为她无私奉献的仁慈和爱心?

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['delfi:n; del'fi:n][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

One	day	,	when	Delphine	was	walking	in	the	meadows	with	her	mother	,
一	天	,	什么时候	德尔菲娜	曾是	步行	在	这	草地	和	她	母亲	,

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] ,

some	years	after	this	,
一些	年	后	这	,

几年后的一天，德尔菲娜和她的母亲在草地上散步时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] [spek] , [wɪtʃ] ,

and	was	looking	up	into	the	sky	,	she	saw	a	black	speck	,	which	,
和	曾是	寻找	向上	进入	这	天空	,	她	锯	一个	黑色的	斑点	,	哪个	,

她抬头望向天空，看到一个黑点，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] , [gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tɔ:rdz]

as	it	descended	,	grew	larger	and	larger	;	and	as	it	came	towards
作为	它	下降	,	生长	更大的	和	更大的	;	和	作为	它	来了	向

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

随着它下降，它变得越来越大；当它向她靠近时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [blæk] [swɑ:n] .

she	saw	that	it	was	a	prodigious	black	swan	.
她	锯	那	它	曾是	一个	惊人	黑色的	天鹅	.

她看出那是一只非凡的黑天鹅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn][ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [tent] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [gɔːz] ['kɜːtənz] ,

It	had	on	its	back	a	tent	,	with	golden	gauze	curtains	,
它	有	在	它是	后退	一个	帐篷	,	和	金的	纱布	窗帘	,

它背上背着一个帐篷，帐篷里挂着金色的薄纱帘子。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wer] ['delfiːn; del'fiːn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

and	when	it	alighted	upon	the	ground	where	Delphine	was	standing	,
和	什么时候	它	下车	之上	这	地面	在哪里	德尔菲娜	曾是	常设	,

当它落在德尔菲娜站立的地面上时，

[ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['frendli] [aɪz] , [huː] [ðʌs]

there	came	out	of	the	tent	a	little	man	,	with	friendly	eyes	,	who	thus
那里	来了	出去	的	这	帐篷	一个	小的	男人	,	和	友好的	眼睛	,	WHO	因此

[ə'drest] [hɜːr; hər] ,

addressed	her	,
已解决	她	,

这时，一个身材矮小、眼神友善的男人从帐篷里走了出来，他这样跟她说话：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swɔnz] .

“	I	am	the	King	of	the	Swans	.
”	我	是	这	国王	的	这	天鹅	.

我是天鹅之王。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['festɪvl; 'festəvəl] ;

I	have	heard	that	you	will	,	in	a	short	time	,	celebrate	a	joyful	festival	;
我	有	听到	那	你	将要	,	在	一个	短的	时间	,	庆祝	一个	快乐	节日	;

我听说你们不久将庆祝一个欢乐的节日；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæst] [groʊn] [ʌp][soʊ]

and	as	thou	gavest	me	a	present	when	a	child	,	and	hast	grown	up	so
和	作为	你	给予	我	一个	展示	什么时候	一个	孩子	,	和	哈斯特	生长	向上	所以

[gʊd] ,

good	,
好的	,

你曾在我年幼时送我礼物，如今你已成长得如此优秀，

[breɪv] , [ænd; ənd] [pjʊr] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

brave	,	and	pure	a	maiden	,	I	will	make	thee	a	present	in	return	.
勇敢的	,	和	纯的	一个	少女	,	我	将要	制作	你	一个	展示	在	返回	.

勇敢纯洁的少女，我将送你一份礼物作为回礼。

” ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

”	Saying	these	words	,
”	说	这些	字	,

“说出这些话时，

[hiː; hi] [pʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [kraʊn] .

he	put	upon	her	head	a	costly	crown	.
他	放	之上	她	头	一个	昂贵	王冠	.

他给她戴上了一顶昂贵的王冠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] , ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['strɔːberi] [liːvz] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

It	was	made	of	gold	,	garnished	with	strawberry	leaves	;	and	between
它	曾是	制成	的	金子	,	装饰	和	草莓	树叶	;	和	之间

[ðə; ðɪ] [liːvz] [ðer; ðər] ['spɑːkld] [red] ['ruːbiz] ,

the	leaves	there	sparkled	red	rubies	,
这	树叶	那里	闪闪发光	红色的	红宝石	,

它由黄金制成，饰以草莓叶；叶子之间闪烁着红宝石的光芒。

['daiəmənds] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['æməθɪst] ; [raʊnd] [ðə; ðɪ][rɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld][bænd] .

diamonds	,	and	purple	amethysts	;	round	the	rim	was	a	beautiful	gold	band	.
钻石	,	和	紫色的	紫水晶	;	圆形的	这	轮缘	曾是	一个	美丽的	金子	乐队	.

钻石和紫色紫水晶；边缘有一圈漂亮的金环。

['delfiːn; del'fiːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [θæŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Delphine	**and**	**her**	**mother**	**could**	**hardly**	**thank**	**the**	**King**	**,**	**for**	**astonishment**	**.**
德尔菲娜	和	她	母亲	可以	几乎	感谢	这	国王	,	为了	惊讶	.

德尔菲娜和她的母亲惊讶得几乎无法感谢国王。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][swɑːn][roʊz] [mə'dʒestɪkli] [ɪn][ðə; ði][er] ,

But	**he**	**did**	**not**	**give**	**them**	**time**	**,**	**for**	**the**	**swan**	**rose**	**majestically**	**in**	**the**	**air**	**,**
但	他	做过	不是	给	他们	时间	,	为了	这	天鹅	玫瑰	雄伟地	在	这	空气	,

但他没给他们时间，因为天鹅就高高地飞上了天空。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [klaʊdz] .

and	**soon**	**became**	**as**	**a**	**little**	**black**	**spot**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**bright**	**clouds**	**.**
和	很快	成为	作为	一个	小的	黑色的	点	在	这	中间	的	这	明亮的	云	.

很快，它就变成了明亮云层中的一个小黑点。

['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

Many	**a**	**little**	**boy**	**and**	**girl**	**have**	**gone**	**over**	**the**	**hill**	**,**	**since**	**that**	**time**	**,**
许多	一个	小的	男生	和	女孩	有	已消失	超过	这	爬坡道	,	自从	那	时间	,

自那时起，许多小男孩和小女孩都去了山那边。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ɪn]['wɪntər] ,

to	**seek**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Swans**	**,**	**in**	**search**	**of**	**strawberries**	**in**	**winter**	**,**
到	寻找	这	土地	的	这	天鹅	,	在	搜索	的	草莓	在	冬天	,

去寻找天鹅的土地，去冬天寻找草莓，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][faʊnd] [ðem; ðəm] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr]

but	**have**	**not**	**found**	**them**	**;**	**perhaps**	**it**	**was**	**because**	**they**	**were**	**more**
但	有	不是	成立	他们	;	也许	它	曾是	因为	他们	是	更多的

['selfɪʃ] ,

selfish	**,**
自私	,

但我并没有找到他们；或许是因为他们比较自私。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz]['delfiːn; del'fiːn] .

and	**not**	**so**	**good**	**as**	**Delphine**	**.**
和	不是	所以	好的	作为	德尔菲娜	.

而且不如德尔菲娜。

[kəj'rin, -'riːn] .

CORINNE	**.**
科琳	.

科琳。

[maɪld] [broʊk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Mild	**broke**	**the**	**morning**	**,**
温和的	打破	这	早晨	,

清晨微风拂过。

[ðə; ði] [medəuz] [lʊkt] [geɪ] ,

The	**meadows**	**looked**	**gay**	**,**
这	草地	看起来	同性恋	,

草地看起来生机勃勃，

[ðə; ði][bɜːrdz] ['swiːtli] ['kærəld]

The	**birds**	**sweetly**	**caroled**
这	鸟类	甜蜜地	颂歌

鸟儿们甜美地歌唱着

[ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv] [meɪ] ;

The	**welcome**	**of**	**May**	**;**
这	欢迎	的	可能	;

五月的到来；

[ænd; ənd] ['blaɪðli] [ðə; ðɪ]['gɝ:lz] [pleɪd]
And **blithely** **the** **girls** **played**
和 兴高采烈地 这 女孩们 玩

女孩们兴高采烈地玩耍着。

[æt; ət][bɔ:l][ɑ:n][ðə; ðɪ] [gri:n] ,
At **ball** **on** **the** **green** **,**
在 球 在 这 绿色的 ,

球在果岭上，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [swi:təst] , [ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] ,
But **the** **sweetest** **,** **the** **fairest** **,**
但 这 最甜美的 , 这 最公平 ,

但最甜美、最美丽的

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][kəj'rin, -'ri:n] .
Was **little** **Corinne** **.**
曾是 小的 科琳 .

是小科琳。

[æt; ət] [hu:p] [ænd; ənd][æt; ət][roʊp]
At **hoop** **and** **at** **rope**
在 箍 和 在 绳索

在箍和绳子上

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θrɔ:ŋ] ,
She **was** **first** **of** **the** **throng** **,**
她 曾是 第一的 的 这 人群 ,

她是人群中的第一个，

[ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ðə; ðɪ][lɑ:rk]
And **sweet** **as** **the** **lark**
和 甜的 作为 这 云雀

像云雀一样甜美

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] ;
Of **the** **woodland** **her** **song** **;**
的 这 林地 她 歌曲 ;

她的歌声来自林地；

[nʌn] [hu:] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [kə:lz] [fɔ:l]
None **who** **saw** **the** **curls** **fall**
没有任何 WHO 锯 这 卷发 落下

没有一个人看到卷发落下

[ɔ:(r)] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [soʊ] [fer] ,
O'er **her** **forehead** **so** **fair** **,**
超过 她 前额 所以 公平的 ,

在她那白皙的额头上，

[kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ðɪ][kɑ:m] ['pɪktʃər]
Could **doubt** **the** **calm** **picture**
可以 怀疑 这 冷静的 图片

平静的画面令人怀疑。

[ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ðer; ðər] .
Of **innocence** **there** **.**
的 无辜 那里 .

那里一片纯真。

[dæns] ['geɪli] [ə'lɔ:ŋ] ,
Dance **gaily** **along** **,**
舞蹈 兴高采烈地 沿着 ,

欢快地跳舞吧，

['evər] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [fri:] ,
Ever joyous and free ,
曾经 欢乐 和 自由的 ,

永远快乐自由，

[les] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
Less joyous and happy ,
较少的 欢乐 和 快乐的 ,

不那么快乐和幸福，

[oʊ] ! [nɛə] [ðaʊ] [bi:; bi] ;
Oh ! ne'er may'st thou be ;
哦 ! 从未 五月 你 是 ;

哦！你永远不可能成为；

[jʌŋ] , ['ɑ:rtləs] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ,
Young , artless , and lovely ,
年轻的 , 不矫揉造作 , 和 迷人的 ,

年轻、纯真、可爱

[stɪl] [braɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [si:n] ,
Still bright be the scene ,
仍然 明亮的 是 这 场景 ,

现场依然明亮，

['evər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['prez(ə)ns] ,
Ever blessed with thy presence ,
曾经 蒙福 和 你的 在场 ,

有你相伴，我倍感荣幸。

[maɪ] ['prɪti] [kəj'rin, -'ri:n] .
My pretty Corinne .
我的 漂亮的 科琳 .

我美丽的科琳。

['kʌz(ə)n] ['lʌ] - ['lʌ] [bʊks] ,
COUSIN LU - LU BOOKS ,
表哥 鲁 - 鲁 图书 ,

露露表妹书店

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] . . .
ORIGINAL AND SELECTED . . .
原来的 和 已选 . . .

原创及精选.....

[baɪ] [mɪs] ['kəulmən] .
BY MISS COLMAN .
经过 错过 科尔曼 .

作者：科尔曼小姐。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [haʊ] & ['feri] .
PUBLISHED BY HOWE & FERRY .
已发布 经过 豪 & 渡船 .

由豪威和费里出版社出版。

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['lʌ] - ['lʌ] ['ælfəbet] ,
LU - LU ALPHABET ,
鲁 - 鲁 字母 ,

LU-LU 字母表，

[əˈreɪndʒd]	[æz; əz][ə; eɪ]	['stɔːri]	,
ARRANGED	**AS**	**A**	**STORY**	**,**
安排	作为	一个	故事	,

以故事的形式呈现，

[wɪð; wɪθ]	['nuːmərəs]	['pɪktʃərz]	.
WITH	**NUMEROUS**	**PICTURES**	**.**
和	很多的	图片	.

配有大量图片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

儿童故事：一本献给所有小男孩和(Stories for children A book for all)

['lʌ] - ['lʌ] ['mʌltɪplaɪər] ,
LU - LU MULTIPLIER ,
鲁 - 鲁 乘数 ,

LU-LU 乘数，

[ɔ:r] [fɜ:rst] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ,
OR FIRST LESSONS IN MULTIPLICATION ,
或者 第一的 课程 在 乘法 ,

或者说，乘法入门课程

[ɪn] ['sɪmp(ə)l] [raɪm] ,
IN SIMPLE RHYME ,
在 简单的 韵 ,

用简单的韵律，

[kən'teɪnɪŋ] ['θɜ:rti] - [tu:] ['pɪktʃərz] .
CONTAINING THIRTY - TWO PICTURES .
包含 三十 - 二 图片 .

包含三十二张图片。

[nu:] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz] . } [ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][foʊks] ,
New Stories for Girls . } Intended especially for little folks ,
新的 故事 为了 女孩们 . } 故意的 尤其 为了 小的 各位 ,

女孩新故事集。} 专为小读者准备，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['kærəktər] .
and are of a playful and moral character .
和 是 的 一个 顽皮的 和 道德 特点 .

并且具有顽皮和道德的特质。

[nu:] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .
New Stories for Boys .
新的 故事 为了 男孩们 .

男孩新故事集。

['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] . }
Stories for Children . }
故事 为了 孩子们 . }

儿童故事。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['ræðər] [mɔ:r] [əd'vænst] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] .
For those rather more advanced in learning .
为了 那些 相当 更多的 先进的 在 学习 .

适合那些学习水平较高的人。

['poʊətri][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
Poetry for Children .
诗 为了 孩子们 .

儿童诗歌。

[ðə; ði] ['sɪri:z] [kəm'praiziz][sɪks] [bʊks] [neɪmd] [ə'bʌv] , ['prɪntɪd] [ɑ:n] [gʊd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['ni:tli]
The Series comprises Six Books named above , printed on good paper , and neatly
这 系列 包括 六 图书 命名 多于 , 打印 在 好的 纸 , 和 整齐地
[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['kʌvərz] ,
bound with illuminated covers ,
边界 和 照明 封面 ,

该系列丛书包括以上六本书，采用优质纸张印刷，装帧精美，封面装饰华丽。

[ɔːr][ɪn] [klɔːθ] — [ænd; ənd][soʊld][æt; ət] [loʊ] ['praɪsɪz] .

or	in	cloth	—	and	sold	at	low	prices	.
或者	在	布	—	和	卖	在	低的	价格	.

或者用布料制成——并以低价出售。

['kʌz(ə)n] ['lʌ] - ['lʌ] [geɪmz] ,

COUSIN	LU	-	LU	GAMES	,
表哥	鲁	-	鲁	游戏	,

露露表妹游戏

[kəm'praɪz]

COMPRISE
包括

包括

[ðə; ði] ['ælfəbet] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ,

THE	ALPHABET	DISSECTED	,
这	字母	解剖	,

字母表剖析

[ɑːn] ['θɜːrti] [kɑːrdz] , ['hænsəmli] ['kʌlərd] ,

ON	THIRTY	CARDS	,	HANDSOMELY	COLORED	,
在	三十	牌	,	英俊地	有色	,

共三十张卡片，色彩精美。

[ænd; ənd][pʊt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [strɔːŋ] [bɑːks] .

And	put	up	in	a	neat	strong	box	.
和	放	向上	在	一个	整洁的	强的	盒子	.

然后装进一个结实的盒子里。

[ðə; ði] ['mʌltɪplaɪər] , [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ,

THE	MULTIPLIER	,	DISSECTED	,
这	乘数	,	解剖	,

乘数剖析

[ɑːn] ['twenti] - [eɪt] [kɑːrdz] , ['hænsəmli] ['kʌlərd] ,

ON	TWENTY	-	EIGHT	CARDS	,	HANDSOMELY	COLORED	,
在	二十	-	八	牌	,	英俊地	有色	,

共二十八张卡片，色彩精美。

[ænd; ənd][pʊt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [strɔːŋ] [bɑːks] .

And	put	up	in	a	neat	strong	box	.
和	放	向上	在	一个	整洁的	强的	盒子	.

然后装进一个结实的盒子里。

['juːθs] ['letər] ['raɪtər] ,

YOUTH'S	LETTER	WRITER	,
青年的	信	作家	,

青少年信件撰写者

[ɔːr][ðə; ði] [ɪ'pɪstəˌləˌtɔri] [ɑːrt] [meɪd] [pleɪn][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] , [θruː] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l]

or	the	epistolatory	art	made	plain	and	easy	to	beginners	,	through	the	example
或者	这	书信体	艺术	制成	清楚的	和	简单的	到	初学者	,	通过	这	例子

[ʌv; əv] ['henri] ['mɔːtən] .

of	Henry	Moreton	.
的	亨利	莫顿	.

或者通过亨利·莫顿的例子，使书信艺术变得简单易懂，适合初学者学习。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['færə] , [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

By	Mrs	.	John	Farrar	,	of	Cambridge	.
经过	太太	.	约翰	法拉尔	,	的	剑桥	.

作者：约翰·法拉尔夫人，剑桥。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'tempt] [æt; ət] ['raɪtɪŋ]

This	little	Book	is	designed	to	assist	young	people	in	the	first	attempt	at	Writing
这	小的	书	是	设计	到	协助	年轻的	人们	在	这	第一的	试图	在	写作

['letərz] .

Letters	.
信件	.

这本小册子旨在帮助年轻人第一次尝试写信。

“ [wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [nɑ:t]['oʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] ,

“	We	therefore	recommend	the	work	,	not	only	as	the	completest	,
“	我们	所以	推荐	这	工作	,	不是	仅有的	作为	这	完整版	,

因此，我们推荐这部作品，它不仅是最完整的，

[bʌt; bət] [moʊst] ['ri:dəb(ə)l] ['letər] ['raɪtər] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] ['stɔrz] . ”

but	most	readable	Letter	Writer	which	is	to	be	had	at	the	Book	stores	.	”
但	最多	可读	信	作家	哪个	是	到	是	有	在	这	书	商店	.	”

— ['krɪstʃən]

—	Christian
—	基督教

但最易读的还是书店里有售的《书信写作》一书。——克里斯蒂安

[ɪg'zæmɪnər] .

Examiner	.
考官	.

考官。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	silently	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['æksənts][hæv; həv] [bɪn] ['stændədaiz] [bʌt; bət][ɔ:l] ['ʌðər]

Variations	in	hyphenation	and	accents	have	been	standardised	but	all	other
变体	在	连字符	和	口音	有	到过	标准化	但	全部	其他

['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

spelling	and	punctuation	remains	unchanged	.
拼写	和	标点	遗迹	未更改	.

连字符和重音符号的变化已经标准化，但所有其他拼写和标点符号保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神